

Webster's (Modified), Darby's Translation (Modified) and Young's (Modified) for Analytical Study

- 1 Forasmuch as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,
Forasmuch as many have undertaken to draw up a relation concerning the matters fully believed among us,
Seeing that many did take in hand to set in order a narration of the matters that have been fully assured among us,
- 2 Even as they delivered them to us, who from the beginning were eye-witnesses, and ministers of the word;
as those who from the beginning were eye-witnesses of and attendants on the Word have delivered them to us,
as they did deliver to us, who from the beginning became eye-witnesses, and officers of the Word, --
- 3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write to thee in order, most excellent Theophilus
it has seemed good to *me* also, accurately acquainted from the origin with all things, to write to thee with method, most excellent Theophilus,
it seemed good also to me, having followed from the first after all things exactly, to write to thee in order, most noble Theophilus,
- 4 That thou mayest know the certainty of those things in which thou hast been instructed.
that thou mightest know the certainty of those things in which thou hast been instructed.
that thou mayest know the certainty of the things wherein thou wast instructed.
- 5 There was in the days of Herod the king of Judea, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife was of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth.
There was in the days of Herod, the king of Judaea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abia, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elizabeth.
There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest, by name Zacharias, of the course of Abijah, and his wife of the daughters of Aaron, and her name Elisabeth;
- 6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.
And they were both just before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.
and they were both righteous before God, going on in all the commands and righteousnesses of the Lord blameless,
- 7 And they had no child, because Elisabeth was barren, and they both were far advanced in years.
And they had no child, because Elizabeth was barren, and they were both advanced in years.
and they had no child, because that Elisabeth was barren, and both were advanced in their days.
- 8 And it came to pass, that, while he executed the priests' office before God in the order of his course,
And it came to pass, as he fulfilled his priestly service before God in the order of his course,
And it came to pass, in his acting as priest, in the order of his course before God,
- 9 According to the custom of the priests' office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.
it fell to him by lot, according to the custom of the priesthood, to enter into the temple of the Lord to burn incense.
according to the custom of the priesthood, his lot was to make perfume, having gone into the sanctuary of the Lord,

- 10** And the whole multitude of the people were praying without, at the time of incense.
And all the multitude of the people were praying without at the hour of incense.
and all the multitude of the people were praying without, at the hour of the perfume.
- 11** And there appeared to him an messenger of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.
And an messenger of [the] Lord appeared to him, standing on the right of the altar of incense.
And there appeared to him a messenger of the Lord standing on the right side of the altar of the perfume,
- 12** And when Zacharias saw him, he was troubled, and fear fell upon him.
And Zacharias was troubled, seeing [him], and fear fell upon him.
and Zacharias, having seen, was troubled, and fear fell on him;
- 13** But the messenger said to him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.
But the messenger said to him, Fear not, Zacharias, because thy supplication has been heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.
and the messenger said unto him, `Fear not, Zacharias, for thy supplication was heard, and thy wife Elisabeth shall bear a son to thee, and thou shalt call his name John,
- 14** And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice at his birth.
And he shall be to thee joy and rejoicing, and many shall rejoice at his birth.
and there shall be joy to thee, and gladness, and many at his birth shall joy,
- 15** For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Spirit, even from his mother's womb.
For he shall be great before [the] Lord, and he shall drink no wine nor strong drink; and he shall be filled with [the] Holy Spirit, even from his mother`s womb.
for he shall be great before the Lord, and wine and strong drink he may not drink, and of the Holy Spirit he shall be full, even from his mother`s womb;
- 16** And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.
And many of the sons of Israel shall he turn to [the] Lord their God.
and many of the sons of Israel he shall turn to the Lord their God,
- 17** And he shall go before him in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.
And *he* shall go before him in [the] spirit and power of Elias, to turn hearts of fathers to children, and disobedient ones to [the] thoughts of just [men], to make ready for [the] Lord a prepared people.
and he shall go before Him, in the spirit and power of Elijah, to turn hearts of fathers unto children, and disobedient ones to the wisdom of righteous ones, to make ready for the Lord, a people prepared.`

- 18** And Zacharias said to the messenger, By what shall I know this? for I am an old man, and my wife far advanced in years.
And Zacharias said to the messenger, How shall I know this, for *I* am an old man, and my wife advanced in years?
And Zacharias said unto the messenger, `Whereby shall I know this? for I am aged, and my wife is advanced in her days?`
- 19** And the messenger answering, said to him, I am Gabriel, who stand in the presence of God; and am sent to speak to thee, and to show thee these glad tidings.
And the messenger answering, said to him, *I* am Gabriel, who stand before God, and I have been sent to speak to thee, and to bring these glad tidings to thee;
And the messenger answering said to him, `I am Gabriel, who have been standing near before God, and I was sent to speak unto thee, and to proclaim these glad-tidings to thee,
- 20** And behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words which shall be fulfilled in their season.
and behold, thou shalt be silent and not able to speak, till the day in which these things shall take place, because thou hast not believed my word the which shall be fulfilled in their time.
and lo, thou shalt be silent, and not able to speak, till the day that these things shall come to pass, because thou didst not believe my words, that shall be fulfilled in their season.`
- 21** And the people waited for Zacharias, and marveled that he tarried so long in the temple.
And the people were awaiting Zacharias, and they wondered at his delaying in the temple.
And the people were waiting for Zacharias, and wondering at his tarrying in the sanctuary,
- 22** And when he came out, he could not speak to them: and they perceived that he had seen a vision in the temple; for he beckoned to them, and remained speechless.
But when he came out he could not speak to them, and they recognised that he had seen a vision in the temple. And he was making signs to them and continued dumb.
and having come out, he was not able to speak to them, and they perceived that a vision he had seen in the sanctuary, and he was beckoning to them, and did remain dumb.
- 23** And it came to pass, that as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.
And it came to pass, when the days of his service were completed, he departed to his house.
And it came to pass, when the days of his service were fulfilled, he went away to his house,
- 24** And after those days his wife Elisabeth conceived, and secluded herself five months, saying,
Now after these days, Elizabeth his wife conceived, and hid herself five months, saying,
and after those days, his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying --
- 25** Thus hath the Lord dealt with me in the days in which he looked on me, to take away my reproach among men.
Thus has [the] Lord done to me in [these] days in which he looked upon [me] to take away my reproach among men.
`Thus hath the Lord done to me, in days in which He looked upon [me], to take away my reproach among men.`

- 26 And in the sixth month, the messenger Gabriel was sent from God to a city of Galilee, named Nazareth,
But in the sixth month, the messenger Gabriel was sent of God to a city of Galilee, of which [the] name [was] Nazareth,
And in the sixth month was the messenger Gabriel sent by God, to a city of Galilee, the name of which [is] Nazareth,
- 27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary.
to a virgin betrothed to a man whose name [was] Joseph, of the house of David; and the virgin's name [was] Mary.
to a virgin, betrothed to a man, whose name [is] Joseph, of the house of David, and the name of the virgin [is] Mary.
- 28 And the messenger came to her, and said, Hail, thou that art highly favored, the Lord is with thee: blessed art thou among women.
And the messenger came in to her, and said, Hail, [thou] favoured one! the Lord [is] with thee: [blessed art *thou* amongst women].
And the messenger having come in unto her, said, `Hail, favoured one, the Lord [is] with thee; blessed [art] thou among women;`
- 29 And when she saw him, she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.
But she, [seeing] [the messenger], was troubled at his word, and reasoned in her mind what this salutation might be.
and she, having seen, was troubled at his word, and was reasoning of what kind this salutation may be.
- 30 And the messenger said to her, Fear not, Mary: for thou hast found favor with God.
And the messenger said to her, Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
And the messenger said to her, `Fear not, Mary, for thou hast found favour with God;
- 31 And behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name Jesus [Yashua].
and behold, thou shalt conceive in the womb and bear a son, and thou shalt call his name Jesus [Yashua].
and lo, thou shalt conceive in the womb, and shalt bring forth a son, and call his name Jesus [Yashua];
- 32 He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give to him the throne of his father David.
He shall be great, and shall be called Son of [the] Highest; and [the] Lord God shall give him the throne of David his father;
he shall be great, and Son of the Highest he shall be called, and the Lord God shall give him the throne of David his father,
- 33 And he will reign over the house of Jacob for ever, and of his kingdom there will be no end.
and he shall reign over the house of Jacob for the ages, and of his kingdom there shall not be an end.
and he shall reign over the house of Jacob to the ages; and of his reign there shall be no end.`
- 34 Then said Mary to the messenger, How shall this be, seeing I know not a man?
But Mary said to the messenger, How shall this be, since I know not a man?
And Mary said unto the messenger, `How shall this be, seeing a husband I do not know?`

- 35** And the messenger answered and said to her, The Holy Spirit will come upon thee, and the power of the Highest will overshadow thee: therefore also that holy thing which shall be born of thee shall be called the Son of God.
And the messenger answering said to her, [The] Holy Spirit shall come upon thee, and power of [the] Highest overshadow thee, wherefore the holy thing also which shall be born shall be called Son of God.
And the messenger answering said to her, `The Holy Spirit shall come upon thee, and the power of the Highest shall overshadow thee, therefore also the holy-begotten thing shall be called Son of God;
- 36** And behold, thy cousin Elisabeth, she hath also conceived a son in her old age; and this is the sixth month with her who was called barren:
And behold, Elizabeth, thy kinswoman, she also has conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her that was called barren:
and lo, Elisabeth, thy kinswoman, she also hath conceived a son in her old age, and this is the sixth month to her who was called barren;
- 37** For with God nothing will be impossible.
for nothing shall be impossible with God.
because nothing shall be impossible with God.`
- 38** And Mary said, Behold the handmaid of the Lord, be it to me according to thy word. And the messenger departed from her.
And Mary said, Behold the bondmaid of [the] Lord; be it to me according to thy word. And the messenger departed from her.
And Mary said, `Lo, the maid-servant of the Lord; let it be to me according to thy saying,` and the messenger went away from her.
- 39** And Mary arose in those days, and went into the hill-country with haste, into a city of Judah,
And Mary, rising up in those days, went into the hill country with haste, to a city of Judah,
And Mary having arisen in those days, went to the hill-country, with haste, to a city of Judea,
- 40** And entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elizabeth.
and entered into the house of Zacharias, and saluted Elisabeth.
- 41** And it came to pass, that when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb: and Elisabeth was filled with the Holy Spirit
And it came to pass, as Elizabeth heard the salutation of Mary, the babe leaped in her womb; and Elizabeth was filled with [the] Holy Spirit,
And it came to pass, when Elisabeth heard the salutation of Mary, the babe did leap in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Spirit,
- 42** And she spoke with a loud voice, and said, Blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb.
and cried out with a loud voice and said, Blessed [art] *thou* amongst women, and blessed the fruit of thy womb.
and spake out with a loud voice, and said, `Blessed [art] thou among women, and blessed [is] the fruit of thy womb;
- 43** And whence is this to me, that the mother of my Lord should come to me?
And whence [is] this to me, that the mother of my Lord should come to me?
and whence [is] this to me, that the mother of my Lord might come unto me?

- 44 For lo, as soon as the voice of thy salutation sounded in my ears, the babe leaped in my womb for joy.
For behold, as the voice of thy salutation sounded in my ears, the babe leaped with joy in my womb.
for, lo, when the voice of thy salutation came to my ears, leap in gladness did the babe in my womb;
- 45 And blessed is she that believed that there will be a performance of those things which were told her from the Lord.
And blessed [is] she that has believed, for there shall be a fulfilment of the things spoken to her from [the] Lord.
and happy [is] she who did believe, for there shall be a completion to the things spoken to her from the Lord.`
- 46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,
And Mary said, My soul magnifies the Lord,
And Mary said, `My soul doth magnify the Lord,
- 47 And my spirit hath rejoiced in God my Savior.
and my spirit has rejoiced in God my Saviour.
And my spirit was glad on God my Saviour,
- 48 For he hath regarded the low estate of his handmaiden: for behold, from henceforth all generations will call me blessed.
For he has looked upon the low estate of his bondmaid; for behold, from henceforth all generations shall call me blessed.
Because He looked on the lowliness of His maid-servant, For, lo, henceforth call me happy shall all the generations,
- 49 For he that is mighty hath done to me great things, and holy is his name.
For the Mighty One has done to me great things, and holy [is] his name;
For He who is mighty did to me great things, And holy [is] His name,
- 50 And his mercy is on them that fear him, from generation to generation.
and his mercy [is] to generations and generations to them that fear him.
And His kindness [is] to generations of generations, To those fearing Him,
- 51 He hath shown strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He has wrought strength with his arm; he has scattered haughty [ones] in the thought of their heart.
He did powerfully with His arm, He scattered abroad the proud in the thought of their heart,
- 52 He hath put down the mighty from their seats, and exalted them of low degree.
He has put down rulers from thrones, and exalted the lowly.
He brought down the mighty from thrones, And He exalted the lowly,
- 53 He hath filled the hungry with good things, and the rich he hath sent away empty.
He has filled the hungry with good things, and sent away the rich empty.
The hungry He did fill with good, And the rich He sent away empty,

- 54 He hath sustained his servant Israel, in remembrance of his mercy;
He has helped Israel his servant, in order to remember mercy,
He received again Israel His servant, To remember kindness,
- 55 As he spoke to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.
(as he spoke to our fathers,) to Abraham and to his seed for ever.
As He spake unto our fathers, To Abraham and to his seed -- to the age.`
- 56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
And Mary abode with her about three months, and returned to her house.
And Mary remained with her about three months, and turned back to her house.
- 57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.
But the time was fulfilled for Elizabeth that she should bring forth, and she gave birth to a son.
And to Elisabeth was the time fulfilled for her bringing forth, and she bare a son,
- 58 And her neighbors and her cousins heard that the Lord had shown great mercy upon her; and they rejoiced with her.
And her neighbours and kinsfolk heard that [the] Lord had magnified his mercy with her, and they rejoiced with her.
and the neighbours and her kindred heard that the Lord was making His kindness great with her, and they were rejoicing with her.
- 59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.
And it came to pass on the eighth day they came to circumcise the child, and they called it after the name of his father, Zacharias.
And it came to pass, on the eighth day, they came to circumcise the child, and they were calling him by the name of his father, Zacharias,
- 60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John.
And his mother answering said, No; but he shall be called John.
and his mother answering said, `No, but he shall be called John.`
- 61 And they said to her, There is none of thy kindred that is called by this name.
And they said to her, There is no one among thy kinsfolk who is called by this name.
And they said unto her -- `There is none among thy kindred who is called by this name,`
- 62 And they made signs to his father, how he would have him called.
And they made signs to his father as to what he might wish it to be called.
and they were making signs to his father, what he would wish him to be called,
- 63 And he asked for a writing-table, and wrote, saying, His name is John. And they all wondered.
And having asked for a writing-table, he wrote saying, John is his name. And they all wondered.
and having asked for a tablet, he wrote, saying, `John is his name;` and they did all wonder;

- 64 And his mouth was opened immediately, and his tongue loosed, and he spoke, and praised God.
And his mouth was opened immediately, and his tongue, and he spake, blessing God.
and his mouth was opened presently, and his tongue, and he was speaking, praising God.
- 65 And fear came on all that dwelt around them; and all these sayings were noised abroad throughout all the hill-country of Judea.
And fear came upon all who dwelt round about them; and in the whole hill-country of Judaea all these things were the subject of conversation.
And fear came upon all those dwelling around them, and in all the hill-country of Judea were all these sayings spoken of,
- 66 And all they that had heard them, laid them up in their hearts, saying, What manner of child will this be! And the hand of the Lord was with him
And all who heard them laid them up in their heart, saying, What then will this child be? And [the] Lord's hand was with him.
and all who heard did lay them up in their hearts, saying, `What then shall this child be?` and the hand of the Lord was with him.
- 67 And his father Zacharias was filled with the Holy Spirit, and prophesied, saying,
And Zacharias his father was filled with [the] Holy Spirit, and prophesied, saying,
And Zacharias his father was filled with the Holy Spirit, and did prophesy, saying,
- 68 Blessed be the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people.
Blessed be [the] Lord the God of Israel, because he has visited and wrought redemption for his people,
`Blessed [is] the Lord, the God of Israel, Because He did look upon, And wrought redemption for His people,
- 69 And hath raised up a horn of salvation for us, in the house of his servant David:
and raised up a horn of deliverance for us in the house of David his servant;
And did raise an horn of salvation to us, In the house of David His servant,
- 70 As he spoke by the mouth of his holy prophets, who have been since the world began:
as he spoke by [the] mouth of his holy prophets, who have been since the world began;
As He spake by the mouth of His holy prophets, Which have been from the age;
- 71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;
deliverance from our enemies and out of the hand of all who hate us;
Salvation from our enemies, And out of the hand of all hating us,
- 72 To perform the mercy promised to our fathers, and to remember his holy covenant:
to fulfil mercy with our fathers and remember his holy covenant,
To do kindness with our fathers, And to be mindful of His holy covenant,
- 73 The oath which he swore to our father Abraham,
[the] oath which he swore to Abraham our father,
An oath that He sware to Abraham our father,

- 74 That he would grant to us, that we being delivered out of the hand of our enemies, might serve him without fear,
to give us, that, saved out of the hand of our enemies, we should serve him without fear
To give to us, without fear, Out of the hand of our enemies having been delivered,
- 75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.
in piety and righteousness before him all our days.
To serve Him, in holiness and righteousness Before Him, all the days of our life.
- 76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest, for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;
And *thou*, child, shalt be called [the] prophet of [the] Highest; for thou shalt go before the face of [the] Lord to make ready his ways;
And thou, child, Prophet of the Highest Shalt thou be called; For thou shalt go before the face of the Lord, To prepare His ways.
- 77 To give knowledge of salvation to his people, by the remission of their sins,
to give knowledge of deliverance to his people by [the] remission of their sins
To give knowledge of salvation to His people In remission of their sins,
- 78 Through the tender mercy of our God; by which the day-spring from on high hath visited us,
on account of [the] bowels of mercy of our God; wherein [the] dayspring from on high has visited us,
Through the tender mercies of our God, In which the rising from on high did look upon us,
- 79 To give light to them that sit in darkness and in the shades of death, to guide our feet into the way of peace.
to shine upon them who were sitting in darkness and in [the] shadow of death, to guide our feet into [the] way of peace.
To give light to those sitting in darkness and death-shade, To guide our feet to a way of peace.`
- 80 And the child grew, and became strong in spirit, and was in the deserts till the day of his showing to Israel.
-- And the child grew and was strengthened in spirit; and he was in the deserts until the day of his shewing to Israel.
And the child grew, and was strengthened in spirit, and he was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.
- 1 And it came to pass in those days, that there went out a decree from Cesar Augustus, that all the world should be taxed.
But it came to pass in those days that a decree went out from Caesar Augustus, that a census should be made of all the habitable world.
And it came to pass in those days, there went forth a decree from Caesar Augustus, that all the world be enrolled --
- 2 (And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.)
The census itself first took place when Cyrenius had the government of Syria.
this enrollment first came to pass when Cyrenius was governor of Syria --
- 3 And all went to be taxed, every one into his own city.
And all went to be inscribed in the census roll, each to his own city:
and all were going to be enrolled, each to his proper city,

- 4 And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem; (because he was of the house and lineage of David)
and Joseph also went up from Galilee out of the city Nazareth to Judaea, to David's city, the which is called Bethlehem, because he was of the house and family of David,
and Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, to Judea, to the city of David, that is called Bethlehem, because of his being of the house and family of David,
- 5 To be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.
to be inscribed in the census roll with Mary who was betrothed to him [as his] wife, she being great with child.
to enroll himself with Mary his betrothed wife, being with child.
- 6 And so it was, that while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.
And it came to pass, while they were there, the days of her giving birth [to her child] were fulfilled,
And it came to pass, in their being there, the days were fulfilled for her bringing forth,
- 7 And she brought forth her first-born son, and wrapped him in swaddling-clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them the inn.
and she brought forth her first-born son, and wrapped him up in swaddling-clothes and laid him in the manger, because there was no room for them in the inn.
and she brought forth her son -- the first-born, and wrapped him up, and laid him down in the manger, because there was not for them a place in the guest-chamber.
- 8 And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.
And there were shepherds in that country abiding without, and keeping watch by night over their flock.
And there were shepherds in the same region, lodging in the field, and keeping the night-watches over their flock,
- 9 And lo, the messenger of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone around them; and they were in great fear.
And lo, an messenger of [the] Lord was there by them, and [the] glory of [the] Lord shone around them, and they feared [with] great fear.
and lo, a messenger of the Lord stood over them, and the glory of the Lord shone around them, and they feared a great fear.
- 10 And the messenger said to them, Fear not: for behold, I bring you good tidings of great joy which shall be to all people.
And the messenger said to them, Fear not, for behold, I announce to you glad tidings of great joy, which shall be to all the people;
And the messenger said to them, `Fear not, for lo, I bring you glad-tidings of great joy, that shall be to all the people --
- 11 For to you is born this day, in the city of David, a Savior, who is Christ the Lord.
for to-day a Saviour has been born to you in David's city, who is Christ [the] Lord.
because there was born to you to-day a Saviour -- who is Christ the Lord -- in the city of David,
- 12 And this shall be a sign to you; Ye shall find the babe wrapped in swaddling-clothes, lying in a manger.
And this is the sign to you: ye shall find a babe wrapped in swaddling-clothes, and lying in a manger.
and this [is] to you the sign: Ye shall find a babe wrapped up, lying in the manger.`

- 13** And suddenly there was with the messenger a multitude of the heavenly host praising God, and saying,
And suddenly there was with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God and saying,
And suddenly there came with the messenger a multitude of the heavenly host, praising God, and saying,
- 14** Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men.
Glory to God in the highest, and on earth peace, good pleasure in men.
`Glory in the highest to God, and upon earth peace, among men -- good will.`
- 15** And it came to pass, when the messengers had departed from them into heaven, the shepherds said one to another, Let us now go even to Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known to us.
And it came to pass, as the messengers departed from them into heaven, that the shepherds said to one another, Let us make our way then now far as Bethlehem, and let us see this thing that is come to pass, which the Lord has made known to us.
And it came to pass, when the messengers were gone away from them to the heavens, that the men, the shepherds, said unto one another, `We may go over indeed unto Bethlehem, and see this thing that hath come to pass, that the Lord did make known to us.`
- 16** And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.
And they came with haste, and found both Mary and Joseph, and the babe lying in the manger;
And they came, having hastened, and found both Mary, and Joseph, and the babe lying in the manger,
- 17** And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.
and having seen [it] they made known about the country the thing which had been said to them concerning this child.
and having seen, they made known abroad concerning the saying spoken to them concerning the child.
- 18** And all they that heard it, wondered at those things which were told them by the shepherds.
And all who heard [it] wondered at the things said to them by the shepherds.
And all who heard, did wonder concerning the things spoken by the shepherds unto them;
- 19** But Mary kept all these things, and pondered them in her heart.
But Mary kept all these things [in her mind], pondering [them] in her heart.
and Mary was preserving all these things, pondering in her heart;
- 20** And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told to them.
And the shepherds returned, glorifying and praising God for all things which they had heard and seen, as it had been said to them.
and the shepherds turned back, glorifying and praising God, for all those things they heard and saw, as it was spoken unto them.
- 21** And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called Jesus [Yashua], who was so named by the messenger before he was conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled for circumcising him, his name was called Jesus [Yashua], which was the name given by the messenger before he had been conceived in the womb.
And when eight days were fulfilled to circumcise the child, then was his name called Jesus [Yashua], having been so called by the messenger before his being conceived in the womb.

- 22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present him to the Lord;
And when the days were fulfilled for their purifying according to the law of Moses, they brought him to Jerusalem to present [him] to the Lord
And when the days of their purification were fulfilled, according to the law of Moses, they brought him up to Jerusalem, to present to the Lord,
- 23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that is the first born of his mother shall be called holy to the Lord)
(as it is written in the law of [the] Lord: Every male that opens the womb shall be called holy to the Lord),
as it hath been written in the Law of the Lord, -- `Every male opening a womb shall be called holy to the Lord,`
- 24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.
and to offer a sacrifice according to what is said in the law of [the] Lord: A pair of turtle doves, or two young pigeons.
and to give a sacrifice, according to that said in the Law of the Lord, `A pair of turtle-doves, or two young pigeons.`
- 25 And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and the same man was just and devout, waiting for the consolation of Israel and the Holy Spirit was upon him.
And behold, there was a man in Jerusalem whose name was Simeon; and this man was just and pious, awaiting the consolation of Israel, and [the] Holy Spirit was upon him.
And lo, there was a man in Jerusalem, whose name [is] Simeon, and this man is righteous and devout, looking for the comforting of Israel, and the Holy Spirit was upon him,
- 26 And it was revealed to him by the Holy Spirit, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.
And it was divinely communicated to him by the Holy Spirit, that he should not see death before he should see [the] Lord's Christ.
and it hath been divinely told him by the Holy Spirit -- not to see death before he may see the Christ of the Lord.
- 27 And he came by the spirit into the temple; and when the parents brought in the child Jesus [Yashua], to do for him after the custom of the law,
And he came in the Spirit into the temple; and as the parents brought in the child Jesus [Yashua] that they might do for him according to the custom of the law,
And he came in the Spirit to the temple, and in the parents bringing in the child Jesus [Yashua], for their doing according to the custom of the law regarding him,
- 28 Then he took him up in his arms, and blessed God, and said,
he received him into his arms, and blessed God, and said,
then he took him in his arms, and blessed God, and he said,
- 29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:
Lord, now thou lettest thy bondman go, according to thy word, in peace;
`Now Thou dost send away Thy servant, Lord, according to Thy word, in peace,
- 30 For my eyes have seen thy salvation,
for mine eyes have seen thy salvation,
because mine eyes did see Thy salvation,

- 31 Which thou hast prepared before the face of all people;
which thou hast prepared before the face of all peoples;
which Thou didst prepare before the face of all the peoples,
- 32 A light to enlighten the nations, and the glory of thy people Israel.
a light for revelation of [the] Nations and [the] glory of thy people Israel.
a light to the uncovering of nations, and the glory of Thy people Israel.`
- 33 And Joseph and his mother marveled at those things which were spoken concerning him.
And his father and mother wondered at the things which were said concerning him.
And Joseph and his mother were wondering at the things spoken concerning him,
- 34 And Simeon blessed them, and said to Mary his mother, Behold, this child is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;
And Simeon blessed them, and said to Mary his mother, Lo, this [child] is set for the fall and rising up of many in Israel, and for a sign spoken against;
and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, `Lo, this [one] is set for the falling and rising again of many in Israel, and for a sign spoken against --
- 35 (And a sword shall pierce through thy own soul also) that the thoughts of many hearts may be revealed.
(and even a sword shall go through thine own soul;) so that [the] thoughts may be revealed from many hearts.
(and also thine own soul shall a sword pass through) -- that the reasonings of many hearts may be revealed.`
- 36 And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher: she was of a great age, and had lived with a husband seven years from her virginity;
And there was a prophetess, Anna, daughter of Phanuel, of [the] tribe of Asher, who was far advanced in years, having lived with [her] husband seven years from her virginity,
And there was Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of Asher, she was much advanced in days, having lived with an husband seven years from her virginity,
- 37 And she was a widow of about eighty four years, who departed not from the temple, but served God with fastings and prayers night and day.
and herself a widow up to eighty-four years; who did not depart from the temple, serving night and day with fastings and prayers;
and she [is] a widow of about eighty-four years, who did depart not from the temple, with fasts and supplications serving, night and day,
- 38 And she coming in that instant, gave thanks likewise to the Lord, and spoke of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.
and she coming up the same hour gave praise to the Lord, and spoke of him to all those who waited for redemption in Jerusalem.
and she, at that hour, having come in, was confessing, likewise, to the Lord, and was speaking concerning him, to all those looking for redemption in Jerusalem.

- 39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.
And when they had completed all things according to the law of [the] Lord, they returned to Galilee to their own city Nazareth.
And when they finished all things, according to the Law of the Lord, they turned back to Galilee, to their city Nazareth;
- 40 And the child grew, and became strong in spirit, filled with wisdom: and the favor of God was upon him.
And the child grew and waxed strong [in spirit], filled with wisdom, and God's favor was upon him.
and the child grew and was strengthened in spirit, being filled with wisdom, and the favor of God was upon him.
- 41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.
And his parents went yearly to Jerusalem at the feast of the passover.
And his parents were going yearly to Jerusalem, at the feast of the passover,
- 42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem according to the custom of the feast.
And when he was twelve years old, and they went up [to Jerusalem] according to the custom of the feast
and when he became twelve years old, they having gone up to Jerusalem, according to the custom of the feast,
- 43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus [Yashua] tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not of it.
and had completed the days, as they returned, the boy Jesus [Yashua] remained behind in Jerusalem, and his parents knew not [of it];
and having finished the days, in their returning the child Jesus [Yashua] remained behind in Jerusalem, and Joseph and his mother did not know
- 44 But they, supposing him to be in the company, went a day's journey; and they sought him among their relations and acquaintance.
but, supposing him to be in the company that journeyed together, they went a day's journey, and sought him among their relations and acquaintances:
and, having supposed him to be in the company, they went a day's journey, and were seeking him among the kindred and among the acquaintances
- 45 And when they found him not, they returned to Jerusalem, seeking him.
and not having found him they returned to Jerusalem seeking him.
and not having found him, they turned back to Jerusalem seeking him.
- 46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.
And it came to pass, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers and hearing them and asking them questions.
And it came to pass, after three days, they found him in the temple, sitting in the midst of the teachers, both hearing them and questioning them,
- 47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.
And all who heard him were astonished at his understanding and answers.
and all those hearing him were astonished at his understanding and answers.

- 48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said to him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.
And when they saw him they were amazed: and his mother said to him, Child, why hast thou dealt thus with us? behold, thy father and I have sought thee distressed.
And, having seen him, they were amazed, and his mother said unto him, `Child, why didst thou thus to us? lo, thy father and I, sorrowing, were seeking thee.`
- 49 And he said to them, How is it that ye sought me? knew ye not that I must be about my Father's business?
And he said to them, Why [is it] that ye have sought me? did ye not know that I ought to be [occupied] in my Father's business?
And he said unto them, `Why [is it] that ye were seeking me? did ye not know that in the things of my Father it behoveth me to be?`
- 50 And they understood not the saying which he spoke to them.
And they understood not the thing that he said to them.
and they did not understand the saying that he spake to them,
- 51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject to them: but his mother kept all these sayings in her heart.
And he went down with them and came to Nazareth, and he was in subjection to them. And his mother kept all these things in her heart.
and he went down with them, and came to Nazareth, and he was subject to them, and his mother was keeping all these sayings in her heart,
- 52 And Jesus [Yashua] increased in wisdom and stature, and in favor with God and man.
And Jesus [Yashua] advanced in wisdom and stature, and in favour with God and men.
and Jesus [Yashua] was advancing in wisdom, and in stature, and in favour with God and men.
- 1 Now in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cesar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Iturea and of the region of Trachonitis, and Lysanius the tetrarch of Abilene,
Now in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar, Pontius Pilate being governor of Judaea, and Herod tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Ituraea and the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene,
And in the fifteenth year of the government of Tiberius Caesar -- Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod tetrarch of Galilee, and Phi his brother, tetrarch of Ituraea and of the region of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene --
- 2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came to John the son of Zacharias in the wilderness.
in the high priesthood of Annas and Caiaphas, [the] word of God came upon John, the son of Zacharias, in the wilderness.
Annas and Caiaphas being chief priests -- there came a word of God unto John the son of Zacharias, in the wilderness,
- 3 And he came into all the country about Jordan, preaching the immersion of reformation, for the remission of sins;
And he came into all the district round the Jordan, preaching [the] immersion of reformation for [the] remission of sins,
and he came to all the region round the Jordan, proclaiming a immersion of reformation -- to remission of sins,

- 4 As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
as it is written in [the] book of [the] words of Esaias the prophet: Voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of [the] Lord, make straight his paths.
as it hath been written in the scroll of the words of Isaiah the prophet, saying, `A voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye His paths;
- 5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways shall I made smooth;
Every gorge shall be filled up, and every mountain and hill shall be brought low, and the crooked [places] shall become a straight [path], and th rough places smooth ways,
every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be made low, and the crooked shall become straightness, and the rough become smooth ways;
- 6 And all flesh shall see the salvation of God.
and all flesh shall see the salvation of God.
and all flesh shall see the salvation of God.`
- 7 Then said he to the multitude that came forth to be immersed by him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to cor He said therefore to the crowds which went out to be immersed by him, Offspring of vipers, who has forewarned you to flee from the coming wrath?
Then said he to the multitudes coming forth to be immersed by him, `Brood of vipers! who did prompt you to flee from the coming wrath?
- 8 Bring forth therefore fruits worthy of reformation, and begin not to say within yourselves, We have Abraham for our father: for I say to you, th God is able of these stones to raise up children to Abraham.
Produce therefore fruits worthy of reformation; and begin not to say in yourselves, We have Abraham for [our] father, for I say unto you that God is able of these stones to raise up children to Abraham.
make, therefore, fruits worthy of the reformation, and begin not to say within yourselves, We have a father -- Abraham; for I say to you, that Gc is able out of these stones to raise children to Abraham;
- 9 And now also the ax is laid to the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit, is hewn down, and cast into the fire. And already also the axe is applied to the root of the trees; every tree therefore not producing good fruit is cut down and cast into [the] fire. and already also the axe unto the root of the trees is laid, every tree, therefore, not making good fruit is cut down, and to fire it is cast.`
- 10 And the people asked him, saying, What shall we do then?
And the crowds asked him saying, What should we do then?
And the multitudes were questioning him, saying, `What, then, shall we do?`
- 11 He answereth and saith to them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath provisions, let him do likewise. And he answering says to them, He that has two body-coats, let him give to him that has none; and he that has food, let him do likewise. and he answering saith to them, `He having two coats -- let him impart to him having none, and he having victuals -- in like manner let him do.`

- 12 Then came also publicans to be immersed, and said to him, Master, what shall we do?
And tax-gatherers came also to be immersed, and they said to him, Teacher, what should we do?
And there came also tax-gatherers to be immersed, and they said unto him, `Teacher, what shall we do?`
- 13 And he said to them, Exact no more than that which is appointed you.
And he said to them, Take no more [money] than what is appointed to you.
and he said unto them, `Exact no more than that directed you.`
- 14 And the soldiers likewise asked him, saying, And what shall we do? And he said to them, Do violence to no man, neither accuse any falsely, and be content with your wages.
And persons engaged in military service also asked him saying, And we, what should we do? And he said to them, Oppress no one, nor accuse falsely, and be satisfied with your pay.
And questioning him also were those warring, saying, `And we, what shall we do?` and he said unto them, `Do violence to no one, nor accuse falsely, and be content with your wages.`
- 15 And as the people were in expectation, and all men mused in their hearts concerning John, whether he was the Christ, or not;
But as the people were in expectation, and all were reasoning in their hearts concerning John whether *he* might be the Christ,
And the people are looking forward, and all are reasoning in their hearts concerning John, whether or not he may be the Christ;
- 16 John answered, saying to them all, I indeed immerse you with water; but one mightier than I cometh, the latchet of whose shoes I am not worthy unloose: he will immerse you with the Holy Spirit, and with fire:
John answered all, saying, *I* indeed immerse you with water, but the mightier than I is coming, the thong of whose sandals I am not fit to unloose; *he* shall baptise you with [the] Holy Spirit and fire;
John answered, saying to all, `I indeed with water do immerse you, but he cometh who is mightier than I, of whom I am not worthy to loose the latchet of his sandals -- he shall immerse you with the Holy Spirit and with fire;
- 17 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat into his granary; but the chaff he will burn with fire unquenchable.
whose winnowing-fan is in his hand, and he will thoroughly purge his threshing-floor, and will gather the wheat into his garner, but the chaff he will burn with fire unquenchable.
whose winnowing shovel [is] in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor, and will gather the wheat to his storehouse, and the chaff he will burn with fire unquenchable.`
- 18 And many other things in his exhortation he preached to the people.
Exhorting then many other things also he announced [his] glad tidings to the people.
And, therefore, indeed with many other things, exhorting, he was proclaiming glad-tidings to the people,
- 19 But Herod the tetrarch, being reproved by him on account of Herodias, his brother Philip's wife, and for all the evils which Herod had done,
But Herod the tetrarch, being reproved by him as to Herodias, the wife of his brother, and as to all the wicked things which Herod had done,
and Herod the tetrarch, being reproved by him concerning Herodias the wife of Philip his brother, and concerning all the evils that Herod did,

- 20 Added yet this above all, that he shut up John in prison.
 added this also to all [the rest], that he shut up John in prison.
 added also this to all, that he shut up John in the prison.
- 21 Now when all the people were immersed, it came to pass, that Jesus [Yashua] also being immersed, and praying, the heaven was opened,
 And it came to pass, all the people having been immersed, and Jesus [Yashua] having been immersed and praying, that the heaven was opened,
 And it came to pass, in all the people being immersed, Jesus [Yashua] also being immersed, and praying, the heaven was opened,
- 22 And the Holy Spirit descended in a bodily shape like a dove upon him, and a voice came from heaven, which said, Thou art my beloved Son; in thee I am well pleased.
 and the Holy Spirit descended in a bodily form as a dove upon him; and a voice came out of heaven, *Thou* art my beloved Son, in thee I have found my delight.
 and the Holy Spirit came down in a bodily appearance, as if a dove, upon him, and a voice came out of heaven, saying, `Thou art My Son -- the Beloved, in thee I did delight.`
- 23 And Jesus [Yashua] himself began to be about thirty years of age, being (as was supposed) the son of Joseph, who was the son of Heli,
 And Jesus [Yashua] himself was beginning to be about thirty years old; being as was supposed son of Joseph; of Eli,
 And Jesus [Yashua] himself was beginning to be about thirty years of age, being, as was supposed, son of Joseph,
- 24 Who was the son of Matthat, who was the son of Levi, who was the son of Melchi, who was the son of Janna, who was the son of Joseph,
 of Matthat, of Levi, of Melchi, of Janna, of Joseph,
 the [son] of Eli, the [son] of Matthat, the [son] of Levi, the [son] of Melchi, the [son] of Janna, the [son] of Joseph,
- 25 Who was the son of Mattathias, who was the son of Amos, who was the son of Naum, who was the son of Esli, who was the son of Naggai,
 of Mattathias, of Amos, of Naoum, of Esli, of Naggai,
 the [son] of Mattathias, the [son] of Amos, the [son] of Naum, the [son] of Esli,
- 26 Who was the son of Maath, who was the son of Mattathias, who was the son of Semei, who was the son of Joseph, who was the son of Juda,
 of Maath, of Mattathias, of Semei, of Joseph, of Juda,
 the [son] of Naggai, the [son] of Maath, the [son] of Mattathias, the [son] of Semei, the [son] of Joseph, the [son] of Juda,
- 27 Who was the son of Joanna, who was the son of Rhesa, who was the son of Zorobabel, who was the son of Salathiel, who was the son of Neri,
 of Joannes, of Resa, of Zorobabel, of Salathiel, of Neri,
 the [son] of Joanna, the [son] of Rhesa, the [son] of Zerubbabel, the [son] of Shealtiel,
- 28 Who was the son of Melchi, who was the son of Addi, who was the son of Cosam, who was the son of Elmodam, who was the son of Er,
 of Melchi, of Addi, of Cosam, of Elmodam, of Er,
 the [son] of Neri, the [son] of Melchi, the [son] of Addi, the [son] of Cosam, the [son] of Elmodam, the [son] of Er,

- 29 Who was the son of Jose, who was the son of Eliezer, who was the son of Jorim, who was the son of Matthat, who was the son of Levi, of Joses, of Eliezer, of Joreim, of Matthat, of Levi, the [son] of Jose, the [son] of Eliezer, the [son] of Jorim, the [son] of Matthat,
- 30 Who was the son of Simeon, who was the son of Judah, who was the son of Joseph, who was the son of Jonan, who was the son of Eliakim, of Simeon, of Juda, of Joseph, of Jonan, of Eliakim, the [son] of Levi, the [son] of Simeon, the [son] of Juda, the [son] of Joseph, the [son] of Jonan, the [son] of Eliakim,
- 31 Who was the son of Melea, who was the son of Menan, who was the son of Mattatha, who was the son of Nathan, who was the son of David, of Meleas, of Menan, of Mattatha, of Nathan, of David, the [son] of Melea, the [son] of Mainan, the [son] of Mattatha, the [son] of Nathan,
- 32 Who was the son of Jesse, who was the son of Obed, who was the son of Booz, who was the son of Salmon, who was the son of Naasson, of Jesse, of Obed, of Booz, of Salmon, of Naasson, the [son] of David, the [son] of Jesse, the [son] of Obed, the [son] of Booz, the [son] of Salmon, the [son] of Nahshon,
- 33 Who was the son of Aminadab, who was the son of Aram, who was the son of Esrom, who was the son of Phares, who was the son of Judah, of Aminadab, of Aram, of Esrom, of Phares, of Juda, the [son] of Amminadab, the [son] of Aram, the [son] of Esrom, the [son] of Pharez,
- 34 Who was the son of Jacob, who was the son of Isaac, who was the son of Abraham, who was the son of Terah, who was the son of Nahor, of Jacob, of Isaac, of Abraham, of Terah, of Nachor, the [son] of Judah, the [son] of Jacob, the [son] of Isaac, the [son] of Abraham, the [son] of Terah, the [son] of Nahor,
- 35 Who was the son of Serug, who was the son of Reu, who was the son of Peleg, who was the son of Heber, who was the son of Sala, of Seruch, of Ragau, of Phalek, of Eber, of Sala, the [son] of Serug, the [son] of Reu, the [son] of Peleg, the [son] of Eber,
- 36 Who was the son of Cainan, who was the son of Arphaxad, who was the son of Shem, who was the son of Noah, who was the son of Lamech, of Cainan, of Arphaxad, of Sem, of Noe, of Lamech, the [son] of Salah, the [son] of Cainan, the [son] of Arphaxad, the [son] of Shem, the [son] of Noah, the [son] of Lamech,
- 37 Who was the son of Methuselah, who was the son of Enoch, who was the son of Jared, who was the son of Maleleel, who was the son of Cainan, of Methusala, of Enoch, of Jared, of Maleleel, of Cainan, the [son] of Methuselah, the [son] of Enoch, the [son] of Jared, the [son] of Mahalaleel,
- 38 Who was the son of Enos, who was the son of Seth, who was the son of Adam, who was the son of God. of Enos, of Seth, of Adam, of God. the [son] of Cainan, the [son] of Enos, the [son] of Seth, the [son] of Adam, the [son] of God.

- 1** And Jesus [Yashua] being full of the Holy Spirit, returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,
But Jesus [Yashua], full of [the] Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit in the wilderness
And Jesus [Yashua], full of the Holy Spirit, turned back from the Jordan, and was brought in the Spirit to the wilderness,
- 2** Being forty days tempted by the devil. And in those days he ate nothing; and when they were ended, he was afterward hungry.
forty days, tempted of the devil; and in those days he did not eat anything, and when they were finished he hungered.
forty days being tempted by the Devil, and he did not eat anything in those days, and they having been ended, he afterward hungered,
- 3** And the devil said to him, If thou art the Son of God, command this stone that it be made bread.
And the devil said to him, If thou be Son of God, speak to this stone, that it become bread.
and the Devil said to him, `If Son thou art of God, speak to this stone that it may become bread.`
- 4** And Jesus [Yashua] answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.
And Jesus [Yashua] answered unto him saying, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word of God.
And Jesus [Yashua] answered him, saying, `It hath been written, that, not on bread only shall man live, but on every saying of God.`
- 5** And the devil taking him up upon a high mountain, showed to him all the kingdoms of the world in a moment of time.
And [the devil], leading him up into a high mountain, shewed him all the kingdoms of the habitable world in a moment of time.
And the Devil having brought him up to an high mountain, shewed to him all the kingdoms of the world in a moment of time,
- 6** And the devil said to him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered to me, and to whomsoever I will, I give it.
And the devil said to him, I will give thee all this power, and their glory; for it is given up to me, and to whomsoever I will I give it.
and the Devil said to him, `To thee I will give all this authority, and their glory, because to me it hath been delivered, and to whomsoever I will, I do give it;
- 7** If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.
If therefore *thou* wilt do homage before me, all [of it] shall be thine.
thou, then, if thou mayest bow before me -- all shall be thine.`
- 8** And Jesus [Yashua] answered and said to him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.
And Jesus [Yashua] answering him said, It is written, Thou shalt do homage to [the] Lord thy God, and him alone shalt thou serve.
And Jesus [Yashua] answering him said, `Get thee behind me, Adversary, for it hath been written, Thou shalt bow before the Lord thy God, and Him only thou shalt serve.`
- 9** And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said to him, If thou art the son of God, cast thyself down from hence.
And he led him to Jerusalem, and set him on the edge of the temple, and said to him, If thou be Son of God, cast thyself down hence;
And he brought him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said to him, `If the Son thou art of God, cast thyself down henc

- 10** For it is written, He will give his messengers charge over thee, to keep thee:
for it is written, He shall give charge to his messengers concerning thee to keep thee;
for it hath been written -- To His messengers He will give charge concerning thee, to guard over thee,
- 11** And in their hands they will bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.
and on [their] hands shall they bear thee, lest in any wise thou strike thy foot against a stone.
and -- On hands they shall bear thee up, lest at any time thou mayest dash against a stone thy foot.`
- 12** And Jesus [Yashua] answering, said to him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.
And Jesus [Yashua] answering said to him, It is said, Thou shalt not tempt [the] Lord thy God.
And Jesus [Yashua] answering said to him -- `It hath been said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.`
- 13** And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.
And the devil, having completed every temptation, departed from him for a time.
And having ended all temptation, the Devil departed from him till a convenient season.
- 14** And Jesus [Yashua] returned in the power of the spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the surrounding region.
And Jesus [Yashua] returned in the power of the Spirit to Galilee; and a rumour went out into the whole surrounding country about him;
And Jesus [Yashua] turned back in the power of the Spirit to Galilee, and a fame went forth through all the region round about concerning him,
- 15** And he taught in their synagogues, being glorified by all.
and *he* taught in their synagogues, being glorified of all.
and he was teaching in their synagogues, being glorified by all.
- 16** And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath, and stood up to read:
And he came to Nazareth, where he was brought up; and he entered, according to his custom, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read.
And he came to Nazareth, where he hath been brought up, and he went in, according to his custom, on the sabbath-day, to the synagogue, and stood up to read;
- 17** And there was delivered to him the book of the prophet Isaiah. And when he had opened the book, he found the place where it was written,
And [the] book of the prophet Esaias was given to him; and having unrolled the book he found the place where it was written,
and there was given over to him a roll of Isaiah the prophet, and having unfolded the roll, he found the place where it hath been written:
- 18** The spirit of the Lord is upon me, because he hath anointed me to preach the glad-tidings to the poor; he hath sent me to heal the broken-hearted to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,
[The] Spirit of [the] Lord is upon me, because he has anointed me to preach glad tidings to [the] poor; he has sent me to preach to captives deliverance, and to [the] blind sight, to send forth [the] crushed delivered,
`The Spirit of the Lord [is] upon me, Because He did anoint me; To proclaim glad-tidings to the poor, Sent me to heal the broken of heart, To proclaim to captives deliverance, And to blind receiving of sight, To send away the bruised with deliverance,

- 19 To preach the acceptable year of the Lord.
to preach [the] acceptable year of [the] Lord.
To proclaim the acceptable year of the Lord.`
- 20 And he closed the book, and he gave it again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.
And having rolled up the book, when he had delivered it up to the attendant, he sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed upon him.
And having folded the roll, having given [it] back to the officer, he sat down, and the eyes of all in the synagogue were gazing on him.
- 21 And he began to say to them, This day is this scripture fulfilled in your ears.
And he began to say to them, To-day this scripture is fulfilled in your ears.
And he began to say unto them -- `To-day hath this writing been fulfilled in your ears;`
- 22 And all bore him testimony, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?
And all bore witness to him, and wondered at the words of favor which were coming out of his mouth. And they said, Is not this the son of Joseph?
and all were bearing testimony to him, and were wondering at the gracious words that are coming forth out of his mouth, and they said, `Is not this the son of Joseph?`
- 23 And he said to them, Ye will surely say to me this proverb, Physician, heal thyself: whatever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.
And he said to them, Ye will surely say to me this parable, Physician, heal thyself; whatsoever we have heard has taken place in Capernaum do here also in thine own country.
And he said unto them, `Certainly ye will say to me this parable, Physician, heal thyself; as great things as we heard done in Capernaum, do also here in thy country;`
- 24 And he said, Verily I say to you, No prophet is accepted in his own country.
And he said, Verily I say to you, that no prophet is acceptable in his [own] country.
and he said, `Verily I say to you -- No prophet is accepted in his own country;
- 25 But I tell you in truth, many widows were in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut three years and six months when great famine was throughout all the land:
But of a truth I say to you, There were many widows in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up for three years and six months, so that a great famine came upon all the land,
and of a truth I say to you, Many widows were in the days of Elijah, in Israel, when the heaven was shut for three years and six months, when great famine came on all the land,
- 26 But to none of them was Elijah sent, save to Sarepta, a city of Sidon, to a woman that was a widow.
and to none of them was Elias sent but to Sarepta of Sidonia, to a woman [that was] a widow.
and unto none of them was Elijah sent, but -- to Sarepta of Sidon, unto a woman, a widow;

- 27 And many lepers were in Israel in the time of Elisha the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.
And there were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet, and none of them was cleansed but Naaman the Syrian.
and many lepers were in the time of Elisha the prophet, in Israel, and none of them was cleansed, but -- Naaman the Syrian.`
- 28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,
And they were all filled with rage in the synagogue, hearing these things;
And all in the synagogue were filled with wrath, hearing these things,
- 29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him to the brow of the hill on which their city was built, that they might cast him down headlong.
and rising up they cast him forth out of the city, and led him up to the brow of the mountain upon which their city was built, so that they might throw him down the precipice;
and having risen, they put him forth without the city, and brought him unto the brow of the hill on which their city had been built -- to cast him down headlong,
- 30 But he passing through the midst of them, went away,
but *he*, passing through the midst of them, went his way,
and he, having gone through the midst of them, went away.
- 31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath-days.
and descended to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbaths.
And he came down to Capernaum, a city of Galilee, and was teaching them on the sabbaths,
- 32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.
And they were astonished at his doctrine, for his word was with authority.
and they were astonished at his teaching, because his word was with authority.
- 33 And in the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon; and he cried out with a loud voice,
And there was in the synagogue a man having a spirit of an unclean demon, and he cried with a loud voice,
And in the synagogue was a man, having a spirit of an unclean demon, and he cried out with a great voice,
- 34 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, Jesus [Yashua] of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
saying, Eh! what have we to do with thee, Jesus [Yashua], Nazarene? hast thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy [One] of God.
saying, `Away, what -- to us and to thee, Jesus [Yashua], O Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`

- 35** And Jesus [Yashua] rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the demon had thrown him in the midst, he came out him, and hurt him not.
And Jesus [Yashua] rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out from him. And the demon, having thrown him down into the midst, came out from him without doing him any injury.
And Jesus [Yashua] did rebuke him, saying, `Be silenced, and come forth out of him;` and the demon having cast him into the midst, came forth from him, having hurt him nought;
- 36** And they were all amazed, and spoke among themselves, saying, What a word is this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.
And astonishment came upon all, and they spoke to one another, saying, What word [is] this? for with authority and power he commands the unclean spirits, and they come out.
and amazement came upon all, and they were speaking together, with one another, saying, `What [is] this word, that with authority and power he doth command the unclean spirits, and they come forth?`
- 37** And the fame of him went out into every place of the surrounding country.
And a rumour went out into every place of the country round concerning him.
and there was going forth a fame concerning him to every place of the region round about.
- 38** And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And the mother of Simon's wife was taken with a violent fever; and they besought him for her.
And rising up out of the synagogue, he entered into the house of Simon. But Simon's mother-in-law was suffering under a bad fever; and they asked him for her.
And having risen out of the synagogue, he entered into the house of Simon, and the mother-in-law of Simon was pressed with a great fever, and they did ask him about her,
- 39** And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered to them.
And standing over her, he rebuked the fever, and it left her; and forthwith standing up she served them.
and having stood over her, he rebuked the fever, and it left her, and presently, having risen, she was ministering to them.
- 40** Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases, brought them to him: and he laid his hands on every one of them, and healed them.
And when the sun went down, all, as many as had persons sick with divers diseases, brought them to him, and having laid his hands on every one of them, he healed them;
And at the setting of the sun, all, as many as had any ailing with manifold sicknesses, brought them unto him, and he on each one of them [his] hands having put, did heal them.

- 41** And demons also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking them, suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.
and demons also went out from many, crying out and saying, *Thou* art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew him to be the Christ.
And demons also were coming forth from many, crying out and saying -- `Thou art the Christ, the Son of God;` and rebuking, he did not suffer them to speak, because they knew him to be the Christ.
- 42** And when it was day, he departed, and went into a desert place; and the people sought him, and came to him, and stayed him, that he should not depart from them.
And when it was day he went out, and went into a desert place, and the crowds sought after him, and came up to him, and [would have] kept him back that he should not go from them.
And day having come, having gone forth, he went on to a desert place, and the multitudes were seeking him, and they came unto him, and were staying him -- not to go on from them,
- 43** And he said to them, I must preach the kingdom of God to other cities also, for therefore am I sent.
But he said to them, I must needs announce the glad tidings of the kingdom of God to the other cities also, for for this I have been sent forth.
and he said unto them -- `Also to the other cities it behoveth me to proclaim glad-tidings of the reign of God, because for this I have been sent;`
- 44** And he preached in the synagogues of Galilee.
And he was preaching in the synagogues of Galilee.
and he was preaching in the synagogues of Galilee.
- 1** And it came to pass, that as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret.
And it came to pass, as the crowd pressed on him to hear the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret:
And it came to pass, in the multitude pressing on him to hear the word of God, that he was standing beside the lake of Gennesaret,
- 2** And saw two boats standing by the lake: but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets.
and he saw two ships standing by the lake, but the fishermen, having come down from them, were washing their nets.
and he saw two boats standing beside the lake, and the fishers, having gone away from them, were washing the nets,
- 3** And he entered into one of the boats, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the boat.
And getting into one of the ships, which was Simon`s, he asked him to draw out a little from the land; and he sat down and taught the crowds out of the ship.
and having entered into one of the boats, that was Simon`s, he asked him to put back a little from the land, and having sat down, was teaching the multitudes out of the boat.
- 4** Now when he had left speaking, he said to Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.
But when he ceased speaking, he said to Simon, Draw out into the deep [water] and let down your nets for a haul.
And when he left off speaking, he said unto Simon, `Put back to the deep, and let down your nets for a draught;`

- 5 And Simon answering said to him, Master, we have toiled all the night, and have taken nothing; nevertheless, at thy word I will let down the net.
And Simon answering said to him, Master, having laboured through the whole night we have taken nothing, but at thy word I will let down the net.
and Simon answering said to him, `Master, through the whole night, having laboured, we have taken nothing, but at thy saying I will let down th net.`
- 6 And when they had done this, they inclosed a great multitude of fishes: and their net broke.
And having done this, they enclosed a great multitude of fishes. And their net broke.
And having done this, they enclosed a great multitude of fishes, and their net was breaking,
- 7 And they beckoned to their partners, who were in the other boat, that they should come and help them. And they came, and filled both the boats, so that they began to sink.
And they beckoned to their partners who were in the other ship to come and help them, and they came, and filled both the ships, so that they were sinking.
and they beckoned to the partners, who [are] in the other boat, having come, to help them; and they came, and filled both the boats, so that they were sinking.
- 8 When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus [Yashua]' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord.
But Simon Peter, seeing it, fell at Jesus [Yashua]` knees, saying, Depart from me, for I am a sinful man, Lord.
And Simon Peter having seen, fell down at the knees of Jesus [Yashua], saying, `Depart from me, because I am a sinful man, O lord;`
- 9 For he was astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken:
For astonishment had laid hold on him, and on all those who were with him, at the haul of fishes which they had taken;
for astonishment seized him, and all those with him, at the draught of the fishes that they took,
- 10 And so was also James and John the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus [Yashua] said to Simon, Fear not: from henceforth thou shalt catch men.
and in like manner also on James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus [Yashua] said to Simon, Fear not; henceforth thou shalt be catching men.
and in like manner also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon; and Jesus [Yashua] said unto Simon, `Fear not, henceforth thou shalt be catching men;`
- 11 And when they had brought their boats to land, they forsook all, and followed him.
And having run the ships on shore, leaving all they followed him.
and they, having brought the boats upon the land, having left all, did follow him.

- 12** And it came to pass, when he was in a certain city, behold, a man full of leprosy: who seeing Jesus [Yashua], fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.
And it came to pass as he was in one of the cities, that behold, there was a man full of leprosy, and seeing Jesus [Yashua], falling upon his face, he besought him saying, Lord, if thou wilt, thou art able to cleanse me.
And it came to pass, in his being in one of the cities, that lo, a man full of leprosy, and having seen Jesus [Yashua], having fallen on [his] face, he besought him, saying, `Sir, if thou mayest will, thou art able to cleanse me;`
- 13** And he put forth his hand, and touched him, saying, I will: Be thou clean. And immediately the leprosy departed from him.
And stretching forth his hand he touched him, saying, I will; be thou cleansed: and immediately the leprosy departed from him.
and having stretched forth [his] hand, he touched him, having said, `I will; be thou cleansed;` and immediately the leprosy went away from him.
- 14** And he charged him to tell no man: but go, and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded for a testimony to them.
And he enjoined him to tell no one; but go, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing as Moses ordained, for a testimony to them.
And he charged him to tell no one, `But, having gone away, shew thyself to the priest, and bring near for thy cleansing according as Moses directed, for a testimony to them;`
- 15** But so much the more a fame of him went abroad: and great multitudes came together to hear and to be healed by him of their infirmities.
But the report concerning him was spread abroad still more, and great crowds came together to hear, and to be healed from their infirmities.
but the more was the report going abroad concerning him, and great multitudes were coming together to hear, and to be healed by him of their infirmities,
- 16** And he withdrew himself into the wilderness, and prayed.
And *he* withdrew himself, and was about in the desert [places] and praying.
and he was withdrawing himself in the desert places and was praying.
- 17** And it came to pass on a certain day, as he was teaching, that there were Pharisees and doctors of the law sitting by, who had come out of every town of Galilee, and Judea, and Jerusalem: and the power of the Lord was present to heal them.
And it came to pass on one of the days, that *he* was teaching, and there were Pharisees and doctors of the law sitting by, who were come out of every village of Galilee and Judaea and [out of] Jerusalem; and [the] Lord's power was [there] to heal them.
And it came to pass, on one of the days, that he was teaching, and there were sitting by Pharisees and teachers of the Law, who were come out of every village of Galilee, and Judea, and Jerusalem, and the power of the Lord was -- to heal them.
- 18** And behold, men brought in a bed a man who was taken with the palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.
And lo, men bringing upon a couch a man who was paralysed; and they sought to bring him in, and put [him] before him.
And lo, men bearing upon a couch a man, who hath been struck with palsy, and they were seeking to bring him in, and to place before him,

- 19 And when they could not find by what way they might bring him in, because of the multitude, they went upon the house-top, and let him down through the tiling with his couch, into the midst before Jesus [Yashua].
And not finding what way to bring him in, on account of the crowd, going up on the housetop they let him down through the tiles, with his little couch, into the midst before Jesus [Yashua].
and not having found by what way they may bring him in because of the multitude, having gone up on the house-top, through the tiles they let him down, with the little couch, into the midst before Jesus [Yashua],
- 20 And when he saw their faith, he said to him, Man, thy sins are forgiven thee.
And seeing their faith, he said, Man, thy sins are forgiven thee.
and he having seen their faith, said to him, `Man, thy sins have been forgiven thee.`
- 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this who speaketh blasphemies? Who can forgive sins but God alone?
And the scribes and the Pharisees began to reason [in their minds], saying, Who is this who speaks blasphemies? Who is able to forgive sins but God alone?
And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, `Who is this that doth speak evil words? who is able to forgive sins, except God only?`
- 22 But when Jesus [Yashua] perceived their thoughts, he answering, said to them, What reason ye in your hearts?
But Jesus [Yashua], knowing their reasonings, answering said to them, Why reason ye in your hearts?
And Jesus [Yashua] having known their reasonings, answering, said unto them, `What reason ye in your hearts?`
- 23 Which is easier, to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Rise and walk?
which is easier, to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Rise up and walk?
which is easier -- to say, Thy sins have been forgiven thee? or to say, Arise, and walk?
- 24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, He said to the sick with the palsy, I say to thee, Arise, and take up thy couch, and go into thy house.
But that ye may know that the Son of man has power on earth to forgive sins, he said to the paralysed man, I say to thee, Arise, and take up thy little couch and go to thine house.
`And that ye may know that the Son of Man hath authority upon the earth to forgive sins -- (he said to the one struck with palsy) -- I say to thee, Arise, and having taken up thy little couch, be going on to thy house.`
- 25 And immediately he arose before them, and took up that on which he lay, and departed to his own house, glorifying God.
And immediately standing up before them, having taken up that whereon he was laid, he departed to his house, glorifying God.
And presently having risen before them, having taken up [that] on which he was lying, he went away to his house, glorifying God,
- 26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.
And astonishment seized all, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.
and astonishment took all, and they were glorifying God, and were filled with fear, saying -- `We saw strange things to-day.`

- 27** And after these things he went forth, and saw a publican named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said to him, Follow me.
And after these things he went forth and saw a tax-gatherer, Levi by name, sitting at the receipt of taxes, and said to him, Follow me.
And after these things he went forth, and beheld a tax-gatherer, by name Levi, sitting at the tax-office, and said to him, `Be following me;`
- 28** And he left all, arose, and followed him.
And having left all, rising up, he followed him.
and he, having left all, having arisen, did follow him.
- 29** And Levi made him a great feast in his own house; and there was a great company of publicans, and of others that sat down with them.
And Levi made a great entertainment for him in his house, and there was a great crowd of tax-gatherers and others who were at table with them
And Levi made a great entertainment to him in his house, and there was a great multitude of tax-gatherers and others who were with them reclining (at meat),
- 30** But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?
And their scribes and the Pharisees murmured at his disciples, saying, Why do ye eat and drink with tax-gatherers and sinners?
and the scribes and the Pharisees among them were murmuring at his disciples, saying, `Wherefore with tax-gatherers and sinners do ye eat and drink?`
- 31** And Jesus [Yashua] answering, said to them, They that are well need not a physician; but they that are sick.
And Jesus [Yashua] answering said to them, They that are in sound health have not need of a physician, but those that are ill.
And Jesus [Yashua] answering said unto them, `They who are well have no need of a physician, but they that are ill:
- 32** I came not to call the righteous, but sinners to reformation.
I am not come to call righteous [persons], but sinful [ones] to reformation.
I came not to call righteous men, but sinners, to reformation.`
- 33** And they said to him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise the disciples of the Pharisees; but thine eat and drink?
And they said to him, Why do the disciples of John fast often and make supplications, in like manner those also of the Pharisees, but thine eat and drink?
And they said unto him, `Wherefore do the disciples of John fast often, and make supplications -- in like manner also those of the Pharisees -- but thine do eat and drink?`
- 34** And he said to them, Can ye make the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them?
And he said to them, Can ye make the sons of the bridechamber fast when the bridegroom is with them?
And he said unto them, `Are ye able to make the sons of the bride-chamber -- in the bridegroom being with them -- to fast?
- 35** But the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then they will fast in those days.
But days will come when also the bridegroom will have been taken away from them; then shall they fast in those days.
but days will come, and, when the bridegroom may be taken away from them, then they shall fast in those days.`

- 36** And he spoke also a parable to them: No man putteth a piece of a new garment upon an old: if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was taken out of the new, agreeth not with the old.
And he spoke also a parable to them: No one puts a piece of a new garment upon an old garment, otherwise he will both rend the new, and the piece which is from the new will not suit with the old.
And he spake also a parable unto them -- `No one a patch of new clothing doth put on old clothing, and if otherwise, the new also doth make a rent and with the old the patch doth not agree, that [is] from the new.
- 37** And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles will perish.
And no one puts new wine into old skins, otherwise the new wine will burst the skins, and it will be poured out, and the skins will be destroyed;
`And no one doth put new wine into old skins, and if otherwise, the new wine will burst the skins, and itself will be poured out, and the skins will be destroyed;
- 38** But new wine must be put into new bottles, and both are preserved.
but new wine is to be put into new skins, and both are preserved.
but new wine into new skins is to be put, and both are preserved together;
- 39** No man also having drunk old wine, immediately desireth new: for he saith, The old is better.
And no one having drunk old wine [straightway] wishes for new, for he says, The old is better.
and no one having drunk old [wine], doth immediately wish new, for he saith, The old is better.`
- 1** And it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through corn-fields; and his disciples plucked the ears of corn, and ate, rubbing them in their hands.
And it came to pass on [the] second-first sabbath, that he went through cornfields, and his disciples were plucking the ears and eating [them], rubbing [them] in their hands.
And it came to pass, on the second-first sabbath, as he is going through the corn fields, that his disciples were plucking the ears, and were eating, rubbing with the hands,
- 2** And certain of the Pharisees said to them, Why do ye that which it is not lawful to do on the sabbath-days?
But some of the Pharisees said to them, Why do ye what is not lawful to do on the sabbath?
and certain of the Pharisees said to them, `Why do ye that which is not lawful to do on the sabbaths?`
- 3** And Jesus [Yashua] answering them, said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was hungry, and they who were with him;
And Jesus [Yashua] answering said to them, Have ye not read so much as this, what David did when he hungered, he and those who were with him,
And Jesus [Yashua] answering said unto them, `Did ye not read even this that David did, when he hungered, himself and those who are with him

- 4** How he went into the house of God, and took and ate the show-bread, and gave also to them that were with him, which it is not lawful to eat but for the priests alone?
how he entered into the house of God and took the shewbread and ate, and gave to those also who were with him, which it is not lawful that [an eat, unless the priests alone?
how he went into the house of God, and the loaves of the presentation did take, and did eat, and gave also to those with him, which it is not lawful to eat, except only to the priests?`
- 5** And he said to them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.
And he said to them, The Son of man is Lord of the sabbath also.
and he said to them, -- `The Son of Man is lord also of the sabbath.`
- 6** And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue, and taught: and there was a man whose right hand was withered.
And it came to pass on another sabbath also that he entered into the synagogue and taught; and there was a man there, and his right hand was withered.
And it came to pass also, on another sabbath, that he goeth into the synagogue, and teacheth, and there was there a man, and his right hand was withered,
- 7** And the scribes and Pharisees watched him, to see whether he would heal on the sabbath; that they might find an accusation against him.
And the scribes and the Pharisees were watching if he would heal on the sabbath, that they might find something of which to accuse him.
and the scribes and the Pharisees were watching him, if on the sabbath he will heal, that they might find an accusation against him.
- 8** But he knew their thoughts, and said to the man who had the withered hand, Rise, and stand forth in the midst. And he arose, and stood forth.
But *he* knew their thoughts, and said to the man who had the withered hand, Get up, and stand in the midst. And having risen up he stood [there].
And he himself had known their reasonings, and said to the man having the withered hand, `Rise, and stand in the midst;` and he having risen, stood.
- 9** Then said Jesus [Yashua] to them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath-days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy it?
Jesus [Yashua] therefore said to them, I will ask you if it is lawful on the sabbath to do good, or to do evil? to save life, or to destroy [it]?
Then said Jesus [Yashua] unto them, `I will question you something: Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save or to kill?`
- 10** And looking around upon them all, he said to the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.
And having looked around on them all, he said to him, Stretch out thy hand. And he did [so] and his hand was restored as the other.
And having looked round on them all, he said to the man, `Stretch forth thy hand;` and he did so, and his hand was restored whole as the other;
- 11** And they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus [Yashua].
But *they* were filled with madness, and they spoke together among themselves what they should do to Jesus [Yashua].
and they were filled with madness, and were speaking with one another what they might do to Jesus [Yashua].

- 12 And it came to pass in those days, that he went out to a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.
And it came to pass in those days that he went out into the mountain to pray, and he spent the night in prayer to God.
And it came to pass in those days, he went forth to the mountain to pray, and was passing the night in the prayer of God,
- 13 And when it was day, he called to him his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named Apostles;
And when it was day he called his disciples, and having chosen out twelve from them, whom also he named apostles:
and when it became day, he called near his disciples, and having chosen from them twelve, whom also he named apostles,
- 14 Simon (whom he also named Peter) and Andrew his brother, James and John, and Philip and Bartholomew,
Simon, to whom also he gave the name of Peter, and Andrew his brother, [and] James and John, [and] Philip and Bartholomew,
(Simon, whom also he named Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,
- 15 Matthew and Thomas, James the son of Alphaeus, and Simon called Zelotes,
[and] Matthew and Thomas, James the [son] of Alphaeus and Simon who was called Zealot,
Matthew and Thomas, James of Alphaeus, and Simon called Zelotes,
- 16 And Judas the brother of James, and Judas Iscariot, who also was the traitor.
[and] Judas [brother] of James, and Judas Iscariote, who was also [his] betrayer;
Judas of James, and Judas Iscariot, who also became betrayer;)
- 17 And he came down with them, and stood in the plain; and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judea and Jerusalem, and from the sea-coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
and having descended with them, he stood on a level place, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judaea and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
and having come down with them, he stood upon a level spot, and a crowd of his disciples, and a great multitude of the people from all Judea, and Jerusalem, and the maritime Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their sicknesses,
- 18 And they that were afflicted with unclean spirits: and they were healed.
and those that were beset by unclean spirits were healed.
and those harassed by unclean spirits, and they were healed,
- 19 And the whole multitude sought to touch him; for there went virtue out of him, and healed them all.
And all the crowd sought to touch him, for power went out from him and healed all.
and all the multitude were seeking to touch him, because power from him was going forth, and he was healing all.
- 20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed are ye poor: for yours is the kingdom of God.
And *he*, lifting up his eyes upon his disciples, said, Blessed [are] ye poor, for yours is the kingdom of God.
And he, having lifted up his eyes to his disciples, said: `Happy the poor -- because yours is the reign of God.

- 21 Blessed are ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed are ye that weep now: for ye shall laugh.
Blessed ye that hunger now, for ye shall be filled. Blessed ye that weep now, for ye shall laugh.
`Happy those hungering now -- because ye shall be filled. `Happy those weeping now -- because ye shall laugh.
- 22 Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you from their company, and shall reproach you, and cast out your name : evil, on account of the son of man.
Blessed are ye when men shall hate you, and when they shall separate you [from them], and shall reproach [you], and cast out your name as wicked, for the Son of man`s sake:
`Happy are ye when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach, and shall cast forth your name as evil, for the Son of Man`s sake --
- 23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for behold, your reward is great in heaven: for in the like manner did their fathers to the prophets.
rejoice in that day and leap for joy, for behold, your reward is great in the heaven, for after this manner did their fathers act toward the prophets.
rejoice in that day, and leap, for lo, your reward [is] great in the heaven, for according to these things were their fathers doing to the prophets.
- 24 But woe to you that are rich! for ye have received your consolation.
But woe to you rich, for ye have received your consolation.
`But wo to you -- the rich, because ye have got your comfort.
- 25 Woe to you that are full! for ye shall hunger. Woe to you that laugh now! for ye shall mourn and weep.
Woe to you that are filled, for ye shall hunger. Woe to you who laugh now, for ye shall mourn and weep.
`Wo to you who have been filled -- because ye shall hunger. `Wo to you who are laughing now -- because ye shall mourn and weep.
- 26 Woe to you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.
Woe, when all men speak well of you, for after this manner did their fathers to the false prophets.
`Wo to you when all men shall speak well of you -- for according to these things were their fathers doing to false prophets.
- 27 But I say to you who hear, Love your enemies, do good to them who hate you,
But to you that hear I say, Love your enemies; do good to those that hate you;
`But I say to you who are hearing, Love your enemies, do good to those hating you,
- 28 Bless them that curse you, and pray for them who despitefully use you.
bless those that curse you; pray for those who use you despitefully.
bless those cursing you, and pray for those accusing you falsely;
- 29 And to him that smiteth thee on the one cheek, offer also the other; and him that taketh away thy cloke, forbid not to take thy coat also.
To him that smites thee on the cheek, offer also the other; and from him that would take away thy garment, forbid not thy body-coat also.
and to him smiting thee upon the cheek, give also the other, and from him taking away from thee the mantle, also the coat thou mayest not keep back.

- 30** Give to every man that asketh of thee; and of him that taketh away thy goods, ask them not again.
To every one that asks of thee, give; and from him that takes away what is thine, ask it not back.
`And to every one who is asking of thee, be giving; and from him who is taking away thy goods, be not asking again;
- 31** And as ye would that men should do to you, do ye also to them likewise.
And as ye wish that men should do to you, do *ye* also to them in like manner.
and as ye wish that men may do to you, do ye also to them in like manner;
- 32** For if ye love them who love you, what thanks have ye? for sinners also love those that love them.
And if ye love those that love you, what thank is it to you? for even sinners love those that love them.
and -- if ye love those loving you, what favor have ye? for also the sinful love those loving them;
- 33** And if ye do good to them who do good to you, what thanks have ye? for sinners also do even the same.
And if ye do good to those that do good to you, what thank is it to you? for even sinners do the same.
and if ye do good to those doing good to you, what favor have ye? for also the sinful do the same;
- 34** And if ye lend to them from whom ye hope to receive, what thanks have ye? for sinners also lend to sinners, to receive as much in return.
And if ye lend to those from whom ye hope to receive, what thank is it to you? [for] even sinners lend to sinners that they may receive the like.
and if ye lend [to those] of whom ye hope to receive back, what favor have ye? for also the sinful lend to sinners -- that they may receive again as much.
- 35** But love ye your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again; and your reward shall be great, and ye shall be the children of the Highest: for he is kind to the unthankful and to the evil.
But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing in return, and your reward shall be great, and ye shall be sons of [the] Highest for *he* is good to the unthankful and wicked.
`But love your enemies, and do good, and lend, hoping for nothing again, and your reward will be great, and ye shall be sons of the Highest, because He is kind unto the ungracious and evil;
- 36** Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.
Be ye therefore merciful, even as your Father also is merciful.
be ye therefore merciful, as also your Father is merciful.
- 37** Judge not, and ye shall not be judged: condemn not, and ye shall not be condemned: forgive, and ye shall be forgiven:
And judge not, and ye shall not be judged; condemn not, and ye shall not be condemned. Remit, and it shall be remitted to you.
`And judge not, and ye may not be judged; condemn not, and ye may not be condemned; release, and ye shall be released.

- 38 Give, and it shall be given to you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall men give into your bosom. For with the same measure that ye give to others, it shall be measured to you again.
 Give, and it shall be given to you; good measure, pressed down, and shaken together, and running over, shall be given into your bosom: for with the same measure with which ye mete it shall be measured to you again.
 `Give, and it shall be given to you; good measure, pressed, and shaken, and running over, they shall give into your bosom; for with that measure with which ye measure, it shall be measured to you again.`
- 39 And he spoke a parable to them; Can the blind lead the blind? will they not both fall into the ditch?
 And he spoke also a parable to them: Can a blind [man] lead a blind [man]? shall not both fall into [the] ditch?
 And he spake a parable to them, `Is blind able to lead blind? shall they not both fall into a pit?
- 40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect, shall be as his master.
 The disciple is not above his teacher, but every one that is perfected shall be as his teacher.
 A disciple is not above his teacher, but every one perfected shall be as his teacher.
- 41 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but perceivest not the beam that is in thy own eye?
 But why lookest thou on the mote which is in the eye of thy brother, but perceivest not the beam which is in thine own eye?
 `And why dost thou behold the mote that is in thy brother`s eye, and the beam that [is] in thine own eye dost not consider?
- 42 Either how canst thou say to thy brother, Brother, let me pull out the mote that is in thy eye, when thou thyself beholdest not the beam that is in thy own eye? Thou hypocrite, cast out first the beam out of thy own eye, and then shalt thou see clearly to pull out the mote that is in thy brother eye.
 or how canst thou say to thy brother, Brother, allow [me], I will cast out the mote that is in thine eye, thyself not seeing the beam that is in thine eye? Hypocrite, cast out first the beam out of thine eye, and then thou shalt see clear to cast out the mote which is in the eye of thy brother.
 or how art thou able to say to thy brother, Brother, suffer, I may take out the mote that [is] in thine eye -- thyself the beam in thine own eye not beholding? Hypocrite, take first the beam out of thine own eye, and then thou shalt see clearly to take out the mote that [is] in thy brother`s eye.
- 43 For a good tree bringeth not forth corrupt fruit; neither doth a corrupt tree bring forth good fruit.
 For there is no good tree which produces corrupt fruit, nor a corrupt tree which produces good fruit;
 `For there is not a good tree making bad fruit, nor a bad tree making good fruit;
- 44 For every tree is known by its own fruit: for from thorns men do not gather figs, nor from a bramble bush do they gather grapes.
 for every tree is known by its own fruit, for figs are not gathered from thorns, nor grapes vintaged from a bramble.
 for each tree from its own fruit is known, for not from thorns do they gather figs, nor from a bramble do they crop a grape.
- 45 A good man out of the good treasure of his heart, bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart, bringeth forth that which is evil: for from the abundance of the heart his mouth speaketh.
 The good man, out of the good treasure of his heart, brings forth good; and the wicked [man] out of the wicked, brings forth what is wicked: for out of the abundance of the heart his mouth speaks.
 `The good man out of the good treasure of his heart doth bring forth that which [is] good; and the evil man out of the evil treasure of his heart doth bring forth that which [is] evil; for out of the abounding of the heart doth his mouth speak.

- 46 And why call ye me Lord, Lord, and do not the things which I say?
 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things that I say?
 `And why do ye call me, Lord, Lord, and do not what I say?
- 47 Whoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will show you to whom he is like.
 Every one that comes to me, and hears my words and does them, I will shew you to whom he is like.
 Every one who is coming unto me, and is hearing my words, and is doing them, I will shew you to whom he is like;
- 48 He is like a man who built a house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently up that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.
 He is like a man building a house, who dug and went deep, and laid a foundation on the rock; but a great rain coming, the stream broke upon the house, and could not shake it, for it had been founded on the rock.
 he is like to a man building a house, who did dig, and deepen, and laid a foundation upon the rock, and a flood having come, the stream broke forth on that house, and was not able to shake it, for it had been founded upon the rock.
- 49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that, without a foundation, built a house on the earth, against which the stream beat vehemently and immediately it fell, and the ruin of that house was great.
 And he that has heard and not done, is like a man who has built a house on the ground without [a] foundation, on which the stream broke, and immediately it fell, and the breach of that house was great.
 `And he who heard and did not, is like to a man having builded a house upon the earth, without a foundation, against which the stream brake forth, and immediately it fell, and the ruin of that house became great.`
- 1 Now when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.
 And when he had completed all his words in the hearing of the people, he entered into Capernaum.
 And when he completed all his sayings in the ears of the people, he went into Capernaum;
- 2 And a certain centurion's servant, who was dear to him, was sick, and ready to die.
 And a certain centurion's bondman who was dear to him was ill and about to die;
 and a certain centurion's servant being ill, was about to die, who was much valued by him,
- 3 And when he heard of Jesus [Yashua], he sent to him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.
 and having heard of Jesus [Yashua], he sent to him elders of the Jews, begging him that he might come and save his bondman.
 and having heard about Jesus [Yashua], he sent unto him elders of the Jews, beseeching him, that having come he might thoroughly save his servant.
- 4 And when they came to Jesus [Yashua], they besought him earnestly, saying, That he was worthy for whom he should do this:
 But they, being come to Jesus [Yashua], besought him diligently, saying, He is worthy to whom thou shouldest grant this,
 And they, having come near unto Jesus [Yashua], were calling upon him earnestly, saying -- `He is worthy to whom thou shalt do this,

- 5** For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.
for he loves our nation, and himself has built the synagogue for us.
for he doth love our nation, and the synagogue he did build to us.`
- 6** Then Jesus [Yashua] went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying to him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldst enter under my roof;
And Jesus [Yashua] went with them. But already, when he was not far from the house, the centurion sent to him friends, saying to him, Lord, do not trouble thyself, for I am not worthy that thou shouldst enter under my roof.
And Jesus [Yashua] was going on with them, and now when he is not far distant from the house the centurion sent unto him friends, saying to him
`Sir, be not troubled, for I am not worthy that under my roof thou mayest enter;
- 7** Wherefore neither thought I myself worthy to come to thee; but say in a word, and my servant shall be healed.
Wherefore neither did I count myself worthy to come to thee. But say by a word and my servant shall be healed.
wherefore not even myself thought I worthy to come unto thee, but say in a word, and my lad shall be healed;
- 8** For I also am a man set under authority, having under me soldiers, and I say to one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it.
For *I* also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goes; and to another, Come, and he comes; and to my bondman, Do this, and he does [it].
for I also am a man placed under authority, having under myself soldiers, and I say to this [one], Go, and he goeth; and to another, Be coming, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doth [it].`
- 9** When Jesus [Yashua] heard these things, he marveled at him, and turned himself about and said to the people that followed him, I say to you, I have not found so great faith, no, not in Israel.
And Jesus [Yashua] hearing this wondered at him, and turning to the crowd following him said, I say to you, Not even in Israel have I found so great faith.
And having heard these things Jesus [Yashua] wondered at him, and having turned to the multitude following him, he said, `I say to you, not even in Israel so much faith did I find;`
- 10** And they that were sent, returning to the house, found the servant well that had been sick.
And they who had been sent returning to the house found the bondman, who was ill, in good health.
and those sent, having turned back to the house, found the ailing servant in health.
- 11** And it came to pass the day after, that he went into a city called Nain: and many of his disciples went with him, and many people.
And it came to pass afterwards he went into a city called Nain, and many of his disciples and a great crowd went with him.
And it came to pass, on the morrow, he was going on to a city called Nain, and there were going with him many of his disciples, and a great multitude,

- 12 Now when he came nigh to the gate of the city, behold, there was a dead man carried out, the only son of his mother, and she was a widow: and many people of the city were with her.
And as he drew near to the gate of the city, behold, a dead man was carried out, the only son of his mother, and she a widow, and a very considerable crowd of the city [was] with her.
and as he came nigh to the gate of the city, then, lo, one dead was being carried forth, an only son of his mother, and she a widow, and a great multitude of the city was with her.
- 13 And when the Lord saw her, he had compassion on her, and said to her, Weep not.
And the Lord, seeing her, was moved with compassion for her, and said to her, Weep not;
And the Lord having seen her, was moved with compassion towards her, and said to her, `Be not weeping;`
- 14 And he came and touched the bier: And they that bore him stood still. And he said, Young man, I say to thee, Arise.
and coming up he touched the bier, and the bearers stopped. And he said, Youth, I say to thee, Wake up.
and having come near, he touched the bier, and those bearing [it] stood still, and he said, `Young man, to thee I say, Arise;`
- 15 And he that was dead sat up, and began to speak, and he delivered him to his mother.
And the dead sat up and began to speak; and he gave him to his mother.
and the dead sat up, and began to speak, and he gave him to his mother;
- 16 And there came a fear on all: and they glorified God, saying, That a great prophet hath risen among us; and, That God hath visited his people.
And fear seized on all, and they glorified God, saying, A great prophet has been raised up amongst us; and God has visited his people.
and fear took hold of all, and they were glorifying God, saying -- `A great prophet hath risen among us,` and -- `God did look upon His people.`
- 17 And this rumor of him went forth throughout all Judea, and throughout all the neighboring region.
And this report went out in all Judaea concerning him, and in all the surrounding country.
And the account of this went forth in all Judea about him, and in all the region around.
- 18 And the disciples of John informed him of all these things.
And the disciples of John brought him word concerning all these things:
And the disciples of John told him about all these things,
- 19 And John calling two of his disciples sent them to Jesus [Yashua], saying, Art thou he that should come? or look we for another?
and John, having called two of his disciples, sent to Jesus [Yashua], saying, Art *thou* he that is coming, or are we to wait for another?
and John having called near a certain two of his disciples, sent unto Jesus [Yashua], saying, `Art thou he who is coming, or for another do we look?`
- 20 When the men had come to him, they said, John the Immerser hath sent us to thee, saying, Art thou he that should come? or look we for another
But the men having come to him said, John the immerser has sent us to thee, saying, Art *thou* he that is coming, or are we to wait for another
And having come near to him, the men said, `John the Immerser sent us unto thee, saying, Art thou he who is coming, or for another do we look?`

- 21** And in that same hour he cured many of their infirmities, and diseases, and of evil spirits; and to many that were blind he gave sight.
In that hour he healed many of diseases and plagues and evil spirits, and to many blind he granted sight.
And in that hour he cured many from sicknesses, and plagues, and evil spirits, and to many blind he granted sight.
- 22** Then Jesus [Yashua] answering, said to them, Go, and tell John what things ye have seen and heard; that the blind see, the lame walk, lepers are cleansed, the deaf hear, the dead are raised, to the poor the glad-tidings is preached.
And Jesus [Yashua] answering said to them, Go, bring back word to John of what ye have seen and heard: that blind see, lame walk, lepers are cleansed, deaf hear, dead are raised, poor are evmessengerized;
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Having gone on, report to John what ye saw and heard, that blind men do see again, lame do walk, lepers are cleansed, deaf do hear, dead are raised, poor have glad-tidings proclaimed;
- 23** And blessed is he, to whom I shall not be a stumbling block.
and blessed is whosoever shall not be offended in me.
and happy is he whoever may not be stumbled in me.`
- 24** And when the messengers of John had departed, he began to speak to the people concerning John, What went ye out into the wilderness to see? / reed shaken with the wind?
And the messengers of John having departed, he began to speak to the crowds concerning John: What went ye out into the wilderness to behold a reed shaken by the wind?
And the messengers of John having gone away, he began to say unto the multitudes concerning John: `What have ye gone forth to the wilderness to look on? a reed by the wind shaken?
- 25** But what went ye out to see? A man clothed in soft raiment? behold, they who are gorgeously appareled, and live delicately, are in kings' courts.
But what went ye out to see? a man clothed in delicate garments? Behold, those who are in splendid clothing and live luxuriously are in the court of kings.
but what have ye gone forth to see? a man in soft garments clothed? lo, they in splendid apparellings, and living in luxury, are in the houses of kings!
- 26** But what went ye out to see? A prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet.
But what went ye out to see? a prophet? Yea, I say to you, and [what is] more excellent than a prophet.
`But what have ye gone forth to see? a prophet? Yes, I say to you, and much more than a prophet:
- 27** This is he, concerning whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee.
This is he concerning whom it is written, Behold, *I* send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
this is he concerning whom it hath been written, Lo, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;

- 28** For I say to you, Among those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Immerser: but he that is least in the kingdom of God, is greater than he.
for I say unto you, Among them that are born of women a greater [prophet] is no one than John [the immerser]; but he who is a little one in the kingdom of God is greater than he.
for I say to you, a greater prophet, among those born of women, than John the Immerser there is not; but the least in the reign of God is greater than he.`
- 29** And all the people that heard him, and the publicans, justified God, being immersed with the immersion of John.
(And all the people who heard [it], and the tax-gatherers, justified God, having been immersed with the immersion of John;
And all the people having heard, and the tax-gatherers, declared God righteous, having been immersed with the immersion of John,
- 30** But the Pharisees and lawyers rejected the counsel of God against themselves, being not immersed by him.
but the Pharisees and the lawyers rendered null as to themselves the counsel of God, not having been immersed by him.)
but the Pharisees, and the lawyers, the counsel of God did put away for themselves, not having been immersed by him.
- 31** And the Lord said, To what then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
To whom therefore shall I liken the men of this generation, and to whom are they like?
And the Lord said, `To what, then, shall I liken the men of this generation? and to what are they like?
- 32** They are like children sitting in the market-place, and calling one to another, and saying, We have piped to you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.
They are like children sitting in the market-place, and calling one to another and saying, We have piped to you, and ye have not danced; we have mourned to you, and ye have not wept.
they are like to children, to those sitting in a market-place, and calling one to another, and saying, We piped to you, and ye did not dance, we mourned to you, and ye did not weep!
- 33** For John the Immerser came neither eating bread, nor drinking wine; and ye say, He hath a demon.
For John the immerser has come neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He has a demon.
`For John the Immerser came neither eating bread nor drinking wine, and ye say, He hath a demon;
- 34** The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold, a gluttonous man, and a wine-bibber, a friend of publicans and sinners.
The Son of man has come eating and drinking, and ye say, Behold an eater and wine-drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
the Son of Man came eating and drinking, and ye say, Lo, a man, a glutton, and a wine drinker, a friend of tax-gatherers and sinners;
- 35** But wisdom is justified by all her children.
and wisdom has been justified of all her children.
and the wisdom was justified from all her children.`
- 36** And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he went into the Pharisee's house, and sat down at table.
But one of the Pharisees begged him that he would eat with him. And entering into the house of the Pharisee he took his place at table;
And a certain one of the Pharisees was asking him that he might eat with him, and having gone into the house of the Pharisee he reclined (at mea

- 37 And behold, a woman in the city, who was a sinner, when she knew that Jesus [Yashua] sat at table in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment,
and behold, a woman in the city, who was a sinner, and knew that he was sitting at meat in the house of the Pharisee, having taken an alabaster box of myrrh,
and lo, a woman in the city, who was a sinner, having known that he reclineth (at meat) in the house of the Pharisee, having provided an alabaster box of ointment,
- 38 And stood at his feet behind him weeping, and began to wash his feet with tears, and wiped them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.
and standing at his feet behind [him] weeping, began to wash his feet with tears; and she wiped them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed [them] with the myrrh.
and having stood behind, beside his feet, weeping, she began to wet his feet with the tears, and with the hairs of her head she was wiping, and was kissing his feet, and was anointing with the ointment.
- 39 Now when the Pharisee who had invited him, saw it, he spoke within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who, an what manner of woman this is that toucheth him, for she is a sinner.
And the Pharisee who had invited him, seeing it, spoke with himself saying, This [person] if he were a prophet would have known who and what the woman is who touches him, for she is a sinner.
And the Pharisee who did call him, having seen, spake within himself, saying, `This one, if he were a prophet, would have known who and of what kind [is] the woman who doth touch him, that she is a sinner.`
- 40 And Jesus [Yashua] answering, said to him, Simon, I have somewhat to say to thee. And he saith, Master, speak.
And Jesus [Yashua] answering said to him, Simon, I have somewhat to say to thee. And he says, Teacher, say [it].
And Jesus [Yashua] answering said unto him, `Simon, I have something to say to thee;` and he saith, `Teacher, say on.`
- 41 There was a certain creditor, who had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.
There were two debtors of a certain creditor: one owed five hundred denarii and the other fifty;
`Two debtors were to a certain creditor; the one was owing five hundred denaries, and the other fifty;
- 42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?
but as they had nothing to pay, he forgave both of them [their debt]: [say,] which of them therefore will love him most?
and they not having [wherewith] to give back, he forgave both; which then of them, say thou, will love him more?`
- 43 Simon answered and said, I suppose that he, to whom he forgave most. And he said to him, Thou hast rightly judged.
And Simon answering said, I suppose he to whom he forgave the most. And he said to him, Thou hast rightly judged.
And Simon answering said, `I suppose that to whom he forgave the more;` and he said to him, `Rightly thou didst judge.`

- 44** And he turned to the woman, and said to Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped them with the hairs of her head.
And turning to the woman he said to Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house; thou gavest me not water on my feet, but *she* h washed my feet with tears, and wiped them with her hair.
And having turned unto the woman, he said to Simon, `Seest thou this woman? I entered into thy house; water for my feet thou didst not give, but this woman with tears did wet my feet, and with the hairs of her head did wipe;
- 45** Thou gavest me no kiss: but this woman, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet.
Thou gavest me not a kiss, but *she* from the time I came in has not ceased kissing my feet.
a kiss to me thou didst not give, but this woman, from what [time] I came in, did not cease kissing my feet;
- 46** My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.
My head with oil thou didst not anoint, but *she* has anointed my feet with myrrh.
with oil my head thou didst not anoint, but this woman with ointment did anoint my feet;
- 47** Wherefore I say to thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, the same loveth little.
For which cause I say to thee, Her many sins are forgiven; for she loved much; but he to whom little is forgiven loves little.
therefore I say to thee, her many sins have been forgiven, because she did love much; but to whom little is forgiven, little he doth love.`
- 48** And he said to her, Thy sins are forgiven.
And he said to her, Thy sins are forgiven.
And he said to her, `Thy sins have been forgiven;`
- 49** And they that sat at table with him, began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?
And they that were with [them] at table began to say within themselves, Who is this who forgives also sins?
and those reclining with him (at meat) began to say within themselves, `Who is this, who also doth forgive sins?`
- 50** And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.
And he said to the woman, Thy faith has saved thee; go in peace.
and he said unto the woman, `Thy faith have saved thee, be going on to peace.`
- 1** And it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and showing the glad tidings of the kingdom of God: and the twelve were with him,
And it came to pass afterwards that *he* went through [the country] city by city, and village by village, preaching and announcing the glad tidings of the kingdom of God; and the twelve [were] with him,
And it came to pass thereafter, that he was going through every city and village, preaching and proclaiming glad-tidings of the reign of God, and the twelve [are] with him,

- 2 And certain women, who had been healed of evil spirits and infirmities, Mary called Magdalene, out of whom went seven demons.
and certain women who had been healed of wicked spirits and infirmities, Mary who was called Magdalene, from whom seven demons had gone out,
and certain women, who were healed of evil spirits and infirmities, Mary who is called Magdalene, from whom seven demons had gone forth,
- 3 And Joanna the wife of Chuza Herod's steward, and Susanna, and many others, who ministered to him of their substance.
and Joanna, wife of Chuza, Herod's steward, and Susanna, and many others, who ministered to him of their substance.
and Joanna wife of Chuza, steward of Herod, and Susanna, and many others, who were ministering to him from their substance.
- 4 And when many people were collected, and had come to him out of every city, he spoke by a parable:
And a great crowd coming together, and those who were coming to him out of each city, he spoke by parable:
And a great multitude having gathered, and those who from city and city were coming unto him, he spake by a parable:
- 5 A sower went out to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.
The sower went out to sow his seed; and as he sowed, some fell along the way, and it was trodden under foot, and the birds of the heaven devoured it up;
`The sower went forth to sow his seed, and in his sowing some indeed fell beside the way, and it was trodden down, and the fowls of the heaven devour it.
- 6 And some fell upon a rock; and as soon as it was sprung up, it withered, because it lacked moisture.
and other fell upon the rock, and having sprung up, it was dried up because it had not moisture;
`And other fell upon the rock, and having sprung up, it did wither, through not having moisture.
- 7 And some fell among thorns; and the thorns sprang up with it, and choked it.
and other fell in the midst of the thorns, and the thorns having sprung up with [it] choked it;
`And other fell amidst the thorns, and the thorns having sprung up with it, did choke it.
- 8 And other fell on good ground, and sprang up, and bore fruit a hundred-fold. And when he had said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.
and other fell into the good ground, and having sprung up bore fruit a hundredfold. As he said these things he cried, He that has ears to hear, let him hear.
`And other fell upon the good ground, and having sprung up, it made fruit an hundred fold.` These things saying, he was calling, `He having ears to hear -- let him hear.`
- 9 And his disciples asked him, saying, What doth this parable mean?
And his disciples asked him [saying], What may this parable be?
And his disciples were questioning him, saying, `What may this parable be?`

- 10** And he said, To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to others in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
And he said, To you it is given to know the mysteries of the kingdom of God, but to the rest in parables, in order that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
And he said, `To you it hath been given to know the secrets of the reign of God, and to the rest in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand.
- 11** Now the parable is this: The seed is the word of God.
But the parable is this: The seed is the word of God.
`And this is the parable: The seed is the word of God,
- 12** Those by the way side, are they that hear; then cometh the devil, and taketh away the word out of their hearts, lest they should believe and be saved.
But those by the wayside are those who hear; then comes the devil and takes away the word from their heart that they may not believe and be saved.
and those beside the way are those hearing, then cometh the Devil, and taketh up the word from their heart, lest having believed, they may be saved.
- 13** They on the rock are they, who, when they hear, receive the word with joy; and these have no root, who for a while believe, and in time of temptation fall away.
But those upon the rock, those who when they hear receive the word with joy; and these have no root, who believe for a time, and in time of trial fall away.
`And those upon the rock: They who, when they may hear, with joy do receive the word, and these have no root, who for a time believe, and in time of temptation fall away.
- 14** And that which fell among thorns are they, who, when they have heard, go forth, and are choked with cares and riches and pleasures of this life, and bring no fruit to perfection.
But that that fell where the thorns were, these are they who having heard go away and are choked under cares and riches and pleasures of life, and bring no fruit to perfection.
`And that which fell to the thorns: These are they who have heard, and going forth, through anxieties, and riches, and pleasures of life, are choked and bear not to completion.
- 15** But that on the good ground are they, who in an honest and good heart, having heard the word, keep it, and bring forth fruit with patience.
But that in the good ground, these are they who in an honest and good heart, having heard the word keep it, and bring forth fruit with patience
`And that in the good ground: These are they, who in an upright and good heart, having heard the word, do retain [it], and bear fruit in continuance.

- 16** No man, when he hath lighted a candle, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it on a candlestick, that they who enter in may see the light.
And no one having lighted a lamp covers it with a vessel or puts it under a couch, but sets it on a lamp-stand, that they who enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp doth cover it with a vessel, or under a couch doth put [it]; but upon a lamp-stand he doth put [it], that those coming in may see the light,
- 17** For nothing is secret, that shall not be made manifest; neither any thing hid, that shall not be known, and come abroad.
For there is nothing hid which shall not become manifest, nor secret which shall not be known and come to light.
for nothing is secret, that shall not become manifest, nor hid, that shall not be known, and become manifest.
- 18** Take heed therefore how ye hear: for whoever hath, to him shall be given; and whoever hath not, from him shall be taken even that which he seemeth to have.
Take heed therefore how ye hear; for whosoever has, to him shall be given, and whosoever has not, even what he seems to have shall be taken from him.
`See, therefore, how ye hear, for whoever may have, there shall be given to him, and whoever may not have, also what he seemeth to have, shall be taken from him.`
- 19** Then came to him his mother and his brethren, and could not come near to him for the crowd.
And his mother and his brethren came to him, and could not get to him because of the crowd.
And there came unto him his mother and brethren, and they were not able to get to him because of the multitude,
- 20** And it was told to him by certain, who said, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.
And it was told him [saying], Thy mother and thy brethren stand without, wishing to see thee.
and it was told him, saying, `Thy mother and thy brethren do stand without, wishing to see thee;`
- 21** And he answered and said to them, My mother and my brethren are these who hear the word of God, and do it.
But he answering said to them, My mother and my brethren are those who hear the word of God and do [it].
and he answering said unto them, `My mother and my brethren! they are those who the word of God are hearing, and doing.`
- 22** Now it came to pass on a certain day, that he went into a boat with his disciples: and he said to them, Let us go over to the other side of the lake.
And they lunched forth.
And it came to pass on one of the days, that *he* entered into a ship, himself and his disciples; and he said to them, Let us pass over to the other side of the lake; and they set off from shore.
And it came to pass, on one of the days, that he himself went into a boat with his disciples, and he said unto them, `We may go over to the other side of the lake;` and they set forth,
- 23** But as they sailed, he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filled with water, and were in jeopardy.
And as they sailed, he fell asleep; and a sudden squall of wind came down on the lake, and they were filled [with water], and were in danger;
and as they are sailing he fell deeply asleep, and there came down a storm of wind to the lake, and they were filling, and were in peril.

- 24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. Then he arose, and rebuked the wind, and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm.
and coming to [him] they woke him up, saying, Master, master, we perish. But he, rising up, rebuked the wind and the raging of the water; and they ceased, and there was a calm.
And having come near, they awoke him, saying, `Master, master, we perish;` and he, having arisen, rebuked the wind and the raging of the water and they ceased, and there came a calm,
- 25 And he said to them, Where is your faith? And they being afraid, wondered, saying one to another, What manner of man is this! for he commandeth even the winds and water, and they obey him.
And he said to them, Where is your faith? And, being afraid, they were astonished, saying to one another, Who then is this, that he commands even the winds and the water, and they obey him?
and he said to them, `Where is your faith?` and they being afraid did wonder, saying unto one another, `Who, then, is this, that even the winds he doth command, and the water, and they obey him?`
- 26 And they arrived at the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.
And they arrived in the country of the Gadarenes, which is over against Galilee.
And they sailed down to the region of the Gadarenes, that is over-against Galilee,
- 27 And when he went forth to land, there met him out of the city a certain man, who had demons a long time, and wore no clothes, neither abode in any house, but in the tombs.
And as he got out [of the ship] on the land, a certain man out of the city met him, who had demons a long time, and put on no clothes, and did not abide in a house, but in the tombs.
and he having gone forth upon the land, there met him a certain man, out of the city, who had demons for a long time, and with a garment was not clothed, and in a house was not abiding, but in the tombs,
- 28 When he saw Jesus [Yashua], he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus [Yashua], the Son of God most high? I beseech thee torment me not.
But seeing Jesus [Yashua], he cried out, and fell down before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus [Yashua] Son of the Most High God? I beseech thee torment me not.
and having seen Jesus [Yashua], and having cried out, he fell before him, and with a loud voice, said, `What -- to me and to thee, Jesus [Yashua], Son of God Most High? I beseech thee, mayest thou not afflict me!`
- 29 (For he had commanded the unclean spirit to come out of the man. For often it had caught him, and he was kept bound with chains, and in fetters and he broke the bands, and was driven by the demon into the wilderness.)
For he had commanded the unclean spirit to go out from the man. For very often it had seized him; and he had been bound, kept with chains and fetters; and breaking the bonds he was driven by the demon into the deserts.
For he commanded the unclean spirit to come forth from the man, for many times it had caught him, and he was being bound with chains and fetters -- guarded, and breaking asunder the bonds he was driven by the demons to the deserts.

- 30 And Jesus [Yashua] asked him, saying, What is thy name? And he said, Legion: because many demons had entered into him.
And Jesus [Yashua] asked him saying, What is thy name? And he said, Legion: for many demons had entered into him.
And Jesus [Yashua] questioned him, saying, `What is thy name?` and he said, `Legion,` (because many demons were entered into him,)
- 31 And they besought him, that he would not command them to go out into the deep.
And they besought him that he would not command them to go away into the bottomless pit.
and he was calling on him, that he may not command them to go away to the abyss,
- 32 And there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.
And there was there a herd of many swine feeding on the mountain, and they besought him that he would suffer them to enter into those; and he suffered them.
and there was there a herd of many swine feeding in the mountain, and they were calling on him, that he might suffer them to enter into these, and he suffered them,
- 33 Then the demons went out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.
And the demons, going out from the man, entered into the swine, and the herd rushed down the precipice into the lake, and were choked.
and the demons having gone forth from the man, did enter into the swine, and the herd rushed down the steep to the lake, and were choked.
- 34 When they that fed them saw what was done, they fled, and went and told it in the city and in the country.
But they that fed [them], seeing what had happened, fled, and told [it] to the city and to the country.
And those feeding [them], having seen what was come to pass, fled, and having gone, told [it] to the city, and to the fields;
- 35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus [Yashua], and found the man out of whom the demons had departed, sitting at the feet of Jesus [Yashua], clothed, and in his right mind: and they were afraid.
And they went out to see what had happened, and came to Jesus [Yashua], and found the man from whom the demons had gone out, sitting, clothed and sensible, at the feet of Jesus [Yashua]. And they were afraid.
and they came forth to see what was come to pass, and they came unto Jesus [Yashua], and found the man sitting, out of whom the demons had gone forth, clothed, and right-minded, at the feet of Jesus [Yashua], and they were afraid;
- 36 They also who saw it, told them by what means he that was possessed by the demons was healed.
And they also who had seen it told them how the possessed man had been healed.
and those also having seen [it], told them how the demoniac was saved.
- 37 Then the whole multitude of the surrounding country of the Gadarenes, besought him to depart from them: for they were taken with great fear. And he went into the boat, and returned.
And all the multitude of the surrounding country of the Gadarenes asked him to depart from them, for they were possessed with great fear; and he*, entering into the ship, returned.
And the whole multitude of the region of the Gadarenes round about asked him to go away from them, because with great fear they were pressed, and he having entered into the boat, did turn back.

- 38 Now the man out of whom the demons had departed, besought him that he might be with him. But Jesus [Yashua] sent him away, saying,
But the man out of whom the demons had gone besought him that he might be with him. But he sent him away, saying,
And the man from whom the demons had gone forth was beseeching of him to be with him, and Jesus [Yashua] sent him away, saying,
- 39 Return to thy own house, and show how great things God hath done to thee. And he went away and published throughout the whole city, how great things Jesus [Yashua] had done to him.
Return to thine house and relate how great things God has done for thee. And he went away through the whole city, publishing how great things Jesus [Yashua] had done for him.
`Turn back to thy house, and tell how great things God did to thee;` and he went away through all the city proclaiming how great things Jesus [Yashua] did to him.
- 40 And it came to pass, that, when Jesus [Yashua] had returned, the people gladly received him: for they were all waiting for him.
And it came to pass when Jesus [Yashua] returned, the crowd received him gladly, for they were all expecting him.
And it came to pass, in the turning back of Jesus [Yashua], the multitude received him, for they were all looking for him,
- 41 And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at the feet of Jesus [Yashua], and besought him that he would come into his house:
And behold, a man came, whose name was Jairus, and he was [a] ruler of the synagogue, and falling at the feet of Jesus [Yashua] besought him come to his house,
and lo, there came a man, whose name [is] Jairus, and he was a chief of the synagogue, and having fallen at the feet of Jesus [Yashua], was calling on him to come to his house;
- 42 For he had one daughter only, about twelve years of age, and she lay dying. (But as he was going, the people thronged him.
because he had an only daughter, about twelve years old, and she was dying. And as he went the crowds thronged him.
because he had an only daughter about twelve years [old], and she was dying. And in his going away, the multitudes were thronging him,
- 43 And a woman having an issue of blood twelve years, who had spent all her living upon physicians, neither could be healed by any,
And a woman who had a flux of blood since twelve years, who, having spent all her living on physicians, could not be cured by any one,
and a woman, having an issue of blood for twelve years, who, having spent on physicians all her living, was not able to be healed by any,
- 44 Came behind him, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanchèd.
coming up behind, touched the hem of his garment, and immediately her flux of blood stopped.
having come near behind, touched the fringe of his garment, and presently the issue of her blood stood.
- 45 And Jesus [Yashua] said, Who touched me? When all denied, Peter, and they that were with him, said, Master, the multitude throng thee, and press thee, and sayest thou, Who touched me?
And Jesus [Yashua] said, Who has touched me? But all denying, Peter and those with him said, Master, the crowds close thee in and press upon thee, and sayest thou, Who has touched me?
And Jesus [Yashua] said, `Who [is] it that touched me?` and all denying, Peter and those with him said, `Master, the multitudes press thee, and throng [thee], and thou dost say, Who [is] it that touched me!`

- 46 And Jesus [Yashua] said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue hath gone out of me.
And Jesus [Yashua] said, Some one has touched me, for *I* have known that power has gone out from me.
And Jesus [Yashua] said, `Some one did touch me, for I knew power having gone forth from me.`
- 47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared to him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.
And the woman, seeing that she was not hid, came trembling, and falling down before him declared before all the people for what cause she had touched him, and how she was immediately healed.
And the woman, having seen that she was not hid, trembling, came, and having fallen before him, for what cause she touched him declared to him before all the people, and how she was healed presently;
- 48 And he said to her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.
And he said to her, [Be of good courage,] daughter; thy faith has healed thee; go in peace.
and he said to her, `Take courage, daughter, thy faith hath saved thee, be going on to peace.`
- 49 While he was yet speaking, there cometh one from the house of the ruler of the synagogue, saying to him, Thy daughter is dead: trouble not the Master.
While he was yet speaking, comes some one from the ruler of the synagogue, saying to him, Thy daughter is dead; do not trouble the teacher.
While he is yet speaking, there doth come a certain one from the chief of the synagogue`s [house], saying to him -- `Thy daughter hath died, hara not the Teacher;`
- 50 But when Jesus [Yashua] heard it, he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be healed.
But Jesus [Yashua], hearing it, answered him saying, Fear not: only believe, and she shall be made well.
and Jesus [Yashua] having heard, answered him, saying, `Be not afraid, only believe, and she shall be saved.`
- 51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.
And when he came to the house he suffered no one to go in but Peter and John and James and the father of the child and the mother.
And having come to the house, he suffered no one to go in, except Peter, and James, and John, and the father of the child, and the mother;
- 52 And all wept and bewailed her: but he said, Weep not: she is not dead, but sleepeth.
And all were weeping and lamenting her. But he said, Do not weep, for she has not died, but sleeps.
and they were all weeping, and beating themselves for her, and he said, `Weep not, she did not die, but doth sleep;
- 53 And they derided him, knowing that she was dead.
And they derided him, knowing that she had died.
and they were deriding him, knowing that she did die;
- 54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.
But *he*, having turned them all out and taking hold of her hand, cried saying, Child, arise.
and he having put all forth without, and having taken hold of her hand, called, saying, `Child, arise;`

- 55 And her spirit came again, and she arose immediately: and he commanded to give her food.
And her spirit returned, and immediately she rose up; and he commanded [something] to eat to be given to her.
and her spirit came back, and she arose presently, and he directed that there be given to her to eat;
- 56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.
And her parents were amazed; but he enjoined them to tell no one what had happened.
and her parents were amazed, but he charged them to say to no one what was come to pass.
- 1 Then he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases.
And having called together the twelve, he gave them power and authority over all demons, and to heal diseases,
And having called together his twelve disciples, he gave them power and authority over all the demons, and to cure sicknesses,
- 2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.
and sent them to proclaim the kingdom of God and to heal the sick.
and he sent them to proclaim the reign of God, and to heal the ailing.
- 3 And he said to them, Take nothing for your journey, neither staffs, nor bag, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.
And he said to them, Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; nor to have two body-coats apiece.
And he said unto them, `Take nothing for the way, neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats each;
- 4 And into whatever house ye enter, there abide, and thence depart.
And into whatsoever house ye enter, there abide and thence go forth.
and into whatever house ye may enter, there remain, and thence depart;
- 5 And whoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.
And as many as may not receive you, going forth from that city, shake off even the dust from your feet for a witness against them.
and as many as may not receive you, going forth from that city, even the dust from your feet shake off, for a testimony against them.`
- 6 And they departed, and went through the towns, preaching the glad-tidings, and healing every where.
And going forth they passed through the villages, announcing the glad tidings and healing everywhere.
And going forth they were going through the several villages, proclaiming glad-tidings, and healing everywhere.
- 7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said by some, that John had risen from the dead;
And Herod the tetrarch heard of all the things which were done [by him], and was in perplexity, because it was said by some that John was rise from among [the] dead,
And Herod the tetrarch heard of all the things being done by him, and was perplexed, because it was said by certain, that John hath been raised out of the dead;

- 8 And by some, that Elijah had appeared; and by others, that one of the ancient prophets had risen again.
and by some that Elias had appeared, and by others that one of the old prophets had risen again.
and by certain, that Elijah did appear, and by others, that a prophet, one of the ancients, was risen;
- 9 And Herod said, John have I beheaded; but who is this of whom I hear such things? And he desired to see him.
And Herod said, John *I* have beheaded, but who is this of whom I hear such things? and he sought to see him.
and Herod said, `John I did behead, but who is this concerning whom I hear such things?` and he was seeking to see him.
- 10 And the apostles, when they had returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place, belonging to the city called Bethsaida.
And the apostles having returned related to him whatever they had done. And he took them and withdrew apart into [a desert place of] a city called Bethsaida.
And the apostles having turned back, declared to him how great things they did, and having taken them, he withdrew by himself to a desert place of a city called Bethsaida,
- 11 And the people, when they knew it, followed him: and he received them, and spoke to them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.
But the crowds knowing [it] followed him; and he received them and spake to them of the kingdom of God, and cured those that had need of healing.
and the multitudes having known did follow him, and having received them, he was speaking to them concerning the reign of God, and those having need of service he cured.
- 12 And when the day began to decline, then came the twelve, and said to him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country around, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.
But the day began to decline, and the twelve came and said to him, Send away the crowd that they may go into the villages around, and [into] the fields, and lodge and find victuals, for here we are in a desert place.
And the day began to decline, and the twelve having come near, said to him, `Let away the multitude, that having gone to the villages and the fields round about, they may lodge and may find provision, because here we are in a desert place.`
- 13 But he said to them, Give ye them to eat. And they said, We have no more than five loaves and two fishes; except we should go and buy provision for all this people.
And he said to them, Give *ye them to eat. And they said, We have not more than five loaves and two fishes, unless *we* should go and buy food for all this people;
And he said unto them, `Give ye them to eat;` and they said, `We have no more than five loaves, and two fishes: except, having gone, we may buy for all this people victuals;`
- 14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.
for they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down in companies by fifties.
for they were about five thousand men. And he said unto his disciples, `Cause them to recline in companies, in each fifty;`

- 15 And they did so, and made them all sit down.
And they did so, and made them all sit down.
and they did so, and made all to recline;
- 16 Then he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and broke, and gave to the disciples to set before the multitude.
And taking the five loaves and the two fishes, looking up to heaven he blessed them, and broke and gave to the disciples to set before the crowd.
and having taken the five loaves, and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed them, and brake, and was giving to the disciples to set before the multitude;
- 17 And they ate, and were all satisfied: and there was taken up of fragments that remained to them, twelve baskets.
And they all ate and were filled; and there was taken up of what had remained over and above to them in fragments twelve hand-baskets.
and they did eat, and were all filled, and there was taken up what was over to them of broken pieces, twelve baskets.
- 18 And it came to pass, as he was in retirement praying, his disciples were with him; and he asked them, saying, Who say the people that I am?
And it came to pass as he was praying alone, his disciples were with him, and he asked them saying, Who do the crowds say that I am?
And it came to pass, as he is praying alone, the disciples were with him, and he questioned them, saying, `Who do the multitudes say me to be?`
- 19 They answering, said, John the Immerser; but some say, Elijah; and others say, that one of the ancient prophets is risen again.
But they answering said, John the immerser; but others, Elias; and others, that one of the old prophets has risen again.
And they answering said, `John the Immerser; and others, Elijah; and others, that a prophet, one of the ancients, was risen;`
- 20 He said to them, But who say ye that I am? Peter answering, said, Christ of God.
And he said to them, But *ye*, who do ye say that I am? And Peter answering said, The Christ of God.
and he said to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering said, `The Christ of God.`
- 21 And he strictly charged them, and commanded them to tell no man that thing,
But, earnestly charging them, he enjoined [them] to say this to no man,
And having charged them, he commanded [them] to say this to no one,
- 22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and be put to death, and be raised the third day.
saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and the third day be raised up.
saying -- `It behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and the third day to be raised.`
- 23 And he said to them all, If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.
And he said to [them] all, If any one will come after me, let him deny himself and take up his cross daily and follow me;
And he said unto all, `If any one doth will to come after me, let him disown himself, and take up his cross daily, and follow me;

- 24 For whoever will save his life, shall lose it: but whoever will lose his life for my sake, the same shall save it.
for whosoever shall desire to save his life shall lose it, but whosoever shall lose his life for my sake, *he* shall save it.
for whoever may will to save his life, shall lose it, and whoever may lose his life for my sake, he shall save it;
- 25 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose himself, or be cast away?
For what shall a man profit if he shall have gained the whole world, and have destroyed, or come under the penalty of the loss of himself?
for what is a man profited, having gained the whole world, and having lost or having forfeited himself?
- 26 For whoever shall be ashamed of me, and of my words, of him will the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and in that his Father, and of the holy messengers.
For whosoever shall have been ashamed of me and of my words, of him will the Son of man be ashamed when he shall come in his glory, and [in that] of the Father, and of the holy messengers.
`For whoever may be ashamed of me, and of my words, of this one shall the Son of Man be ashamed, when he may come in his glory, and the Father`s, and the holy messengers`;
- 27 But I tell you in truth, there are some standing here who shall not taste death till they see the kingdom of God.
But I say unto you of a truth, There are some of those standing here who shall not taste death until they shall have seen the kingdom of God.
and I say to you, truly, there are certain of those here standing, who shall not taste of death till they may see the reign of God.`
- 28 And it came to pass, about eight days after these sayings, he took Peter, and John, and James, and went up upon a mountain to pray.
And it came to pass after these words, about eight days, that taking Peter and John and James he went up into a mountain to pray.
And it came to pass, after these words, as it were eight days, that having taken Peter, and John, and James, he went up to the mountain to pray,
- 29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment was white and glistening.
And as he prayed the fashion of his countenance became different and his raiment white [and] effulgent.
and it came to pass, in his praying, the appearance of his face became altered, and his garment white -- sparkling.
- 30 And behold, there talked with him two men, who were Moses and Elijah.
And lo, two men talked with him, who were Moses and Elias,
And lo, two men were speaking together with him, who were Moses and Elijah,
- 31 Who appeared in glory, and spoke of his decease which he should accomplish at Jerusalem.
who, appearing in glory, spoke of his departure which he was about to accomplish in Jerusalem.
who having appeared in glory, spake of his outgoing that he was about to fulfil in Jerusalem,
- 32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.
But Peter and those with him were oppressed with sleep: but having fully awoke up they saw his glory, and the two men who stood with him.
but Peter and those with him were heavy with sleep, and having waked, they saw his glory, and the two men standing with him.

- 33** And it came to pass, as they departed from him, Peter said to Jesus [Yashua], Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah: not knowing what he said.
And it came to pass as they departed from him, Peter said to Jesus [Yashua], Master, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.
And it came to pass, in their parting from him, Peter said unto Jesus [Yashua], `Master, it is good to us to be here; and we may make three booth one for thee, and one for Moses, and one for Elijah,` not knowing what he saith:
- 34** While he was thus speaking, there came a cloud and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.
But as he was saying these things, there came a cloud and overshadowed them, and they feared as they entered into the cloud:
and as he was speaking these things, there came a cloud, and overshadowed them, and they feared in their entering into the cloud,
- 35** And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
and there was a voice out of the cloud saying, *This* is my beloved Son: hear him.
and a voice came out of the cloud saying, `This is My Son -- the Beloved; hear ye him;`
- 36** And when the voice was past, Jesus [Yashua] was found alone. And they kept it close, and told no man in those days any of those things which they had seen.
And as the voice was [heard] Jesus [Yashua] was found alone: and *they* kept silence, and told no one in those days any of the things they had seen.
and when the voice was past, Jesus [Yashua] was found alone; and they were silent, and declared to no one in those days anything of what they have seen.
- 37** And it came to pass, that on the next day, when they had come down from the hill, many people met him.
And it came to pass on the following day, when they came down from the mountain, a great crowd met him.
And it came to pass on the next day, they having come down from the mount, there met him a great multitude,
- 38** And behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee look upon my son: for he is my only child.
And lo, a man from the crowd cried out saying, Teacher, I beseech thee look upon my son, for he is mine only child:
and lo, a man from the multitude cried out, saying, `Teacher, I beseech thee, look upon my son, because he is my only begotten;
- 39** And lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth, and bruising him, hardly departeth from him.
and behold, a spirit takes him, and suddenly he cries out, and it tears him with foaming, and with difficulty departs from him after crushing him
and lo, a spirit doth take him, and suddenly he doth cry out, and it teareth him, with foaming, and it hardly departeth from him, bruising him,
- 40** And I besought thy disciples to cast him out, and they could not.
And I besought thy disciples that they might cast him out, and they could not.
and I besought thy disciples that they might cast it out, and they were not able.`

- 41 And Jesus [Yashua] answering, said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.
And Jesus [Yashua] answering said, O unbelieving and perverted generation, how long shall I be with you and suffer you? Bring hither thy son
And Jesus [Yashua] answering said, `O generation, unstedfast and perverse, till when shall I be with you, and suffer you? bring near hither thy son;`
- 42 And as he was yet coming, the demon threw him down, and tore him. And Jesus [Yashua] rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.
But as he was yet coming, the demon tore him and dragged him all together. And Jesus [Yashua] rebuked the unclean spirit, and healed the child and gave him back to his father.
and as he is yet coming near, the demon rent him, and tore [him] sore, and Jesus [Yashua] rebuked the unclean spirit, and healed the youth, and gave him back to his father.
- 43 And they were all amazed at the mighty power of God. But while they were all wondering at all things which Jesus [Yashua] did, he said to his disciples,
And all were astonished at the glorious greatness of God. And as all wondered at all the things which [Jesus [Yashua]] did, he said to his disciples
And they were all amazed at the greatness of God, and while all are wondering at all things that Jesus [Yashua] did, he said unto his disciples,
- 44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man will be delivered into the hands of men.
Do *ye* let these words sink into your ears. For the Son of man is about to be delivered into men`s hands.
`Lay ye to your ears these words, for the Son of Man is about to be delivered up to the hands of men.`
- 45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him concerning that saying.
But they understood not this saying, and it was hid from them that they should not perceive it. And they feared to ask him concerning this saying
And they were not knowing this saying, and it was veiled from them, that they might not perceive it, and they were afraid to ask him about this saying.
- 46 Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.
And a reasoning came in amongst them, who should be [the] greatest of them.
And there entered a reasoning among them, this, Who may be greater of them?
- 47 And Jesus [Yashua] perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,
And Jesus [Yashua], seeing the reasoning of their heart, having taken a little child set it by him,
and Jesus [Yashua] having seen the reasoning of their heart, having taken hold of a child, set him beside himself,
- 48 And said to them, Whoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whoever shall receive me, receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.
and said to them, Whosoever shall receive this little child in my name receives me, and whosoever shall receive me receives him that sent me. For he who is the least among you all, *he* is great.
and said to them, `Whoever may receive this child in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth receive Him who sent me, for he who is least among you all -- he shall be great.`

- 49 And John answered and said, Master, we saw one casting out demons in thy name; and we forbad him, because he followeth not with us.
And John answering said, Master, we saw some one casting out demons in thy name, and we forbad him, because he follows not with us.
And John answering said, `Master, we saw a certain one in thy name casting forth the demons, and we forbade him, because he doth not follow with us;`
- 50 And Jesus [Yashua] said to him, Forbid him not: for he that is not against us, is for us.
And Jesus [Yashua] said to him, Forbid [him] not, for he that is not against you is for you.
and Jesus [Yashua] said unto him, `Forbid not, for he who is not against us, is for us.`
- 51 And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he steadfastly set his face to go to Jerusalem,
And it came to pass when the days of his receiving up were fulfilled, that *he* stedfastly set his face to go to Jerusalem.
And it came to pass, in the completing of the days of his being taken up, that he fixed his face to go on to Jerusalem,
- 52 And sent messengers before his face: and they went and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.
And he sent messengers before his face. And having gone they entered into a village of the Samaritans that they might make ready for him.
and he sent messengers before his face, and having gone on, they went into a village of Samaritans, to make ready for him,
- 53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.
And they did not receive him, because his face was [turned as] going to Jerusalem.
and they did not receive him, because his face was going on to Jerusalem.
- 54 And when his disciples James and John saw this, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them even as Elijah did?
And his disciples James and John seeing [it] said, Lord, wilt thou that we speak [that] fire come down from heaven and consume them, as also Elias did?
And his disciples James and John having seen, said, `Sir, wilt thou [that] we may command fire to come down from the heaven, and to consume them, as also Elijah did?`
- 55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.
But turning he rebuked them [and said, Ye know not of what spirit ye are].
and having turned, he rebuked them, and said, `Ye have not known of what spirit ye are;
- 56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save them. And they went to another village.
And they went to another village.
for the Son of Man did not come to destroy men`s lives, but to save;` and they went on to another village.
- 57 And it came to pass, that as they were going in the way, a certain man said to him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.
And it came to pass as they went in the way, one said to him, I will follow thee wheresoever thou goest, Lord.
And it came to pass, as they are going on in the way, a certain one said unto him, `I will follow thee wherever thou mayest go, sir;`

- 58 And Jesus [Yashua] said to him, Foxes have holes, and birds of the air have nests; but the Son of man hath not where to lay his head.
And Jesus [Yashua] said to him, The foxes have holes and the birds of the heaven roosting-places, but the Son of man has not where he may lay his head.
and Jesus [Yashua] said to him, `The foxes have holes, and the fowls of the heaven places of rest, but the Son of Man hath not where he may recline the head.`
- 59 And he said to another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.
And he said to another, Follow me. But he said, Lord, allow me to go first and bury my father.
And he said unto another, `Be following me;` and he said, `Sir, permit me, having gone away, first to bury my father;`
- 60 Jesus [Yashua] said to him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.
But Jesus [Yashua] said to him, Suffer the dead to bury their own dead, but do *thou* go and announce the kingdom of God.
and Jesus [Yashua] said to him, `Suffer the dead to bury their own dead, and thou, having gone away, publish the reign of God.`
- 61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go and bid them farewell who are at my house.
And another also said, I will follow thee, Lord, but first allow me to bid adieu to those at my house.
And another also said, `I will follow thee, sir, but first permit me to take leave of those in my house;`
- 62 And Jesus [Yashua] said to him, No man having put his hand to the plow, and looking back, is fit for the kingdom of God.
But Jesus [Yashua] said to him, No one having laid his hand on [the] plough and looking back is fit for the kingdom of God.
and Jesus [Yashua] said unto him, `No one having put his hand on a plough, and looking back, is fit for the reign of God.`
- 1 After these things, the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city, and place, whither he himself would come.
Now after these things the Lord appointed seventy others also, and sent them two and two before his face into every city and place where he himself was about to come.
And after these things, the Lord did appoint also other seventy, and sent them by twos before his face, to every city and place whither he himself was about to come,
- 2 Therefore said he to them, The harvest truly is great, but the laborers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth laborers into his harvest.
And he said to them, The harvest indeed [is] great, but the workmen few; supplicate therefore the Lord of the harvest that he may send out workmen into his harvest.
then said he unto them, `The harvest indeed [is] abundant, but the workmen few; beseech ye then the Lord of the harvest, that He may put forth workmen to His harvest.
- 3 Go: behold, I send you forth as lambs among wolves.
Go: behold *I* send you forth as lambs in the midst of wolves.
`Go away; lo, I send you forth as lambs in the midst of wolves;

- 4** Carry neither purse, nor sack, nor shoes: and salute no man by the way.
Carry neither purse nor scrip nor sandals, and salute no one on the way.
carry no bag, no scrip, nor sandals; and salute no one on the way;
- 5** And into whatever house ye enter, first say, Peace be to this house.
And into whatsoever house ye enter, first say, Peace to this house.
and into whatever house ye do enter, first say, Peace to this house;
- 6** And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.
And if a son of peace be there, your peace shall rest upon it; but if not it shall turn to you again.
and if indeed there may be there the son of peace, rest on it shall your peace; and if not so, upon you it shall turn back.
- 7** And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the laborer is worthy of his hire. Go not from house to house.
And in the same house abide, eating and drinking such things as they have; for the workman is worthy of his hire. Remove not from house to house.
`And in that house remain, eating and drinking the things they have, for worthy [is] the workman of his hire; go not from house to house,
- 8** And into whatever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you.
And into whatsoever city ye may enter and they receive you, eat what is set before you,
and into whatever city ye enter, and they may receive you, eat the things set before you,
- 9** And heal the sick that are therein, and say to them, The kingdom of God is come nigh to you.
and heal the sick in it, and say to them, The kingdom of God is come nigh to you.
and heal the ailing in it, and say to them, The reign of God hath come nigh to you.
- 10** But into whatever city ye enter, and they receive you not, go out into the streets of the same, and say,
But into whatsoever city ye may have entered and they do not receive you, go out into its streets and say,
`And into whatever city ye do enter, and they may not receive you, having gone forth to its broad places, say,
- 11** Even the very dust of your city which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding, be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh to you.
Even the dust of your city, which cleaves to us on the feet, do we shake off against you; but know this, that the kingdom of God is come nigh.
And the dust that hath cleaved to us, from your city, we do wipe off against you, but this know ye, that the reign of God hath come nigh to you;
- 12** But I say to you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom than for that city.
I say to you that it shall be more tolerable for Sodom in that day than for that city.
and I say to you, that for Sodom in that day it shall be more tolerable than for that city.

- 13** Woe to thee, Chorazin! woe to thee Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had : great while ago reformed sitting in sackcloth and ashes.
Woe to thee, Chorazin! woe to thee, Bethsaida! for if the works of power which have taken place in you had taken place in Tyre and Sidon, they had long ago reformed, sitting in sackcloth and ashes.
`Wo to thee, Chorazin; wo to thee, Bethsaida; for if in Tyre and Sidon had been done the mighty works that were done in you, long ago, sitting in sackcloth and ashes, they had reformed;
- 14** But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.
But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment than for you.
but for Tyre and Sidon it shall be more tolerable in the judgment than for you.
- 15** And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shall be thrust down to hell.
And *thou*, Capernaum, who hast been raised up to heaven, shalt be brought down even to hades.
`And thou, Capernaum, which unto the heaven wast exalted, unto hades thou shalt be brought down.
- 16** He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.
He that hears you hears me; and he that rejects you rejects me; and he that rejects me rejects him that sent me.
`He who is hearing you, doth hear me; and he who is putting you away, doth put me away; and he who is putting me away, doth put away Him who sent me.`
- 17** And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us through thy name.
And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject to us through thy name.
And the seventy turned back with joy, saying, `Sir, and the demons are being subjected to us in thy name;`
- 18** And he said to them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.
And he said to them, I beheld Satan as lightning falling out of heaven.
and he said to them, `I was beholding the Adversary, as lightning from the heaven having fallen;
- 19** Behold, I give to you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.
Behold, I give you the power of treading upon serpents and scorpions and over all the power of the enemy, and nothing shall in anywise injure you.
lo, I give to you the authority to tread upon serpents and scorpions, and on all the power of the enemy, and nothing by any means shall hurt you;
- 20** Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject to you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.
Yet in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice that your names are written in the heavens.
but, in this rejoice not, that the spirits are subjected to you, but rejoice rather that your names were written in the heavens.`

- 21** In that hour Jesus [Yashua] rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.
In the same hour Jesus [Yashua] rejoiced in spirit and said, I praise thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them to babes: yea, Father, for thus has it been well-pleasing in thy sight.
In that hour was Jesus [Yashua] glad in the Spirit, and said, `I do confess to thee, Father, Lord of the heaven and of the earth, that Thou didst hide these things from wise men and understanding, and didst reveal them to babes; yea, Father, because so it became good pleasure before Thee.
- 22** All things are delivered to me by my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and he to whom the Son will reveal him.
All things have been delivered to me by my Father, and no one knows who the Son is but the Father, and who the Father is but the Son, and he whomsoever the Son is pleased to reveal [him].
`All things were delivered up to me by my Father, and no one doth know who the Son is, except the Father, and who the Father is, except the Son and he to whom the Son may wish to reveal [Him].`
- 23** And he turned himself to his disciples, and said privately, Blessed are the eyes which see the things that ye see.
And having turned to the disciples privately he said, Blessed are the eyes which see the things that ye see.
And having turned unto the disciples, he said, by themselves, `Happy the eyes that are perceiving what ye perceive;
- 24** For I tell you, that many prophets and kings have desired to see the things which ye see, and have not seen them; and to hear the things which ye hear, and have not heard them.
For I say to you that many prophets and kings have desired to see the things which ye behold, and did not see [them]; and to hear the things which ye hear, and did not hear [them].
for I say to you, that many prophets and kings did wish to see what ye perceive, and did not see, and to hear what ye hear, and did not hear.`
- 25** And behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?
And behold, a certain lawyer stood up tempting him, and saying, Teacher, having done what, shall I inherit life eternal?
And lo, a certain lawyer stood up, trying him, and saying, `Teacher, what having done, life age-during shall I inherit?`
- 26** He said to him, What is written in the law? how readest thou?
And he said to him, What is written in the law? how readest thou?
And he said unto him, `In the law what hath been written? how dost thou read?`
- 27** And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind and thy neighbor as thyself.
But he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thine understanding; and thy neighbour as thyself.
And he answering said, `Thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of all thy soul, and out of all thy strength, and out of all thine understanding, and thy neighbour as thyself.`

- 28 And he said to him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.
And he said to him, Thou hast answered right: this do and thou shalt live.
And he said to him, `Rightly thou didst answer; this do, and thou shalt live.`
- 29 But he, willing to justify himself, said to Jesus [Yashua], And who is my neighbor?
But he, desirous of justifying himself, said to Jesus [Yashua], And who is my neighbour?
And he, willing to declare himself righteous, said unto Jesus [Yashua], `And who is my neighbour?`
- 30 And Jesus [Yashua] answering said, A certain man went down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, who stripped him of his raiment, and wounded him, and departed, leaving him half dead.
And Jesus [Yashua] replying said, A certain man descended from Jerusalem to Jericho and fell into [the hands of] robbers, who also, having stripped him and inflicted wounds, went away leaving him in a half-dead state.
and Jesus [Yashua] having taken up [the word], said, `A certain man was going down from Jerusalem to Jericho, and fell among robbers, and having stripped him and inflicted blows, they went away, leaving [him] half dead.
- 31 And by chance there came down a certain priest that way; and when he saw him, he passed by on the other side.
And a certain priest happened to go down that way, and seeing him, passed on on the opposite side;
`And by a coincidence a certain priest was going down in that way, and having seen him, he passed over on the opposite side;
- 32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked on him, and passed by on the other side.
and in like manner also a Levite, being at the spot, came and looked [at him] and passed on on the opposite side.
and in like manner also, a Levite, having been about the place, having come and seen, passed over on the opposite side.
- 33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion on him,
But a certain Samaritan journeying came to him, and seeing [him], was moved with compassion,
`But a certain Samaritan, journeying, came along him, and having seen him, he was moved with compassion,
- 34 And went to him, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.
and came up [to him] and bound up his wounds, pouring in oil and wine; and having put him on his own beast, took him to [the] inn and took care of him.
and having come near, he bound up his wounds, pouring on oil and wine, and having lifted him up on his own beast, he brought him to an inn, and was careful of him;
- 35 And on the morrow, when he departed, he took out two pence, and gave them to the host, and said to him, Take care of him: and whatever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.
And on the morrow [as he left], taking out two denarii he gave them to the innkeeper, and said to him, Take care of him, and whatsoever thou shalt expend more, *I* will render to thee on my coming back.
and on the morrow, going forth, taking out two denaries, he gave to the innkeeper, and said to him, Be careful of him, and whatever thou mayest spend more, I, in my coming again, will give back to thee.

- 36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbor to him that fell among the robbers?
Which [now] of these three seems to thee to have been neighbour of him who fell into [the hands of] the robbers?
`Who, then, of these three, seemeth to thee to have become neighbour of him who fell among the robbers?`
- 37 And he said, He that showed mercy on him. Then said Jesus [Yashua] to him, Go, and do thou likewise.
And he said, He that shewed him mercy. And Jesus [Yashua] said to him, Go, and do *thou* likewise.
and he said, `He who did the kindness with him,` then Jesus [Yashua] said to him, `Be going on, and thou be doing in like manner.`
- 38 Now it came to pass, as they were going, he entered into a certain village: and a certain woman, named Martha, received him into her house.
And it came to pass as they went that *he* entered into a certain village; and a certain woman, Martha by name, received him into her house.
And it came to pass, in their going on, that he entered into a certain village, and a certain woman, by name Martha, did receive him into her house.
- 39 And she had a sister called Mary, who also sat at Jesus [Yashua]' feet, and heard his word.
And she had a sister called Mary, who also, having sat down at the feet of Jesus [Yashua] was listening to his word.
and she had also a sister, called Mary, who also, having seated herself beside the feet of Jesus [Yashua], was hearing the word,
- 40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? but her therefore that she help me.
Now Martha was distracted with much serving, and coming up she said, Lord, dost thou not care that my sister has left me to serve alone? Speak to her therefore that she may help me.
and Martha was distracted about much serving, and having stood by him, she said, `Sir, dost thou not care that my sister left me alone to serve? say then to her, that she may partake along with me.`
- 41 And Jesus [Yashua] answered, and said to her, Martha, Martha, thou art anxious, and troubled about many things:
But Jesus [Yashua] answering said to her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things;
And Jesus [Yashua] answering said to her, `Martha, Martha, thou art anxious and disquieted about many things,
- 42 But one thing is needful; and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.
but there is need of one, and Mary has chosen the good part, the which shall not be taken from her.
but of one thing there is need, and Mary the good part did choose, that shall not be taken away from her.`
- 1 And it came to pass, that as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said to him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.
And it came to pass as he was in a certain place praying, when he ceased, one of his disciples said to him, Lord, teach us to pray, even as John also taught his disciples.
And it came to pass, in his being in a certain place praying, as he ceased, a certain one of his disciples said unto him, `Sir, teach us to pray, as also John taught his disciples.`

- 2 And he said to them, When ye pray, say, Our Father who art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so on earth.
And he said to them, When ye pray, say, Father, thy name be hallowed; thy kingdom come;
And he said to them, `When ye may pray, say ye: Our Father who art in the heavens; hallowed be Thy name: Thy reign come; Thy will come to pass, as in heaven also on earth;
- 3 Give us day by day our daily bread.
give us our needed bread for each day;
our appointed bread be giving us daily;
- 4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.
and remit us our sins, for we also remit to every one indebted to us; and lead us not into temptation.
and forgive us our sins, for also we ourselves forgive every one indebted to us; and mayest Thou not bring us into temptation; but do Thou deliver us from the evil.`
- 5 And he said to them, Which of you shall have a friend, and shall go to him at midnight, and say to him, Friend, lend me three loaves:
And he said to them, Who among you shall have a friend, and shall go to him at midnight and say to him, Friend, let me have three loaves,
And he said unto them, `Who of you shall have a friend, and shall go on unto him at midnight, and may say to him, Friend, lend me three loaves,
- 6 For a friend of mine in his journey is come to me, and I have nothing to set before him?
since a friend of mine on a journey is come to me, and I have nothing to set before him;
seeing a friend of mine came out of the way unto me, and I have not what I shall set before him,
- 7 And he from within shall answer and say, Trouble me not: the door is now shut, and my children are with me in bed; I cannot rise and give thee.
and he within answering should say, Do not disturb me; the door is already shut, and my children are with me in bed; I cannot rise up to give [i] thee?
and he from within answering may say, Do not give me trouble, already the door hath been shut, and my children with me are in the bed, I am n able, having risen, to give to thee.
- 8 I say to you, Though he will not rise and give him, because he is his friend, yet because of his importunity he will rise and give him as many as he needeth.
-- I say to you, Although he will not get up and give [them] to him because he is his friend, because of his shamelessness, at any rate, he will rise and give him as many as he wants.
`I say to you, even if he will not give to him, having risen, because of his being his friend, yet because of his importunity, having risen, he will give him as many as he doth need;
- 9 And I say to you, Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and the door shall be opened to you.
And *I* say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you.
and I say to you, Ask, and it shall be given to you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened to you;

- 10** For every one that asketh, receiveth; and he that seeketh, findeth; and to him that knocketh, the door shall be opened.
For every one that asks receives; and he that seeks finds; and to him that knocks it will be opened.
for every one who is asking doth receive; and he who is seeking doth find; and to him who is knocking it shall be opened.
- 11** If a son shall ask bread of any of you that is a father, will he give him a stone? or if he shall ask a fish, will he for a fish give him a serpent?
But of whom of you that is a father shall a son ask bread, and [the father] shall give him a stone? or also a fish, and instead of a fish shall give him a serpent?
`And of which of you -- the father -- if the son shall ask a loaf, a stone will he present to him? and if a fish, will he instead of a fish, a serpent present to him?
- 12** Or if he shall ask an egg, will he offer him a scorpion?
or if also he shall ask an egg, shall give him a scorpion?
and if he may ask an egg, will he present to him a scorpion?
- 13** If ye then, being evil, know how to give good gifts to your children: how much more will your heavenly Father give the Holy Spirit to them that ask him?
If therefore *ye*, being evil, know how to give good gifts to your children, how much rather shall the Father who is of heaven give [the] Holy Spirit to them that ask him?
If, then, ye, being evil, have known good gifts to be giving to your children, how much more shall the Father who is from heaven give the Holy Spirit to those asking Him!`
- 14** And he was casting out a demon, and it was dumb. And it came to pass when the demon was gone out, the dumb spoke; and the people wondered.
And he was casting out a demon, and it was dumb; and it came to pass, the demon being gone out, the dumb [man] spoke. And the crowds wondered.
And he was casting forth a demon, and it was dumb, and it came to pass, the demon having gone forth, the dumb man spake, and the multitudes wondered,
- 15** But some of them said, He casteth out demons through Beelzebub, the chief of the demons.
But some from among them said, By Beelzebub the prince of the demons casts he out demons.
and certain of them said, `By Beelzeboul, ruler of the demons, he doth cast forth the demons;`
- 16** And others tempting him, sought from him a sign from heaven.
And others tempting [him] sought from him a sign out of heaven.
and others, tempting, a sign out of heaven from him were asking.
- 17** But he, knowing their thoughts, said to them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and a house divided against a house falleth.
But *he*, knowing their thoughts, said to them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation: and a house set against a house falls;
And he, knowing their thoughts, said to them, `Every kingdom having been divided against itself is desolated; and house against house doth fall;

- 18** If Satan also is divided against himself, how shall his kingdom stand? because ye say that I cast out demons through Beelzebub. and if also Satan is divided against himself, how shall his kingdom subsist? because ye say that I cast out demons by Beelzebub. and if also the Adversary against himself was divided, how shall his kingdom be made to stand? for ye say, by Beelzeboul is my casting forth the demons.
- 19** And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges. But if *I* by Beelzebub cast out demons, your sons -- by whom do they cast [them] out? For this reason *they* shall be your judges. `But if I by Beelzeboul cast forth the demons -- your sons, by whom do they cast forth? because of this your judges they shall be;
- 20** But if I with the finger of God cast out demons, no doubt the kingdom of God is come upon you. But if by the finger of God I cast out demons, then the kingdom of God is come upon you. but if by the finger of God I cast forth the demons, then come unawares upon you did the reign of God.
- 21** When a strong man armed keepeth his palace, his goods are in peace: When the strong [man] armed keeps his own house, his goods are in peace; `When the strong man armed may keep his hall, in peace are his goods;
- 22** But when a stronger than he shall come upon him, and overcome him, he taketh from him all his armor in which he trusted, and divideth his spoils but when the stronger than he coming upon [him] overcomes him, he takes away his panoply in which he trusted, and he will divide the spoil [he has taken] from him. but when the stronger than he, having come upon [him], may overcome him, his whole-armor he doth take away in which he had trusted, and his spoils he distributeth;
- 23** He that is not with me is against me: and he that gathereth not with me scattereth. He that is not with me is against me, and he that gathers not with me scatters. he who is not with me is against me, and he who is not gathering with me doth scatter.
- 24** When the unclean spirit is gone out of a man, he walketh through dry places, seeking rest: and finding none, he saith, I will return to my house whence I came out. When the unclean spirit has gone out of the man, he goes through dry places seeking rest; and not finding [any] he says, I will return to my house whence I came out. `When the unclean spirit may go forth from the man it walketh through waterless places seeking rest, and not finding, it saith, I will turn back to my house whence I came forth;
- 25** And when he cometh, he findeth it swept and garnished. And having come, he finds it swept and adorned. and having come, it findeth [it] swept and adorned;

- 26** Then he goeth and taketh to him seven other spirits more wicked than himself; and they enter in, and dwell there: and the last state of that man worse than the first.
Then he goes and takes seven other spirits worse than himself, and entering in, they dwell there; and the last condition of that man becomes worse than the first.
then doth it go, and take to it seven other spirits more evil than itself, and having entered, they dwell there, and the last of that man becometh worst than the first.`
- 27** And it came to pass, as he was speaking these things, a certain woman of the company lifted up her voice, and said to him, Blessed is the womb that bore thee, and the paps which nourished thee.
And it came to pass as he spake these things, a certain woman, lifting up her voice out of the crowd, said to him, Blessed is the womb that has borne thee, and the paps which thou hast sucked.
And it came to pass, in his saying these things, a certain woman having lifted up the voice out of the multitude, said to him, `Happy the womb that carried thee, and the breasts that thou didst suck!`
- 28** But he said, Yes, rather blessed are they that hear the word of God, and keep it.
But *he* said, Yea rather, blessed are they who hear the word of God and keep [it].
And he said, `Yea, rather, happy those hearing the word of God, and keeping [it]!`
- 29** And when the people were assembled in crowds, he began to say, This is an evil generation: they seek a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah the prophet.
But as the crowds thronged together, he began to say, This generation is a wicked generation: it seeks a sign, and a sign shall not be given to it but the sign of Jonas.
And the multitudes crowding together upon him, he began to say, `This generation is evil, a sign it doth seek after, and a sign shall not be given to it, except the sign of Jonah the prophet,
- 30** For as Jonah was a sign to the Ninevites, so also shall the Son of man be to this generation.
For as Jonas was a sign to the Ninevites, thus shall also the Son of man be to this generation.
for as Jonah became a sign to the Ninevites, so also shall the Son of Man be to this generation.
- 31** The queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and condemn them: for she came from the utmost parts of the earth, to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here.
A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, more than Solomon is here.
`A queen of the south shall rise up in the judgment with the men of this generation, and shall condemn them, because she came from the ends of earth to hear the wisdom of Solomon; and lo, greater than Solomon here!

- 32** The men of Nineveh shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they reformed at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah is here.
Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they reformed at the preaching of Jonas; and behold, more than Jonas is here.
`Men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it, because they reformed at the proclamation of Jonah; and lo, greater than Jonah here!
- 33** No man when he hath lighted a candle, putteth it in a secret place, neither under a close vessel, but on a candlestick, that they who come in may see the light.
But no one having lit a lamp sets it in secret, nor under the corn-measure, but on the lamp-stand, that they who enter in may see the light.
`And no one having lighted a lamp, doth put [it] in a secret place, nor under the measure, but on the lamp-stand, that those coming in may behold the light.
- 34** The light of the body is the eye: therefore when thy eye is single, thy whole body also is full of light; but when thy eye is evil, thy body also is full darkness.
The lamp of the body is thine eye: when thine eye is simple, thy whole body also is light; but when it is wicked, thy body also is dark.
`The lamp of the body is the eye, when then thine eye may be simple, thy whole body also is lightened; and when it may be evil, thy body also is darkened;
- 35** Take heed therefore, that the light which is in thee be not darkness.
See therefore that the light which is in thee be not darkness.
take heed, then, lest the light that [is] in thee be darkness;
- 36** If thy whole body therefore be full of light, having no part dark, the whole shall be full of light; as when the bright shining of a candle doth give thee light.
If therefore thy whole body [is] light, not having any part dark, it shall be all light as when the lamp lights thee with its brightness.
if then thy whole body is lightened, not having any part darkened, the whole shall be lightened, as when the lamp by the brightness may give thee light.`
- 37** And as he was speaking, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to eat.
But as he spoke, a certain Pharisee asked him that he would dine with him; and entering in he placed himself at table.
And in [his] speaking, a certain Pharisee was asking him that he might dine with him, and having gone in, he reclined (at meat),
- 38** And when the Pharisee saw it, he marveled that he had not first washed before dinner.
But the Pharisee seeing [it] wondered that he had not first washed before dinner.
and the Pharisee having seen, did wonder that he did not first immerse himself before the dinner.

- 39** And the Lord said to him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.
But the Lord said to him, Now do ye Pharisees cleanse the outside of the cup and of the dish, but your inward [parts] are full of plunder and wickedness.
And the Lord said unto him, `Now do ye, the Pharisees, the outside of the cup and of the plate make clean, but your inward part is full of plunde and wickedness;
- 40** Ye fools, did not he that made that which is without, make that which is within also?
Fools, has not he who has made the outside made the inside also?
unthinking! did not He who made the outside also the inside make?
- 41** But rather give alms of such things as ye have; and behold, all things are clean to you.
But rather give alms of what ye have, and behold, all things are clean to you.
But what ye have give ye [as] alms, and, lo, all things are clean to you.
- 42** But woe to you, Pharisees! for ye tithe mint, and rue, and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the others undone.
But woe unto you, Pharisees, for ye pay tithes of mint and rue and every herb, and pass by the judgment and the love of God: these ye ought to have done, and not have left those aside.
`But wo to you, the Pharisees, because ye tithe the mint, and the rue, and every herb, and ye pass by the judgment, and the love of God; these things it behoveth to do, and those not to be neglecting.
- 43** Woe to you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.
Woe unto you, Pharisees, for ye love the first seat in the synagogues and salutations in the market-places.
`Wo to you, the Pharisees, because ye love the first seats in the synagogues, and the salutations in the market-places.
- 44** Woe to you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over them are not aware of them.
Woe unto you, for ye are as the sepulchres which appear not, and the men walking over them do not know [it].
`Wo to you, scribes and Pharisees, hypocrites, because ye are as the unseen tombs, and the men walking above have not known.`
- 45** Then answered one of the lawyers, and said to him, Master, thus saying, thou reproachest us also.
And one of the doctors of the law answering says to him, Teacher, in saying these things thou insultest us also.
And one of the lawyers answering, saith to him, `Teacher, these things saying, us also thou dost insult;`
- 46** And he said, Woe to you also, ye lawyers, for ye load men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.
And he said, To you also woe, doctors of the law, for ye lay upon men burdens heavy to bear, and yourselves do not touch the burdens with one of your fingers.
and he said, `And to you, the lawyers, wo! because ye burden men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves with one of your fingers do not touch the burdens.

- 47 Woe to you! for ye build the sepulchers of the prophets, and your fathers killed them.
Woe unto you, for ye build the sepulchres of the prophets, but your fathers killed them.
`Woe to you, because ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them.
- 48 Truly ye bear testimony, that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchers.
Ye bear witness then, and consent to the works of your fathers; for *they* killed them, and *ye* build [their sepulchres].
Then do ye testify, and are well pleased with the works of your fathers, because they indeed killed them, and ye do build their tombs;
- 49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and some of them they will slay and persecute:
For this reason also the wisdom of God has said, I will send to them prophets and apostles, and of these shall they kill and drive out by persecution,
because of this also the wisdom of God said: I will send to them prophets, and apostles, and some of them they shall kill and persecute,
- 50 That the blood of all the prophets, which hath been shed from the foundation of the world, may be required of this generation;
that the blood of all the prophets which has been poured out from the foundation of the world may be required of this generation,
that the blood of all the prophets, that is being poured forth from the foundation of the world, may be required from this generation;
- 51 From the blood of Abel to the blood of Zacharias, who perished between the altar and the temple: verily I say to you, It shall be required of this generation.
from the blood of Abel to the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yea, I say to you, it shall be required of this generation.
from the blood of Abel unto the blood of Zacharias, who perished between the altar and the house; yes, I say to you, It shall be required from this generation.
- 52 Woe to you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye have not entered in yourselves, and them that were entering in ye hindered.
Woe unto you, the doctors of the law, for ye have taken away the key of knowledge; yourselves have not entered in, and those who were entering in ye have hindered.
`Woe to you, the lawyers, because ye took away the key of the knowledge; yourselves ye did not enter; and those coming in, ye did hinder.`
- 53 And as he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to urge him vehemently, and to solicit him to speak of many things;
And as he said these things to them, the scribes and the Pharisees began to press him urgently, and to make him speak of many things;
And in his speaking these things unto them, the scribes and the Pharisees began fearfully to urge and to press him to speak about many things,
- 54 Laying wait for him, and seeking to catch something from his mouth, that they might accuse him.
watching him, [and seeking] to catch something out of his mouth, [that they might accuse him].
laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

- 1** In the mean time, when there was gathered an innumerable multitude of people, so that they trod one upon another, he began to say to his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.
In those [times], the myriads of the crowd being gathered together, so that they trod one on another, he began to say to his disciples first, Beware of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
At which time the myriads of the multitude having been gathered together, so as to tread upon one another, he began to say unto his disciples, first, `Take heed to yourselves of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy;
- 2** For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.
but there is nothing covered up which shall not be revealed, nor secret that shall not be known;
and there is nothing covered, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known;
- 3** Therefore, whatever ye have spoken in darkness, shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets, shall be proclaimed upon the house-tops.
therefore whatever ye have said in the darkness shall be heard in the light, and what ye have spoken in the ear in chambers shall be proclaimed upon the housetops.
because whatever in the darkness ye said, in the light shall be heard: and what to the ear ye spake in the inner-chambers, shall be proclaimed upon the house-tops.
- 4** And I say to you, my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.
But I say to you, my friends, Fear not those who kill the body and after this have no more that they can do.
`And I say to you, my friends, be not afraid of those killing the body, and after these things are not having anything over to do;
- 5** But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, who after he hath killed, hath power to cast into hell; yes, I say to you, Fear him.
But I will shew you whom ye shall fear: Fear him who after he has killed has authority to cast into hell; yea, I say to you, Fear *him*.
but I will show to you, whom ye may fear; Fear him who, after the killing, is having authority to cast to the gehenna; yes, I say to you, Fear ye Him
- 6** Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?
Are not five sparrows sold for two assaria? and one of them is not forgotten before God.
`Are not five sparrows sold for two assars? and one of them is not forgotten before God,
- 7** But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.
But even the hairs of your head are all numbered. Fear not therefore, ye are better than many sparrows.
but even the hairs of your head have been all numbered; therefore fear ye not, than many sparrows ye are of more value.
- 8** Also I say to you, Whoever shall confess me before men, him will the Son of man also confess before the messengers of God.
But I say to you, Whosoever shall confess me before men, the Son of man will confess him also before the messengers of God;
`And I say to you, Every one -- whoever may confess with me before men, the Son of Man also shall confess with him before the messengers of God
- 9** But he that denieth me before men, shall be denied before the messengers of God.
but he that shall have denied me before men shall be denied before the messengers of God;
and he who hath denied me before men, shall be denied before the messengers of God,

- 10** And whoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but to him that blasphemeth against the Holy Spirit, it shall not be forgiven.
and whoever shall say a word against the Son of man it shall be forgiven him; but to him that speaks injuriously against the Holy Spirit it shall not be forgiven.
and every one whoever shall say a word to the Son of Man, it shall be forgiven to him, but to him who to the Holy Spirit did speak evil, it shall not be forgiven.
- 11** And when they bring you to the synagogues, and before magistrates, and powers, be not solicitous how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:
But when they bring you before the synagogues and rulers and the authorities, be not careful how or what ye shall answer, or what ye shall say;
`And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye may reply, or what ye may say,
- 12** For the Holy Spirit will teach you in the same hour what ye ought to say.
for the Holy Spirit shall teach you in the hour itself what should be said.
for the Holy Spirit shall teach you in that hour what it behoveth [you] to say.`
- 13** And one of the company said to him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.
And a person said to him out of the crowd, Teacher, speak to my brother to divide the inheritance with me.
And a certain one said to him, out of the multitude, `Teacher, say to my brother to divide with me the inheritance.`
- 14** And he said to him, Man, who made me a judge, or a divider over you?
But he said to him, Man, who established me [as] a judge or a divider over you?
And he said to him, `Man, who set me a judge or a divider over you?`
- 15** And he said to them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.
And he said to them, Take heed and keep yourselves from all covetousness, for [it is] not because a man is in abundance [that] his life is in his possessions.
And he said unto them, `Observe, and beware of the covetousness, because not in the abundance of one`s goods is his life.`
- 16** And he spoke a parable to them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:
And he spoke a parable to them, saying, The land of a certain rich man brought forth abundantly.
And he spake a parable unto them, saying, `Of a certain rich man the field brought forth well;
- 17** And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to deposit my fruits?
And he reasoned within himself saying, What shall I do? for I have not [a place] where I shall lay up my fruits.
and he was reasoning within himself, saying, What shall I do, because I have not where I shall gather together my fruits?

- 18** And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I deposit all my fruits and my goods.
And he said, This will I do: I will take away my granaries and build greater, and there I will lay up all my produce and my good things;
and he said, This I will do, I will take down my storehouses, and greater ones I will build, and I will gather together there all my products and my good things,
- 19** And I will say to my soul, Soul, thou hast abundance of goods laid up for many years; take thy ease, eat, drink, and be merry.
and I will say to my soul, Soul, thou hast much good things laid by for many years; repose thyself, eat, drink, be merry.
and I will say to my soul, Soul, thou hast many good things laid up for many years, be resting, eat, drink, be merry.
- 20** But God said to him, Thou fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be which thou hast provided?
But God said to him, Fool, this night thy soul shall be required of thee; and whose shall be what thou hast prepared?
`And God said to him, Unthinking one! this night thy soul they shall require from thee, and what things thou didst prepare -- to whom shall they be?
- 21** So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich towards God.
Thus is he who lays up treasure for himself, and is not rich toward God.
so [is] he who is treasuring up to himself, and is not rich toward God.`
- 22** And he said to his disciples, Therefore I say to you, Be not anxious for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.
And he said to his disciples, For this cause I say unto you, Be not careful for life, what ye shall eat, nor for the body, what ye shall put on.
And he said unto his disciples, `Because of this, to you I say, Be not anxious for your life, what ye may eat; nor for the body, what ye may put on;
- 23** The life is more than food, and the body is more than raiment.
The life is more than food, and the body than raiment.
the life is more than the nourishment, and the body than the clothing.
- 24** Consider the ravens: for they neither sow nor reap: which neither have store-house, nor barn; and God feedeth them: How much more are ye better than the fowls?
Consider the ravens, that they sow not nor reap; which have neither storehouse nor granary; and God feeds them. How much better are *ye* than the birds?
`Consider the ravens, that they sow not, nor reap, to which there is no barn nor storehouse, and God doth nourish them; how much better are ye than the fowls?
- 25** And which of you by solicitude can add to his stature one cubit?
But which of you by being careful can add to his stature one cubit?
and who of you, being anxious, is able to add to his age one cubit?
- 26** If ye then are not able to do that thing which is least, why are ye anxious for the rest?
If therefore ye cannot [do] even what is least, why are ye careful about the rest?
If, then, ye are not able for the least -- why for the rest are ye anxious?

- 27 Consider the lilies how they grow: They toil not, they spin not; and yet I say to you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these
Consider the lilies how they grow: they neither toil nor spin; but I say unto you, Not even Solomon in all his glory was clothed as one of these.
`Consider the lilies, how do they grow? they labour not, nor do they spin, and I say to you, not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these;
- 28 If then God so clothe the grass, which is to-day in the field, and to-morrow is cast into the oven; how much more will he clothe you, O ye of little faith?
But if God thus clothe the grass, which to-day is in the field and to-morrow is cast into [the] oven, how much rather you, O ye of little faith?
and if the herbage in the field, that to-day is, and to-morrow into an oven is cast, God doth so clothe, how much more you -- ye of little faith?
- 29 And seek ye not what ye shall eat, or what ye shall drink, neither be ye of doubtful mind.
And *ye*, seek not what ye shall eat or what ye shall drink, and be not in anxiety;
`And ye -- seek not what ye may eat, or what ye may drink, and be not in suspense,
- 30 For all these things do the nations of the world seek after: and your Father knoweth that ye have need of these things.
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father knows that ye have need of these things;
for all these things do the nations of the world seek after, and your Father hath known that ye have need of these things;
- 31 But rather seek ye the kingdom of God, and all these things shall be added to you.
but seek his kingdom, and [all] these things shall be added to you.
but, seek ye the reign of God, and all these things shall be added to you.
- 32 Fear not, little flock; for it is your Father's good pleasure to give you the kingdom.
Fear not, little flock, for it has been the good pleasure of your Father to give you the kingdom.
`Fear not, little flock, because your Father did delight to give you the reign;
- 33 Sell what ye have, and give alms: provide yourselves bags which become not old, a treasure in the heavens that faileth not, where no thief approacheth, neither moth corrupteth.
Sell what ye possess and give alms; make to yourselves purses which do not grow old, a treasure which does not fail in the heavens, where thief does not draw near nor moth destroy.
sell your goods, and give alms, make to yourselves bags that become not old, a treasure unfailing in the heavens, where thief doth not come near, nor moth destroy;
- 34 For where your treasure is, there will your heart be also.
For where your treasure is, there also will your heart be.
for where your treasure is, there also your heart will be.
- 35 Let your loins be girt, and your lights burning;
Let your loins be girded about, and lamps burning;
`Let your loins be girded, and the lamps burning,

- 36** And ye yourselves like men that wait for their lord, when he shall return from the wedding; that, when he cometh and knocketh, they may open him immediately.
and *ye* like men who wait their own lord whenever he may leave the wedding, that when he comes and knocks, they may open to him immediately.
and ye like to men waiting for their lord, when he shall return out of the wedding feasts, that he having come and knocked, immediately they may open to him.
- 37** Blessed are those servants, whom the lord when he cometh shall find watching: verily I say to you, that he will gird himself, and make them to sit down to eat, and will come forth and serve them.
Blessed are those bondmen whom the lord [on] coming shall find watching; verily I say unto you, that he will gird himself and make them recline at table, and coming up will serve them.
`Happy those servants, whom the lord, having come, shall find watching; verily I say to you, that he will gird himself, and will cause them to recline (at meat), and having come near, will minister to them;
- 38** And if he shall come in the second watch, or come in the third watch, and find them so, blessed are those servants.
And if he come in the second watch, and come in the third watch, and find [them] thus, blessed are those [bondmen].
and if he may come in the second watch, and in the third watch he may come, and may find [it] so, happy are those servants.
- 39** And this know, that if the master of the house knew at what hour the thief would come, he would watch, and not suffer his house to be broken through.
But this know, that if the master of the house had known in what hour the thief was coming, he would have watched, and not have suffered his house to be dug through.
`And this know, that if the master of the house had known what hour the thief doth come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through;
- 40** Be ye therefore ready also: for the Son of man cometh at an hour when ye think not.
And ye therefore, be *ye* ready, for in the hour in which ye do not think [it], the Son of man comes.
and ye, then, become ye ready, because at the hour ye think not, the Son of Man doth come.`
- 41** Then Peter said to him, Lord, speakest thou this parable to us, or even to all?
And Peter said to him, Lord, sayest thou this parable to us, or also to all?
And Peter said to him, `Sir, unto us this parable dost thou speak, or also unto all?`
- 42** And the Lord said, Who then is that faithful and wise steward, whom his lord shall make ruler over his household, to give them their portion of provisions in due season?
And the Lord said, Who then is the faithful and prudent steward, whom his lord will set over his household, to give the measure of corn in season?
And the Lord said, `Who, then, is the faithful and prudent steward whom the lord shall set over his household, to give in season the wheat measure?`

- 43 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.
Blessed is that bondman whom his lord [on] coming shall find doing thus;
Happy that servant, whom his lord, having come, shall find doing so;
- 44 In truth I say to you, that he will make him ruler over all that he hath.
verily I say unto you, that he will set him over all that he has.
truly I say to you, that over all his goods he will set him.
- 45 But if that servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the men-servants, and maidens, and to eat and drink and to be drunken?
But if that bondman should say in his heart, My lord delays to come, and begin to beat the menservants and the maidservants, and to eat and to drink and to be drunken,
`And if that servant may say in his heart, My lord doth delay to come, and may begin to beat the men-servants and the maid-servants, to eat also and to drink, and to be drunken;
- 46 The lord of that servant will come in a day when he looketh not for him, and at an hour when he is not aware, and will cut him asunder, and will appoint him his portion with the unbelievers.
the lord of that bondman shall come in a day when he does not expect it, and in an hour he knows not of, and shall cut him in two and appoint his portion with the unbelievers.
the lord of that servant will come in a day in which he doth not look for [him], and in an hour that he doth not know, and will cut him off, and his portion with the unfaithful he will appoint.
- 47 And that servant who knew his lord's will, and prepared not himself, neither did according to his will, shall be beaten with many stripes.
But that bondman who knew his own lord's will, and had not prepared [himself] nor done his will, shall be beaten with many [stripes];
`And that servant, who having known his lord's will, and not having prepared, nor having gone according to his will, shall be beaten with many stripes,
- 48 But he that knew not, and committed things worthy of stripes, shall be beaten with few stripes. For to whomsoever much is given, of him shall much be required: and to whom men have committed much, from him they will ask the more.
but he who knew [it] not, and did things worthy of stripes, shall be beaten with few. And to every one to whom much has been given, much shall be required from him; and to whom [men] have committed much, they will ask from him the more.
and he who, not having known, and having done things worthy of stripes, shall be beaten with few; and to every one to whom much was given, much shall be required from him; and to whom they did commit much, more abundantly they will ask of him.
- 49 I am come to send fire on the earth, and what will I, if it is already kindled?
I have come to cast a fire on the earth; and what will I if already it has been kindled?
`Fire I came to cast to the earth, and what will I if already it was kindled?
- 50 But I have a immersion [suffering] to be immersed with; and how am I straitened till it shall be accomplished!
But I have a immersion to be immersed with, and how am I straitened until it shall have been accomplished!
but I have a immersion to be immersed with, and how am I pressed till it may be completed!

- 51 Suppose ye that I am come to give peace on earth? I tell you, No; but rather division:
 Think ye that I have come to give peace in the earth? Nay, I say to you, but rather division:
 `Think ye that peace I came to give in the earth? no, I say to you, but rather division;
- 52 For from henceforth there will be five in one house divided, three against two, and two against three.
 for from henceforth there shall be five in one house divided; three shall be divided against two, and two against three:
 for there shall be henceforth five in one house divided -- three against two, and two against three;
- 53 The father will be divided against the son, and the son against the father; the mother against the daughter, and the daughter against the mother;
 the mother-in-law against her daughter-in-law, and the daughter-in-law against her mother-in-law.
 father against son, and son against father; mother against daughter, and daughter against mother; a mother-in-law against her daughter-in-law
 and a daughter-in-law against her mother-in-law.
 a father shall be divided against a son, and a son against a father, a mother against a daughter, and a daughter against a mother, a mother-in-law
 against her daughter-in-law, and a daughter-in-law against her mother-in-law.`
- 54 And he said also to the people, When ye see a cloud rising in the west, immediately ye say, There cometh a shower; and so it is.
 And he said also to the crowds, When ye see a cloud rising out of the west, straightway ye say, A shower is coming; and so it happens.
 And he said also to the multitudes, `When ye may see the cloud rising from the west, immediately ye say, A shower doth come, and it is so;
- 55 And when ye perceive the south wind blowing, ye say, There will be heat; and it cometh to pass.
 And when [ye see] the south wind blow, ye say, There will be heat; and it happens.
 and when -- a south wind blowing, ye say, that there will be heat, and it is;
- 56 Ye hypocrites, ye can discern the face of the sky, and of the earth; but how is it, that ye do not discern this time?
 Hypocrites, ye know how to judge of the appearance of the earth and of the heaven; how [is it then that] ye do not discern this time?
 hypocrites! the face of the earth and of the heaven ye have known to make proof of, but this time -- how do ye not make proof of [it]?
- 57 And why even of yourselves judge ye not what is right?
 And why even of yourselves judge ye not what is right?
 `And why, also, of yourselves, judge ye not what is righteous?
- 58 When thou goest with thy adversary to the magistrate, as thou art in the way, give diligence that thou mayest be delivered from him; lest he draw
 thee before the judge, and the judge deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.
 For as thou goest with thine adverse party before a magistrate, strive in the way to be reconciled with him, lest he drag thee away to the judge,
 and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer cast thee into prison.
 for, as thou art going away with thy opponent to the ruler, in the way give diligence to be released from him, lest he may drag thee unto the judge
 and the judge may deliver thee to the officer, and the officer may cast thee into prison;
- 59 I tell thee, thou shalt not depart thence, till thou hast paid the very last mite.
 I say unto thee, Thou shalt in no wise come out thence until thou hast paid the very last mite.
 I say to thee, thou mayest not come forth thence till even the last mite thou mayest give back.`

- 1** There were present at that season some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.
Now at the same time there were present some who told him of the Galileans whose blood Pilate mingled with [that of] their sacrifices.
And there were present certain at that time, telling him about the Galileans, whose blood Pilate did mingle with their sacrifices;
- 2** And Jesus [Yashua] answering, said to them, Suppose ye that these Galileans were sinners above all the Galileans, because they suffered such things?
And he answering said to them, Think ye that these Galileans were sinners beyond all the Galileans because they suffered such things?
and Jesus [Yashua] answering said to them, `Think ye that these Galileans became sinners beyond all the Galileans, because they have suffered such things?
- 3** I tell you, No; but except ye reform, ye shall all likewise perish.
No, I say to you, but if ye reform not, ye shall all perish in the same manner.
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye even so shall perish.
- 4** Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and killed them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?
Or those eighteen on whom the tower in Siloam fell and killed them, think ye that *they* were debtors beyond all the men who dwell in Jerusalem?
`Or those eighteen, on whom the tower in Siloam fell, and killed them; think ye that these became debtors beyond all men who are dwelling in Jerusalem?
- 5** I tell you, No; but, except ye reform, ye shall all likewise perish.
No, I say to you, but if ye reform not, ye shall all perish in like manner.
No -- I say to you, but, if ye may not reform, all ye in like manner shall perish.`
- 6** He spoke also this parable: A certain man had a fig-tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit on it, and found none.
And he spoke this parable: A certain [man] had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit upon it and did not find [any].
And he spake this parable: `A certain one had a fig-tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit in it, and he did not find;
- 7** Then said he to the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig-tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?
And he said to the vinedresser, Behold, [these] three years I come seeking fruit on this fig-tree and find none: cut it down; why does it also rend the ground useless?
and he said unto the vine-dresser, Lo, three years I come seeking fruit in this fig-tree, and do not find, cut it off, why also the ground doth it rend useless?
- 8** And he answering, said to him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it:
But he answering says to him, Sir, let it alone for this year also, until I shall dig about it and put dung,
`And he answering saith to him, Sir, suffer it also this year, till that I may dig about it, and cast in dung;

- 9 And if it shall bear fruit, well: and if not, then after that thou shalt cut it down.
and if it shall bear fruit -- but if not, after that thou shalt cut it down.
and if indeed it may bear fruit --; and if not so, thereafter thou shalt cut it off.`
- 10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.
And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath,
- 11 And behold, there was a woman who had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise raise herself.
And lo, [there was] a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bent together and wholly unable to lift her head up.
and lo, there was a woman having a spirit of infirmity eighteen years, and she was bowed together, and not able to bend back at all,
- 12 And when Jesus [Yashua] saw her, he called her to him, and said to her, Woman, thou art loosed from thy infirmity.
And Jesus [Yashua], seeing her, called to [her], and said to her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.
and Jesus [Yashua] having seen her, did call [her] near, and said to her, `Woman, thou hast been loosed from thy infirmity;`
- 13 And he laid his hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.
And he laid his hands upon her; and immediately she was made straight, and glorified God.
and he laid on her [his] hands, and presently she was set upright, and was glorifying God.
- 14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because Jesus [Yashua] had healed on the sabbath, and said to the people, There are :
days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath.
But the ruler of the synagogue, indignant because Jesus [Yashua] healed on the sabbath, answering said to the crowd, There are six days in whi
[people] ought to work; in these therefore come and be healed, and not on the sabbath day.
And the chief of the synagogue answering -- much displeased that on the sabbath Jesus [Yashua] healed -- said to the multitude, `Six days there ε
in which it behoveth [us] to be working; in these, then, coming, be healed, and not on the sabbath-day.`
- 15 The Lord then answered him, and said, Thou hypocrite, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead hi
away to watering?
The Lord therefore answered him and said, Hypocrites! does not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the manger and
leading [it] away, water [it]?
Then the Lord answered him and said, `Hypocrite, doth not each of you on the sabbath loose his ox or ass from the stall, and having led away,
doth water [it]?
- 16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, to be loosed from this bond on the
Sabbath?
And this [woman], who is a daughter of Abraham, whom Satan has bound, lo, [these] eighteen years, ought she not to be loosed from this bond
the sabbath day?
and this one, being a daughter of Abraham, whom the Adversary bound, lo, eighteen years, did it not behove to be loosed from this bond on the
sabbath-day?`

- 17** And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.
And as he said these things, all who were opposed to him were ashamed; and all the crowd rejoiced at all the glorious things which were being done by him.
And he saying these things, all who were opposed to him were being ashamed, and all the multitude were rejoicing over all the glorious things that are being done by him.
- 18** Then said he, To what is the kingdom of God like? and to what shall I resemble it?
And he said, To what is the kingdom of God like? and to what shall I liken it?
And he said, `To what is the reign of God like? and to what shall I liken it?
- 19** It is like a grain of mustard-seed, which a man took, and cast into his garden, and it grew, and became a great tree; and the fowls of the air lodge in the branches of it.
It is like a grain of mustard [seed] which a man took and cast into his garden; and it grew and became a great tree, and the birds of heaven lodged in its branches.
It is like to a grain of mustard, which a man having taken, did cast into his garden, and it increased, and came to a great tree, and the fowls of the heavens did rest in its branches.`
- 20** And again he said, To what shall I liken the kingdom of God?
And again he said, To what shall I liken the kingdom of God?
And again he said, `To what shall I liken the reign of God?
- 21** It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.
It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal until the whole was leavened.
It is like leaven, which a woman, having taken, did hide in three measures of meal, till that all was leavened.`
- 22** And he went through the cities and villages, teaching, and journeying towards Jerusalem.
And he went through one city and village after another, teaching, and journeying to Jerusalem.
And he was going through cities and villages, teaching, and making progress toward Jerusalem;
- 23** Then said one to him, Lord, are there few that are saved? And he said to them,
And one said to him, Sir, [are] such as are to be saved few in number? But he said unto them,
and a certain one said to him, `Sir, are those saved few?` and he said unto them,
- 24** Strive to enter in at the strait gate: for many, I say to you, will seek to enter in, and shall not be able.
Strive with earnestness to enter in through the narrow door, for many, I say to you, will seek to enter in and will not be able.
`Be striving to go in through the straight gate, because many, I say to you, will seek to go in, and shall not be able;

- 25** When once the master of the house hath risen, and hath shut the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open to us; and he will answer and say to you, I know you not whence ye are:
From the time that the master of the house shall have risen up and shall have shut the door, and ye shall begin to stand without and to knock at the door, saying, Lord, open to us; and he answering shall say to you, I know you not whence ye are:
from the time the master of the house may have risen up, and may have shut the door, and ye may begin without to stand, and to knock at the door, saying, Lord, lord, open to us, and he answering shall say to you, I have not known you whence ye are,
- 26** Then ye will begin to say, We have eaten and drank in thy presence, and thou hast taught in our streets.
then shall ye begin to say, We have eaten in thy presence and drunk, and thou hast taught in our streets;
then ye may begin to say, We did eat before thee, and did drink, and in our broad places thou didst teach;
- 27** But he will say, I tell you, I know you not whence ye are: depart from me, all ye workers of iniquity.
and he shall say, I tell you, I do not know you whence ye are; depart from me, all [ye] workers of iniquity.
and he shall say, I say to you, I have not known you whence ye are; depart from me, all ye workers of the unrighteousness.
- 28** There shall be weeping and gnashing of teeth when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets in the kingdom of God, and you yourselves excluded.
There shall be the weeping and the gnashing of teeth, when ye shall see Abraham and Isaac and Jacob and all the prophets in the kingdom of God, but yourselves cast out.
`There shall be there the weeping and the gnashing of the teeth, when ye may see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the rei of God, and yourselves being cast out without;
- 29** And they will come from the east, and from the west, and from the north, and from the south, and will sit down in the kingdom of God.
And they shall come from east and west, and from north and south, and shall lie down at table in the kingdom of God.
and they shall come from east and west, and from north and south, and shall recline in the reign of God,
- 30** And behold, there are last, who shall be first; and there are first who shall be last.
And behold, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.
and lo, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.`
- 31** The same day there came certain of the Pharisees, saying to him, Go out, and depart hence; for Herod will kill thee.
The same hour certain Pharisees came up, saying to him, Get out, and go hence, for Herod is desirous to kill thee.
On that day there came near certain Pharisees, saying to him, `Go forth, and be going on hence, for Herod doth wish to kill thee;`
- 32** And he said to them, Go ye and tell that fox, Behold, I cast out demons, and I do cures to-day and to-morrow, and the third day I shall be perfected.
And he said to them, Go, tell that fox, Behold, I cast out demons and accomplish cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am perfecter
and he said to them, `Having gone, say to this fox, Lo, I cast forth demons, and perfect cures to-day and to-morrow, and the third [day] I am bein perfected;

- 33 Nevertheless, I must walk to-day and to-morrow, and the day following: for it cannot be that a prophet should perish out of Jerusalem.
but I must needs walk to-day and to-morrow and the [day] following, for it must not be that a prophet perish out of Jerusalem.
but it behoveth me to-day, and to-morrow, and the [day] following, to go on, because it is not possible for a prophet to perish out of Jerusalem.
- 34 O Jerusalem, Jerusalem, that killest the prophets, and stonest them that are sent to thee; how often would I have gathered thy children, as a hen gathereth her brood under her wings, and ye would not!
Jerusalem, Jerusalem, the [city] that kills the prophets and stones those that are sent unto her, how often would I have gathered thy children together, as a hen her brood under her wings, and ye would not.
`Jerusalem, Jerusalem, that is killing the prophets, and stoning those sent unto her, how often did I will to gather together thy children, as a hen her brood under the wings, and ye did not will.
- 35 Behold, your house is left to you desolate. And verily I say to you, ye shall not see me, until the time shall come when ye shall say, Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Behold, your house is left unto you; and I say unto you, that ye shall not see me until it come that ye say, Blessed [is] he that comes in the name of [the] Lord.
`Lo, your house is being left to you desolate, and verily I say to you -- ye may not see me, till it may come, when ye may say, Blessed [is] he who is coming in the name of the Lord.`
- 1 And it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath, that they watched him.
And it came to pass, as he went into the house of one of the rulers, [who was] of the Pharisees, to eat bread on [the] sabbath, that *they* were watching him.
And it came to pass, on his going into the house of a certain one of the chiefs of the Pharisees, on a sabbath, to eat bread, that they were watching him,
- 2 And behold, there was a certain man before him who had the dropsy.
And behold, there was a certain dropsical [man] before him.
and lo, there was a certain dropsical man before him;
- 3 And Jesus [Yashua] answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath?
And Jesus [Yashua] answering spoke unto the doctors of the law and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath?
and Jesus [Yashua] answering spake to the lawyers and Pharisees, saying, `Is it lawful on the sabbath-day to heal?`
- 4 And they held their peace. And he took him and healed him, and let him go;
But they were silent. And taking him he healed him and let him go.
and they were silent, and having taken hold of [him], he healed him, and let [him] go;
- 5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not forthwith pull him out on the sabbath?
And answering he said to them, Of which of you shall an ass or ox fall into a well, that he does not straightway pull him up on the sabbath day?
and answering them he said, `Of which of you shall an ass or ox fall into a pit, and he will not immediately draw it up on the sabbath-day?`

- 6** And they could not answer him again to these things.
And they were not able to answer him to these things.
and they were not able to answer him again unto these things.
- 7** And he put forth a parable to those who were invited, when he marked how they chose out the chief rooms; saying to them,
And he spoke a parable to those that were invited, remarking how they chose out the first places, saying to them,
And he spake a parable unto those called, marking how they were choosing out the first csockets, saying unto them,
- 8** When thou art invited by any man to a wedding, sit not down in the highest room, lest a more honorable man than thou be invited by him;
When thou art invited by any one to a wedding, do not lay thyself down in the first place at table, lest perhaps a more honourable than thou be invited by him,
`When thou mayest be called by any one to marriage-feasts, thou mayest not recline on the first couch, lest a more honourable than thou may have been called by him,
- 9** And he that invited thee and him, shall come and say to thee, Give this man place; and thou begin with shame to take the lowest room.
and he who invited thee and him come and say to thee, Give place to this [man], and then thou begin with shame to take the last place.
and he who did call thee and him having come shall say to thee, Give to this one place, and then thou mayest begin with shame to occupy the last place.
- 10** But when thou art invited, go and sit down in the lowest room; that when he that invited thee cometh, he may say to thee, Friend, go up higher: then shalt thou have honor in the presence of them that sit at table with thee.
But when thou hast been invited, go and put thyself down in the last place, that when he who has invited thee comes, he may say to thee, Friend go up higher: then shalt thou have honour before all that are lying at table with thee;
`But, when thou mayest be called, having gone on, recline in the last place, that when he who called thee may come, he may say to thee, Friend, come up higher; then thou shalt have glory before those reclining with thee;
- 11** For whoever exalteth himself shall be abased, and he that humbleth himself shall be exalted.
for every one that exalts himself shall be abased, and he that abases himself shall be exalted.
because every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.`
- 12** Then said he also to him that invited him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor thy rich neighbors; lest they also invite thee again, and a recompense be made thee.
And he said also to him that had invited him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, nor thy kinsfolk, nor thy rich neighbours, lest it may be they also should invite thee in return, and a recompense be made thee.
And he said also to him who did call him, `When thou mayest make a dinner or a supper, be not calling thy friends, nor thy brethren, nor thy kindred, nor rich neighbours, lest they may also call thee again, and a recompense may come to thee;
- 13** But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:
But when thou makest a feast, call poor, crippled, lame, blind:
but when thou mayest make a feast, be calling poor, maimed, lame, blind,

- 14 And thou shalt be blessed: for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.
and thou shalt be blessed; for they have not [the means] to recompense thee; for it shall be recompensed thee in the resurrection of the just.
and happy thou shalt be, because they have not to recompense thee, for it shall be recompensed to thee in the rising again of the righteous.`
- 15 And when one of them that sat at table with him heard these things, he said to him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God.
And one of those that were lying at table with [them], hearing these things, said to him, Blessed [is] he who shall eat bread in the kingdom of God.
And one of those reclining with him, having heard these things, said to him, `Happy [is] he who shall eat bread in the reign of God;`
- 16 Then said he to him, A certain man made a great supper, and invited many:
And he said to him, A certain man made a great supper and invited many.
and he said to him, `A certain man made a great supper, and called many,
- 17 And sent his servant at supper-time, to say to them that were invited, Come, for all things are now ready.
And he sent his bondman at the hour of supper to say to those who were invited, Come, for already all things are ready.
and he sent his servant at the hour of the supper to say to those having been called, Be coming, because now are all things ready.
- 18 And they all with one consent began to make excuse. The first said to him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.
And all began, without exception, to excuse themselves. The first said to him, I have bought land, and I must go out and see it; I pray thee hold me for excused.
`And they began with one consent all to excuse themselves: The first said to him, A field I bought, and I have need to go forth and see it; I beg of thee, have me excused.
- 19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.
And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them; I pray thee hold me for excused.
`And another said, Five yoke of oxen I bought, and I go on to prove them; I beg of thee, have me excused:
- 20 And another said, I have married a wife: and therefore I cannot come.
And another said, I have married a wife, and on this account I cannot come.
and another said, A wife I married, and because of this I am not able to come.
- 21 So that servant came, and showed his lord these things. Then the master of the house being angry, said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.
And the bondman came up and brought back word of these things to his lord. Then the master of the house, in anger, said to his bondman, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring here the poor and crippled and lame and blind.
`And that servant having come, told to his lord these things, then the master of the house, having been angry, said to his servant, Go forth quickly to the broad places and lanes of the city, and the poor, and maimed, and lame, and blind, bring in hither.
- 22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.
And the bondman said, Sir, it is done as thou hast commanded, and there is still room.
`And the servant said, Sir, it hath been done as thou didst command, and still there is room.

- 23 And the lord said to the servant, Go out into the highways and hedges, and compel them to come in, that my house may be filled.
And the lord said to the bondman, Go out into the ways and fences and compel to come in, that my house may be filled;
`And the lord said unto the servant, Go forth to the ways and hedges, and constrain to come in, that my house may be filled;
- 24 For I say to you, that none of those men who were invited, shall taste my supper.
for I say to you, that not one of those men who were invited shall taste of my supper.
for I say to you, that none of those men who have been called shall taste of my supper.`
- 25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said to them,
And great crowds went with him; and, turning round, he said to them,
And there were going on with him great multitudes, and having turned, he said unto them,
- 26 If any man cometh to me, and hateth not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yes, and his own life also, he cannot be my disciple.
If any man come to me, and shall not hate his own father and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, yea, and his own life to he cannot be my disciple;
`If any one doth come unto me, and doth not hate his own father, and mother, and wife, and children, and brothers, and sisters, and yet even his own life, he is not able to be my disciple;
- 27 And whoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.
and whoever does not carry his cross and come after me cannot be my disciple.
and whoever doth not bear his cross, and come after me, is not able to be my disciple.
- 28 For which of you intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he hath sufficient to finish it?
For which of you, desirous of building a tower, does not first sit down and count the cost, if he have what [is needed] to complete it;
`For who of you, willing to build a tower, doth not first, having sat down, count the expense, whether he have the things for completing?
- 29 Lest perhaps after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that behold it begin to mock him,
in order that, having laid the foundation of it, and not being able to finish it, all who see it do not begin to mock at him,
lest that he having laid a foundation, and not being able to finish, all who are beholding may begin to mock him,
- 30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.
saying, This man began to build and was not able to finish?
saying -- This man began to build, and was not able to finish.
- 31 Or what king going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he is able with ten thousand to meet him th cometh against him with twenty thousand?
Or what king, going on his way to engage in war with another king, does not, sitting down first, take counsel whether he is able with ten thousand to meet him coming against him with twenty thousand?
`Or what king going on to engage with another king in war, doth not, having sat down, first consult if he be able with ten thousand to meet him who with twenty thousand is coming against him?

- 32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an embassy, and desireth conditions of peace.
and if not, while he is yet far off, having sent an embassy, he asks for terms of peace.
and if not so -- he being yet a long way off -- having sent an embassy, he doth ask the things for peace.
- 33 So likewise, whoever he is of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.
Thus then every one of you who forsakes not all that is his own cannot be my disciple.
`So, then, every one of you who doth not take leave of all that he himself hath, is not able to be my disciple.
- 34 Salt is good: but if the salt hath lost its savor, with what shall it be seasoned?
Salt [then] [is] good, but if the salt also has become savourless, wherewith shall it be seasoned?
`The salt [is] good, but if the salt doth become tasteless, with what shall it be seasoned?
- 35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill, but men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.
It is proper neither for land nor for dung; it is cast out. He that hath ears to hear, let him hear.
neither for land nor for manure is it fit -- they cast it without. He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 1 Then drew near to him all the publicans and sinners to hear him.
And all the tax-gatherers and the sinners were coming near to him to hear him;
And all the tax-gatherers and the sinners were coming nigh to him, to hear him,
- 2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.
and the Pharisees and the scribes murmured, saying, This [man] receives sinners and eats with them.
and the Pharisees and the scribes were murmuring, saying -- This one doth receive sinners, and doth eat with them.`
- 3 And he spoke this parable to them, saying,
And he spoke to them this parable, saying,
And he spake unto them this parable, saying,
- 4 What man of you having a hundred sheep, if he loseth one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he findeth it?
What man of you having a hundred sheep, and having lost one of them, does not leave the ninety and nine in the wilderness and go after that which is lost, until he find it?
`What man of you having a hundred sheep, and having lost one out of them, doth not leave behind the ninety-nine in the wilderness, and go on after the lost one, till he may find it?
- 5 And when he hath found it, he layeth it on his shoulders, rejoicing.
and having found it, he lays it upon his own shoulders, rejoicing;
and having found, he doth lay [it] on his shoulders rejoicing,

- 6 And when he cometh home, he calleth together his friends and neighbors, saying to them, Rejoice with me; for I have found my sheep which was lost.
and being come to the house, calls together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, for I have found my lost sheep.
and having come to the house, he doth call together the friends and the neighbours, saying to them, Rejoice with me, because I found my sheep -- the lost one.
- 7 I say to you, that likewise joy shall be in heaven over one sinner that reformeth, more than over ninety and nine just persons, who need no reformation.
I say unto you, that thus there shall be joy in heaven for one reforming sinner, [more] than for ninety and nine righteous who have no need of reformation.
`I say to you, that so joy shall be in the heaven over one sinner reforming, rather than over ninety-nine righteous men, who have no need of reformation.
- 8 Either what woman having ten pieces of silver, if she loseth one piece, doth not light a candle, and sweep the house, and seek diligently till she findeth it?
Or, what woman having ten drachmas, if she lose one drachma, does not light a lamp and sweep the house and seek carefully till she find it?
`Or what woman having ten drachms, if she may lose one drachm, doth not light a lamp, and sweep the house, and seek carefully till that she may find?
- 9 And when she hath found it, she calleth her friends and her neighbors together, saying, Rejoice with me; for I have found the piece which I had lost and having found it she calls together the friends and neighbours, saying, Rejoice with me, for I have found the drachma which I had lost.
and having found, she doth call together the female friends and the neighbours, saying, Rejoice with me, for I found the drachm that I lost.
- 10 Likewise, I say to you, There is joy in the presence of the messengers of God over one sinner that reformeth.
Thus, I say unto you, there is joy before the messengers of God for one reforming sinner.
`So I say to you, joy doth come before the messengers of God over one sinner reforming.`
- 11 And he said, A certain man had two sons:
And he said, A certain man had two sons;
And he said, `A certain man had two sons,
- 12 And the younger of them said to his father, Father, give me the portion of goods that falleth to me. And he divided to them his living.
and the younger of them said to his father, Father, give to me the share of the property that falls [to me]. And he divided to them what he was possessed of.
and the younger of them said to the father, Father, give me the portion of the substance falling to [me], and he divided to them the living.

- 13 And not many days after, the younger son gathered all together, and took his journey into a far country, and there wasted his substance with riotous living.
And after not many days the younger son gathering all together went away into a country a long way off, and there dissipated his property, living in debauchery.
`And not many days after, having gathered all together, the younger son went abroad to a far country, and there he scattered his substance, living riotously;
- 14 And when he had spent all, there arose a severe famine in that land; and he began to be in want.
But when he had spent all there arose a violent famine throughout that country, and he began to be in want.
and he having spent all, there came a mighty famine on that country, and himself began to be in want;
- 15 And he went and joined himself to a citizen of that country; and he sent him into his fields to feed swine.
And he went and joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine.
and having gone on, he joined himself to one of the citizens of that country, and he sent him to the fields to feed swine,
- 16 And he would fain have filled his belly with the husks that the swine did eat; and no man gave to him.
And he longed to fill his belly with the husks which the swine were eating; and no one gave to him.
and he was desirous to fill his belly from the husks that the swine were eating, and no one was giving to him.
- 17 And when he came to himself, he said, How many hired servants of my father have bread enough and to spare, and I am perishing with hunger!
And coming to himself, he said, How many hired servants of my father's have abundance of bread, and *I* perish here by famine.
`And having come to himself, he said, How many hirelings of my father have a superabundance of bread, and I here with hunger am perishing!
- 18 I will arise and go to my father, and will say to him, Father, I have sinned against heaven, and before thee,
I will rise up and go to my father, and I will say to him, Father, I have sinned against heaven and before thee;
having risen, I will go on unto my father, and will say to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee,
- 19 And am no more worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.
I am no longer worthy to be called thy son: make me as one of thy hired servants.
and no more am I worthy to be called thy son; make me as one of thy hirelings.
- 20 And he arose, and came to his father. But when he was yet a great way off, his father saw him, and had compassion, and ran, and fell on his neck and kissed him.
And he rose up and went to his own father. But while he was yet a long way off, his father saw him, and was moved with compassion, and ran, and fell upon his neck, and covered him with kisses.
`And having risen, he went unto his own father, and he being yet far distant, his father saw him, and was moved with compassion, and having run he fell upon his neck and kissed him;
- 21 And the son said to him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight, and am no more worthy to be called thy son.
And the son said to him, Father, I have sinned against heaven and before thee; I am no longer worthy to be called thy son.
and the son said to him, Father, I did sin -- to the heaven, and before thee, and no more am I worthy to be called thy son.

- 22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put it on him, and put a ring on his hand, and shoes on his feet:
But the father said to his bondmen, Bring out the best robe and clothe him in [it], and put a ring on his hand and sandals on his feet;
`And the father said unto his servants, Bring forth the first robe, and clothe him, and give a ring for his hand, and sandals for the feet;
- 23 And bring hither the fatted calf, and kill it; and let us eat, and be merry:
and bring the fatted calf and kill it, and let us eat and make merry:
and having brought the fatted calf, kill [it], and having eaten, we may be merry,
- 24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.
for this my son was dead and has come to life, was lost and has been found. And they began to make merry.
because this my son was dead, and did live again, and he was lost, and was found; and they began to be merry.
- 25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing.
And his elder son was in the field; and as, coming [up], he drew nigh to the house, he heard music and dancing.
`And his elder son was in a field, and as, coming, he drew nigh to the house, he heard music and dancing,
- 26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.
And having called one of the servants, he inquired what these things might be.
and having called near one of the young men, he was inquiring what these things might be,
- 27 And he said to him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him in health.
And he said to him, Thy brother is come, and thy father has killed the fatted calf because he has received him safe and well.
and he said to him -- Thy brother is arrived, and thy father did kill the fatted calf, because in health he did receive him back.
- 28 And he was angry, and would not go in; therefore his father came out, and entreated him.
But he became angry and would not go in. And his father went out and besought him.
`And he was angry, and would not go in, therefore his father, having come forth, was entreating him;
- 29 And he answering, said to his father, Lo, these many years do I serve thee, neither have I at any time transgressed thy commandment; and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:
But he answering said to his father, Behold, so many years I serve thee, and never have I transgressed a commandment of thine; and to me hast thou never given a kid that I might make merry with my friends:
and he answering said to the father, Lo, so many years I do serve thee, and never thy command did I transgress, and to me thou didst never give kid, that with my friends I might make merry;
- 30 But as soon as this thy son had come, who hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.
but when this thy son, who has devoured thy substance with harlots, is come, thou hast killed for him the fatted calf.
but when thy son -- this one who did devour thy living with harlots -- came, thou didst kill to him the fatted calf.

- 31 And he said to him, Son, thou art ever with me: and all that I have is thine.
But he said to him, Child, *thou* art ever with me, and all that is mine is thine.
`And he said to him, Child, thou art always with me, and all my things are thine;
- 32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.
But it was right to make merry and rejoice, because this thy brother was dead and has come to life again, and was lost and has been found.
but to be merry, and to be glad, it was needful, because this thy brother was dead, and did live again, he was lost, and was found.`
- 1 And he said also to his disciples, There was a certain rich man who had a steward; and the same was accused to him that he had wasted his good
And he said also to [his] disciples, There was a certain rich man who had a steward, and *he* was accused to him as wasting his goods.
And he said also unto his disciples, `A certain man was rich, who had a steward, and he was accused to him as scattering his goods;
- 2 And he called him, and said to him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship: for thou mayest be no longer steward.
And having called him, he said to him, What [is] this that I hear of thee? give the reckoning of thy stewardship, for thou canst be no longer steward.
and having called him, he said to him, What [is] this I hear about thee? render the account of thy stewardship, for thou mayest not any longer be steward.
- 3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh from me the stewardship: I cannot dig; I am ashamed to beg.
And the steward said within himself, What shall I do; for my lord is taking the stewardship from me? I am not able to dig; I am ashamed to beg
`And the steward said in himself, What shall I do, because my lord doth take away the stewardship from me? to dig I am not able, to beg I am ashamed: --
- 4 I am resolved what to do, that when I am removed from the stewardship, they may receive me into their houses.
I know what I will do, that when I shall have been removed from the stewardship I may be received into their houses.
I have known what I shall do, that, when I may be removed from the stewardship, they may receive me to their houses.
- 5 So he called every one of his lord's debtors, and said to the first, How much owest thou to my lord?
And having called to [him] each one of the debtors of his own lord, he said to the first, How much owest thou to my lord?
`And having called near each one of his lord's debtors, he said to the first, How much dost thou owe to my lord?
- 6 And he said, A hundred measures of oil. And he said to him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.
And he said, A hundred baths of oil. And he said to him, Take thy writing and sit down quickly and write fifty.
and he said, A hundred baths of oil; and he said to him, Take thy bill, and having sat down write fifty.
- 7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. And he said to him, Take thy bill, and write eighty.
Then he said to another, And thou, how much dost thou owe? And he said, A hundred cors of wheat. And he says to him, Take thy writing and write eighty.
`Afterward to another he said, And thou, how much dost thou owe? and he said, A hundred cors of wheat; and he saith to him, Take thy bill, and write eighty.

- 8** And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.
And the lord praised the unrighteous steward because he had done prudently. For the sons of this world are, for their own generation, more prudent than the sons of light.
`And the lord commended the unrighteous steward that he did prudently, because the sons of this age are more prudent than the sons of the light in respect to their generation.
- 9** And I say to you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.
And *I* say to you, Make to yourselves friends with the mammon of unrighteousness, that when it fails ye may be received into the eternal tabernacles.
and I say to you, Make to yourselves friends out of the mammon of unrighteousness, that when ye may fail, they may receive you to the age-during tabernacles.
- 10** He that is faithful in that which is least, is faithful also in much; and he that is unjust in the least, is unjust also in much.
He that is faithful in the least is faithful also in much; and he that is unrighteous in the least is unrighteous also in much.
`He who is faithful in the least, [is] also faithful in much; and he who in the least [is] unrighteous, is also unrighteous in much;
- 11** If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true riches?
If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who shall entrust to you the true?
if, then, in the unrighteous mammon ye became not faithful -- the true who will entrust to you?
- 12** And if ye have not been faithful in that which is another man's, who will give you that which is your own?
and if ye have not been faithful in that which is another's, who shall give to you your own?
and if in the other's ye became not faithful -- your own, who shall give to you?
- 13** No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.
No servant can serve two masters, for either he will hate the one and will love the other, or he will cleave to the one and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.
`No domestic is able to serve two lords, for either the one he will hate, and the other he will love; or one he will hold to, and of the other he will be heedless; ye are not able to serve God and mammon.`
- 14** And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things, and they derided him.
And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things, and mocked him.
And also the Pharisees, being lovers of money, were hearing all these things, and were deriding him,

- 15** And he said to them, Ye are they who justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.
And he said to them, *Ye* are they who justify themselves before men, but God knows your hearts; for what amongst men is highly thought of an abomination before God.
and he said to them, `Ye are those declaring yourselves righteous before men, but God doth know your hearts; because that which among men is high, [is] abomination before God;
- 16** The law and the prophets were until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.
The law and the prophets [were] until John: from that time the glad tidings of the kingdom of God are announced, and every one forces his way into it.
the law and the prophets [are] till John; since then the reign of God is proclaimed glad-tidings, and every one doth press into it;
- 17** And it is easier for heaven and earth to pass away, than one tittle of the law to fail.
But it is easier that the heaven and the earth should pass away than that one tittle of the law should fail.
and it is easier to the heaven and the earth to pass away, than of the law one tittle to fall.
- 18** Whoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery; and whoever marrieth her that is put away from her husband, committeth adultery.
Every one who puts away his wife and marries another commits adultery; and every one that marries one put away from a husband commits adultery.
`Every one who is sending away his wife, and marrying another, doth commit adultery; and every one who is marrying her sent away from a husband doth commit adultery.
- 19** There was a certain rich man, who was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:
Now there was a rich man and he was clothed in purple and fine linen, making good cheer in splendour every day.
`And -- a certain man was rich, and was clothed in purple and fine linen, making merry sumptuously every day,
- 20** And there was a certain beggar named Lazarus, who was laid at his gate, full of sores,
And [there was] a poor man, by name Lazarus, [who] was laid at his gateway full of sores,
and there was a certain poor man, by name Lazarus, who was laid at his porch, full of sores,
- 21** And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover, the dogs came and licked his sores.
and desiring to be filled with the crumbs which fell from the table of the rich man; but the dogs also coming licked his sores.
and desiring to be filled from the crumbs that are falling from the table of the rich man; yea, also the dogs, coming, were licking his sores.
- 22** And it came to pass, that the beggar died, and was carried by messengers into Abraham's bosom. The rich man also died, and was buried:
And it came to pass that the poor man died, and that he was carried away by the messengers into the bosom of Abraham. And the rich man also died and was buried.
`And it came to pass, that the poor man died, and that he was carried away by the messengers to the bosom of Abraham -- and the rich man also died, and was buried;

- 23 And in hell he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.
And in hades lifting up his eyes, being in torments, he sees Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.
and in the hades having lifted up his eyes, being in torments, he doth see Abraham afar off, and Lazarus in his bosom,
- 24 And he cried, and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue for I am tormented in this flame.
And he crying out said, Father Abraham, have compassion on me, and send Lazarus that he may dip the tip of his finger in water and cool my tongue, for I am suffering in this flame.
and having cried, he said, Father Abraham, deal kindly with me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and may cool my tongue, because I am distressed in this flame.
- 25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy life-time receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted and thou art tormented.
But Abraham said, Child, recollect that *thou* hast fully received thy good things in thy lifetime, and likewise Lazarus evil things. But now he is comforted here, and *thou* art in suffering.
`And Abraham said, Child, remember that thou did receive -- thou -- thy good things in thy life, and Lazarus in like manner the evil things, and now he is comforted, and thou art distressed;
- 26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they who would pass from hence to you, cannot; neither can they pass us, that would come from thence.
And besides all this, between us and you a great chasm is fixed, so that those who desire to pass hence to you cannot, nor do they who [desire to cross] from there pass over unto us.
and besides all these things, between us and you a great chasm is fixed, so that they who are willing to go over from hence unto you are not able, nor do they from thence to us pass through.
- 27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldst send him to my father's house:
And he said, I beseech thee then, father, that thou wouldst send him to the house of my father,
`And he said, I pray thee, then, father, that thou mayest send him to the house of my father,
- 28 For I have five brethren; that he may testify to them, lest they also come into this place of torment.
for I have five brothers, so that he may earnestly testify to them, that they also may not come to this place of torment.
for I have five brothers, so that he may thoroughly testify to them, that they also may not come to this place of torment.
- 29 Abraham saith to him, They have Moses and the prophets; let them hear them.
But Abraham says to him, They have Moses and the prophets: let them hear them.
`Abraham saith to him, They have Moses and the prophets, let them hear them;
- 30 And he said, No, father Abraham: but if one shall go to them from the dead, they will reform.
But he said, Nay, father Abraham, but if one from the dead should go to them, they will reform.
and he said, No, father Abraham, but if any one from the dead may go unto them, they will reform.

- 31** And he said to him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one shall rise from the dead.
And he said to him, If they hear not Moses and the prophets, not even if one rise from among [the] dead will they be persuaded.
And he said to him, If Moses and the prophets they do not hear, neither if one may rise out of the dead will they be persuaded.`
- 1** Then he said to the disciples, It is impossible but that causes of sin will come: but woe to him by whom they come!
And he said to his disciples, It cannot be but that offences come, but woe [to him] by whom they come!
And he said unto the disciples, `It is impossible for the stumbling blocks not to come, but wo [to him] through whom they come;
- 2** It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should cause one of these little ones to fall into sin.
It would be [more] profitable for him if a millstone were hanged about his neck and he cast into the sea, than that he should be a snare to one of these little ones.
it is more profitable to him if a weighty millstone is put round about his neck, and he hath been cast into the sea, than that he may cause one of these little ones to stumble.
- 3** Take heed to yourselves: If thy brother shall trespass against thee, rebuke him; and if he shall reform forgive him.
Take heed to yourselves: if thy brother should sin, rebuke him; and if he should reform, forgive him.
`Take heed to yourselves, and, if thy brother may sin in regard to thee, rebuke him, and if he may reform, forgive him,
- 4** And if he shall trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day shall turn again to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.
And if he should sin against thee seven times in the day, and seven times should return to thee, saying, I reform, thou shalt forgive him.
and if seven times in the day he may sin against thee, and seven times in the day may turn back to thee, saying, I reform; thou shalt forgive him.`
- 5** And the apostles said to the Lord, Increase our faith.
And the apostles said to the Lord, Give more faith to us.
And the apostles said to the Lord, `Add to us faith;`
- 6** And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard-seed, ye might say to this sycamine-tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it would obey you.
But the Lord said, If ye have faith as a grain of mustard [seed], ye had said to this sycamine tree, Be thou rooted up, and be thou planted in the sea, and it would have obeyed you.
and the Lord said, `If ye had faith as a grain of mustard, ye would have said to this sycamine, Be uprooted, and be planted in the sea, and it would have obeyed you.
- 7** But which of you having a servant plowing, or feeding cattle, will say to him immediately, when he is come from the field, Go and sit down to eat
But which of you [is there] who, having a bondman ploughing or shepherding, when he comes in out of the field, will say, Come and lie down immediately to table?
`But, who is he of you -- having a servant ploughing or feeding -- who, to him having come in out of the field, will say, Having come near, recline meat?

- 8 And will not rather say to him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drank; and afterward thou shalt eat and drink?
But will he not say to him, Prepare what I shall sup on, and gird thyself and serve me that I may eat and drink; and after that *thou* shalt eat and drink?
but will not [rather] say to him, Prepare what I may sup, and having girded thyself about, minister to me, till I eat and drink, and after these things thou shalt eat and drink?
- 9 Doth he thank that servant, because he did the things that were commanded him? I suppose not.
Is he thankful to the bondman because he has done what was ordered? I judge not.
Hath he favour to that servant because he did the things directed? I think not.
- 10 So likewise ye, when ye shall have done all the things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which it was our duty to do.
Thus *ye* also, when ye shall have done all things that have been ordered you, say, We are unprofitable bondmen; we have done what it was our duty to do.
`So also ye, when ye may have done all the things directed you, say -- We are unprofitable servants, because that which we owed to do -- we have done.`
- 11 And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.
And it came to pass as he was going up to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.
And it came to pass, in his going on to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee,
- 12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, who stood at a distance.
And as he entered into a certain village ten leprous men met him, who stood afar off,
and he entering into a certain village, there met him ten leprous men, who stood afar off,
- 13 And they lifted up their voices, and said, Jesus [Yashua], Master, have mercy on us.
And they lifted up [their] voice saying, Jesus [Yashua], Master, have compassion on us.
and they lifted up the voice, saying, `Jesus [Yashua], master, deal kindly with us;`
- 14 And when he saw them, he said to them, Go, show yourselves to the priests. And it came to pass, that as they were going, they were cleansed.
And seeing [them] he said to them, Go, shew yourselves to the priests. And it came to pass as they were going they were cleansed.
and having seen [them], he said to them, `Having gone on, shew yourselves to the priests;` and it came to pass, in their going, they were cleansed,
- 15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,
And one of them, seeing that he was cured, turned back, glorifying God with a loud voice,
and one of them having seen that he was healed did turn back, with a loud voice glorifying God,
- 16 And fell down on his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.
and fell on [his] face at his feet giving him thanks: and *he* was a Samaritan.
and he fell upon [his] face at his feet, giving thanks to him, and he was a Samaritan.

- 17 And Jesus [Yashua] answering said, Were there not ten cleansed? but where are the nine?
And Jesus [Yashua] answering said, Were not the ten cleansed? but the nine, where [are they]?
And Jesus [Yashua] answering said, `Were not the ten cleansed, and the nine -- where?
- 18 There are not found returning to give glory to God, save this stranger.
There have not been found to return and give glory to God save this stranger.
There were not found who did turn back to give glory to God, except this alien;`
- 19 And he said to him, Arise, depart: thy faith hath made thee whole.
And he said to him, Rise up and go thy way: thy faith has made thee well.
and he said to him, `Having risen, be going on, thy faith hath saved thee.`
- 20 And when he was asked by the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation.
And having been asked by the Pharisees, When is the kingdom of God coming? he answered them and said, The kingdom of God does not come with observation;
And having been questioned by the Pharisees, when the reign of God doth come, he answered them, and said, `The reign of God doth not come with observation;
- 21 Neither will they say, Lo here! or lo there! for behold, the kingdom of God is within you.
nor shall they say, Lo here, or, Lo there; for behold, the kingdom of God is in the midst of you.
nor shall they say, Lo, here; or lo, there; for lo, the reign of God is within you.`
- 22 And he said to his disciples, The days will come, when ye will desire to see one of the days of the son of man, and ye shall not see it.
And he said to the disciples, Days are coming, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and shall not see [it].
And he said unto his disciples, `Days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of Man, and ye shall not behold [it];
- 23 And they will say to you, See here; or, see there: go not after them, nor follow them.
And they will say to you, Lo here, or Lo there; go not, nor follow [them].
and they shall say to you, Lo, here; or lo, there; ye may not go away, nor follow;
- 24 For as the lightning that lighteneth from the one part under heaven, shineth to the other part under heaven; so shall also the Son of man be in his day.
For as the lightning shines which lightens from [one end] under heaven to [the other end] under heaven, thus shall the Son of man be in his day.
for as the lightning that is lightening out of the one [part] under heaven, to the other part under heaven doth shine, so shall be also the Son of Man in his day;
- 25 But first he must suffer many things, and be rejected by this generation.
But first he must suffer many things and be rejected of this generation.
and first it behoveth him to suffer many things, and to be rejected by this generation.

- 26 And as it was in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of man.
And as it took place in the days of Noe, thus also shall it be in the days of the Son of man:
`And, as it came to pass in the days of Noah, so shall it be also in the days of the Son of Man;
- 27 They ate, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark; and the flood came, and destroyed them all.
they ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came and destroyed [of them];
they were eating, they were drinking, they were marrying, they were given in marriage, till the day that Noah entered into the ark, and the deluge came, and destroyed all;
- 28 Likewise also as it was in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they built;
and in like manner as took place in the days of Lot: they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;
in like manner also, as it came to pass in the days of Lot; they were eating, they were drinking, they were buying, they were selling, they were planting, they were building;
- 29 But the same day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all:
but on the day that Lot went out from Sodom, it rained fire and sulphur from heaven, and destroyed all [of them]:
and on the day Lot went forth from Sodom, He rained fire and sulfur from heaven, and destroyed all.
- 30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.
after this [manner] shall it be in the day that the Son of man is revealed.
`According to these things it shall be, in the day the Son of Man is revealed;
- 31 In that day, he who shall be upon the house-top, and his furniture in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, him likewise not return back.
In that day, he who shall be on the housetop, and his stuff in the house, let him not go down to take it away; and he that is in the field, let him likewise not return back.
in that day, he who shall be on the house top, and his vessels in the house, let him not come down to take them away; and he in the field, in like manner, let him not turn backward;
- 32 Remember Lot's wife.
Remember the wife of Lot.
remember the wife of Lot.
- 33 Whoever shall seek to save his life, shall lose it; and whoever shall lose his life, shall preserve it.
Whosoever shall seek to save his life shall lose it, and whosoever shall lose it shall preserve it.
Whoever may seek to save his life, shall lose it; and whoever may lose it, shall preserve it.

- 34 I tell you, in that night there will be two men in one bed; the one will be taken, and the other will be left.
I say to you, In that night there shall be two [men] upon one bed; one shall be seized and the other shall be let go.
`I say to you, In that night, there shall be two men on one couch, the one shall be taken, and the other shall be left;`
- 35 Two women will be grinding together; the one will be taken, and the other left.
Two [women] shall be grinding together; the one shall be seized and the other shall be let go.
two women shall be grinding at the same place together, the one shall be taken, and the other shall be left;
- 36 Two men will be in the field; the one will be taken, and the other left.
[Two men shall be in the field; the one shall be seized and the other let go.]
two men shall be in the field, the one shall be taken, and the other left.`
- 37 And they answered and said to him, Where Lord? And he said to them, Wherever the body is, thither will the eagles be collected.
And answering they say to him, Where, Lord? And he said to them, Where the body [is], there the eagles will be gathered together.
And they answering say to him, `Where, sir?` and he said to them, `Where the body [is], there will the eagles be gathered together.`
- 1 And he spoke a parable to them to this end, that men ought always to pray, and not to faint;
And he spoke also a parable to them to the purport that they should always pray and not faint,
And he spake also a parable to them, that it behoveth [us] always to pray, and not to faint,
- 2 Saying, There was in a city a judge, who feared not God, neither regarded man.
saying, There was a judge in a city, not fearing God and not respecting man:
saying, `A certain judge was in a certain city -- God he is not fearing, and man he is not regarding --`
- 3 And there was a widow in that city; and she came to him, saying, Avenge me of my adversary.
and there was a widow in that city, and she came to him, saying, Avenge me of mine adverse party.
and a widow was in that city, and she was coming unto him, saying, Do me justice on my opponent,
- 4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;
And he would not for a time; but afterwards he said within himself, If even I fear not God and respect not man,
and he would not for a time, but after these things he said in himself, Even if God I do not fear, and man do not regard,
- 5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.
at any rate because this widow annoys me I will avenge her, that she may not by perpetually coming completely harass me.
yet because this widow doth give me trouble, I will do her justice, lest, perpetually coming, she may plague me.`
- 6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.
And the Lord said, Hear what the unjust judge says.
And the Lord said, `Hear ye what the unrighteous judge saith:

- 7 And will not God avenge his own elect, who cry day and night to him, though he beareth long with them?
And shall not God at all avenge his elect, who cry to him day and night, and he bears long as to them?
and shall not God execute the justice to His choice ones, who are crying unto Him day and night -- bearing long in regard to them?
- 8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, will he find faith on the earth?
I say unto you that he will avenge them speedily. But when the Son of man comes, shall he indeed find faith on the earth?
I say to you, that He will execute the justice to them quickly; but the Son of Man having come, shall he find the faith upon the earth?
- 9 And he spoke this parable to certain who trusted in themselves that they were righteous, and despised others:
And he spoke also to some, who trusted in themselves that they were righteous and made nothing of all the rest [of men], this parable:
And he spake also unto certain who have been trusting in themselves that they were righteous, and have been despising the rest, this parable:
- 10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.
Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer.
Two men went up to the temple to pray, the one a Pharisee, and the other a tax-gatherer;
- 11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men are, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.
The Pharisee, standing, prayed thus to himself: God, I thank thee that I am not as the rest of men, rapacious, unjust, adulterers, or even as this tax-gatherer.
the Pharisee having stood by himself, thus prayed: God, I thank Thee that I am not as the rest of men, rapacious, unrighteous, adulterers, or even as this tax-gatherer;
- 12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.
I fast twice in the week, I tithe everything I gain.
I fast twice in the week, I give tithes of all things -- as many as I possess.
- 13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes to heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.
And the tax-gatherer, standing afar off, would not lift up even his eyes to heaven, but smote upon his breast, saying, O God, have compassion on me, the sinner.
And the tax-gatherer, having stood afar off, would not even the eyes lift up to the heaven, but was smiting on his breast, saying, God be propitio to me -- the sinner!
- 14 I tell you, this man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbl himself shall be exalted.
I say unto you, This [man] went down to his house justified rather than that [other]. For every one who exalts himself shall be humbled, and he that humbles himself shall be exalted.
I say to you, this one went down declared righteous, to his house, rather than that one: for every one who is exalting himself shall be humbled, and he who is humbling himself shall be exalted.

- 15 And they brought to him also infants, that he would touch them: but when his disciples saw it, they rebuked them.
And they brought to him also infants that he might touch them, but the disciples when they saw [it] rebuked them.
And they were bringing near also the babes, that he may touch them, and the disciples having seen did rebuke them,
- 16 But Jesus [Yashua] called them to him, and said, Suffer little children to come to me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.
But Jesus [Yashua] calling them to [him] said, Suffer little children to come to me, and do not forbid them, for of such is the kingdom of God.
and Jesus [Yashua] having called them near, said, `Suffer the little children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God`
- 17 Verily I say to you, Whoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter into it.
Verily I say to you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.
verily I say to you, Whoever may not receive the reign of God as a little child, may not enter into it.`
- 18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?
And a certain ruler asked him saying, Good teacher, having done what, shall I inherit eternal life?
And a certain ruler questioned him, saying, `Good teacher, what having done -- shall I inherit life age-during?`
- 19 And Jesus [Yashua] said to him, Why callest thou me good? none is good, save one, that is God.
But Jesus [Yashua] said to him, Why callest thou me good? There is none good but one, God.
And Jesus [Yashua] said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good, except One -- God;
- 20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honor thy father and thy mother
Thou knowest the commandments: Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Honour thy father and thy mother.`
- 21 And he said, All these have I kept from my youth.
And he said, All these things have I kept from my youth.
And he said, `All these I did keep from my youth;`
- 22 Now when Jesus [Yashua] heard these things, he said to him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.
And when Jesus [Yashua] had heard this, he said to him, One thing is lacking to thee yet: Sell all that thou hast and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in the heavens, and come, follow me.
and having heard these things, Jesus [Yashua] said to him, `Yet one thing to thee is lacking; all things -- as many as thou hast -- sell, and distribute to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me;`
- 23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.
But when he heard this he became very sorrowful, for he was very rich.
and he, having heard these things, became very sorrowful, for he was exceeding rich.

- 24 And when Jesus [Yashua] saw that he was very sorrowful, he said, How hardly will they that have riches enter into the kingdom of God!
But when Jesus [Yashua] saw that he became very sorrowful, he said, How difficultly shall those who have riches enter into the kingdom of God!
And Jesus [Yashua] having seen him become very sorrowful, said, `How hardly shall those having riches enter into the reign of God!
- 25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
for it is easier for a camel to enter through a needle`s eye than for a rich man to enter into the kingdom of God.
for it is easier for a camel through the eye of a needle to enter, than for a rich man into the reign of God to enter.`
- 26 And they that heard it, said, Who then can be saved?
And those who heard it said, And who can be saved?
And those who heard, said, `And who is able to be saved?`
- 27 Then he said, The things which are impossible with men, are possible with God.
But he said, The things that are impossible with men are possible with God.
and he said, `The things impossible with men are possible with God.`
- 28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.
And Peter said, Behold, *we* have left all things and have followed thee.
And Peter said, `Lo, we left all, and did follow thee;`
- 29 And he said to them, Verily I say to you, there is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children for the sake of the kingdom of God,
And he said to them, Verily I say to you, There is no one who has left home, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God`s sake,
and he said to them, `Verily I say to you, that there is not one who left house, or parents, or brothers, or wife, or children, for the sake of the reign of God,
- 30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.
who shall not receive manifold more at this time, and in the coming age life eternal.
who may not receive back manifold more in this time, and in the coming age, life age-during.`
- 31 Then he took the twelve, and said to them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.
And he took the twelve to [him] and said to them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written of the Son of man by the prophets shall be accomplished;
And having taken the twelve aside, he said unto them, `Lo, we go up to Jerusalem, and all things shall be completed -- that have been written through the prophets -- to the Son of Man,
- 32 For he will be delivered to the nations, and will be mocked, and spitefully treated, and spitted on;
for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon.
for he shall be delivered up to the nations, and shall be mocked, and insulted, and spit upon,

- 33 And they will scourge him, and put him to death: and the third day he will rise again.
And when they have scourged [him] they will kill him; and on the third day he will rise again.
and having scourged they shall put him to death, and on the third day he shall rise again.`
- 34 And they understood none of these things: and this saying was hid from them, neither knew they the things which were spoken.
And they understood nothing of these things. And this word was hidden from them, and they did not know what was said.
And they none of these things understood, and this saying was hid from them, and they were not knowing the things said.
- 35 And it came to pass, that as he had come nigh to Jericho, a certain blind man sat by the way side begging;
And it came to pass when he came into the neighbourhood of Jericho, a certain blind man sat by the wayside begging.
And it came to pass, in his coming nigh to Jericho, a certain blind man was sitting beside the way begging,
- 36 And hearing the multitude passing by, he asked what it meant.
And when he heard the crowd passing, he inquired what this might be.
and having heard a multitude going by, he was inquiring what this may be,
- 37 And they told him, that Jesus [Yashua] of Nazareth was passing by.
And they told him that Jesus [Yashua] the Nazaraean was passing by.
and they brought him word that Jesus [Yashua] the Nazarene doth pass by,
- 38 And he cried, saying, Jesus [Yashua], thou son of David, have mercy on me.
And he called out saying, Jesus [Yashua], Son of David, have mercy on me.
and he cried out, saying, `Jesus [Yashua], Son of David, deal kindly with me;`
- 39 And they who went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, Thou son of David, have mercy on me.
And those [who were] going before rebuked him that he might be silent; but *he* cried out so much the more, Son of David, have mercy on me.
and those going before were rebuking him, that he might be silent, but he was much more crying out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 40 And Jesus [Yashua] stood and commanded him to be brought to him: and when he had come near, he asked him,
And Jesus [Yashua] stood still, and commanded him to be led to him. And when he drew nigh he asked him [saying],
And Jesus [Yashua] having stood, commanded him to be brought unto him, and he having come nigh, he questioned him,
- 41 Saying, What wilt thou that I shall do to thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.
What wilt thou that I shall do to thee? And he said, Lord, that I may see.
saying, `What wilt thou I shall do to thee?` and he said, `Sir, that I may receive sight.`
- 42 And Jesus [Yashua] said to him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.
And Jesus [Yashua] said to him, See: thy faith has healed thee.
And Jesus [Yashua] said to him, `Receive thy sight; thy faith hath saved thee;`

- 43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise to God.
And immediately he saw, and followed him, glorifying God. And all the people when they saw [it] gave praise to God.
and presently he did receive sight, and was following him, glorifying God; and all the people, having seen, did give praise to God.
- 1 And Jesus [Yashua] entered and passed through Jericho.
And he entered and passed through Jericho.
And having entered, he was passing through Jericho,
- 2 And behold, there was a man named Zaccheus, who was the chief among the publicans, and he was rich.
And behold, [there was] a man by name called Zacchaeus, and he was chief tax-gatherer, and he was rich.
and lo, a man, by name called Zaccheus, and he was a chief tax-gatherer, and he was rich,
- 3 And he sought to see Jesus [Yashua] who he was; and could not for the crowd, because he was little of stature.
And he sought to see Jesus [Yashua] who he was: and he could not for the crowd, because he was little in stature.
and he was seeking to see Jesus [Yashua], who he is, and was not able for the multitude, because in stature he was small,
- 4 And he ran before, and climbed up upon a sycamore-tree to see him; for he was to pass that way.
And running on before, he got up into a sycamore that he might see him, for he was going to pass that [way].
and having run forward before, he went up on a sycamore, that he may see him, because through that [way] he was about to pass by.
- 5 And when Jesus [Yashua] came to the place, he looked up, and saw him, and said to him, Zaccheus, make haste, and come down: for to-day I must abide at thy house.
And when he came up to the place, Jesus [Yashua] looked up and saw him, and said to him, Zacchaeus, make haste and come down, for to-day thou must remain in thy house.
And as Jesus [Yashua] came up to the place, having looked up, he saw him, and said unto him, `Zaccheus, having hastened, come down, for to-day in thy house it behoveth me to remain;`
- 6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.
And he made haste and came down, and received him with joy.
and he having hastened did come down, and did receive him rejoicing;
- 7 And when they saw it, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.
And all murmured when they saw [it], saying, He has turned in to lodge with a sinful man.
and having seen [it], they were all murmuring, saying -- `With a sinful man he went in to lodge!`
- 8 And Zaccheus stood, and said to the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore him four-fold.
But Zacchaeus stood and said to the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor, and if I have taken anything from any man by false accusation, I return [him] fourfold.
And Zaccheus having stood, said unto the Lord, `Lo, the half of my goods, sir, I give to the poor, and if of any one anything I did take by false accusation, I give back fourfold.`

- 9 And Jesus [Yashua] said to him, This day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham.
And Jesus [Yashua] said to him, To-day salvation is come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
And Jesus [Yashua] said unto him -- `To-day salvation did come to this house, inasmuch as he also is a son of Abraham;
- 10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.
for the Son of man has come to seek and to save that which is lost.
for the Son of Man came to seek and to save the lost.`
- 11 And as they heard these things, he added and spoke a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God would immediately appear.
But as they were listening to these things, he added and spake a parable, because he was near to Jerusalem and they thought that the kingdom of God was about to be immediately manifested.
And while they are hearing these things, having added he spake a parable, because of his being nigh to Jerusalem, and of their thinking that the reign of God is about presently to be made manifest.
- 12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.
He said therefore, A certain high-born man went to a distant country to receive for himself a kingdom and return.
He said therefore, `A certain man of birth went on to a far country, to take to himself a kingdom, and to return,
- 13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said to them, Occupy till I come.
And having called his own ten bondmen, he gave to them ten minas, and said to them, Trade while I am coming.
and having called ten servants of his own, he gave to them ten pounds, and said unto them, Do business -- till I come;
- 14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this man to reign over us.
But his citizens hated him, and sent an embassy after him, saying, We will not that this [man] should reign over us.
and his citizens were hating him, and did send an embassy after him, saying, We do not wish this one to reign over us.
- 15 And it came to pass, that when he had returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called to him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.
And it came to pass on his arrival back again, having received the kingdom, that he desired these bondmen to whom he gave the money to be called to him, in order that he might know what every one had gained by trading.
`And it came to pass, on his coming back, having taken the kingdom, that he commanded these servants to be called to him, to whom he gave the money, that he might know what any one had done in business.
- 16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.
And the first came up, saying, [My] Lord, thy mina has produced ten minas.
`And the first came near, saying, Sir, thy pound did gain ten pounds;
- 17 And he said to him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.
And he said to him, Well [done], thou good bondman; because thou hast been faithful in that which is least, be thou in authority over ten cities.
and he said to him, Well done, good servant, because in a very little thou didst become faithful, be having authority over ten cities.

- 18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.
And the second came, saying, [My] Lord, thy mina has made five minas.
`And the second came, saying, Sir, thy pound made five pounds;
- 19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.
And he said also to this one, And *thou*, be over five cities.
and he said also to this one, And thou, become thou over five cities.
- 20 And another came, saying, Lord, behold, here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin:
And another came, saying, [My] Lord, lo, [there is] thy mina, which I have kept laid up in a towel.
`And another came, saying, Sir, lo, thy pound, that I had lying away in a napkin;
- 21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up what thou layedst not down, and reapest what thou didst not sow.
For I feared thee because thou art a harsh man: thou takest up what thou hast not laid down, and thou reapest what thou hast not sowed.
for I was afraid of thee, because thou art an austere man; thou takest up what thou didst not lay down, and reapest what thou didst not sow.
- 22 And he saith to him, Out of thy own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest me to be an austere man, taking up what I laid not down, and reaping what I did not sow:
He says to him, Out of thy mouth will I judge thee, wicked bondman: thou knewest that *I* am a harsh man, taking up what I have not laid down and reaping what I have not sowed.
`And he saith to him, Out of thy mouth I will judge thee, evil servant: thou knewest that I am an austere man, taking up what I did not lay down and reaping what I did not sow!
- 23 Why then gavest thou not my money into the bank, that at my coming I might have required my own with interest?
And why didst thou not give my money to [the] bank; and *I* should have received it, at my coming, with interest?
and wherefore didst thou not give my money to the bank, and I, having come, with interest might have received it?
- 24 And he said to them that stood by, Take from him the pound, and give it to him that hath ten pounds.
And he said to those that stood by, Take from him the mina and give [it] to him who has the ten minas.
`And to those standing by he said, Take from him the pound, and give to him having the ten pounds --
- 25 (And they said to him, Lord, he hath ten pounds.)
And they said to him, Lord, he has ten minas.
(and they said to him, Sir, he hath ten pounds) --
- 26 For I say to you, That to every one who hath shall be given; and from him that hath not, even what he hath shall be taken away from him.
For I say unto you, that to every one that has shall be given; but from him that has not, that even which he has shall be taken from him.
for I say to you, that to every one having shall be given, and from him not having, also what he hath shall be taken from him,

- 27 But those my enemies, who would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.
Moreover those mine enemies, who would not [have] me to reign over them, bring them here and slay [them] before me.
but those my enemies, who did not wish me to reign over them, bring hither and slay before me.`
- 28 And when he had thus spoken, he went before, ascending towards Jerusalem.
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.
And having said these things, he went on before, going up to Jerusalem.
- 29 And it came to pass, when he had come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called the mount of Olives, he sent two of his disciples,
And it came to pass as he drew near to Bethphage and Bethany at the mountain called [the mount] of Olives, he sent two of his disciples,
And it came to pass, as he came nigh to Bethphage and Bethany, unto the mount called of the Olives, he sent two of his disciples,
- 30 Saying, Go ye into the village over against you; in which at your entering ye will find a colt tied, on which yet never man sat: loose him, and bring him hither.
saying, Go into the village over against [you], in which ye will find, on entering it, a colt tied up, on which no [child] of man ever sat at any time loose it and lead it [here].
having said, Go away to the village over-against, in which, entering into, ye shall find a colt bound, on which no one of men did ever sit, having loosed it, bring [it];
- 31 And if any man shall ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say to him, Because the Lord hath need of him.
And if any one ask you, Why do ye loose [it]? thus shall ye say to him, Because the Lord has need of it.
and if any one doth question you, Wherefore do ye loose [it]? thus ye shall say to him -- The Lord hath need of it.`
- 32 And they that were sent, went and found even as he had said to them.
And they that were sent, having gone their way, found as he had said to them.
And those sent, having gone away, found according as he said to them,
- 33 And as they were loosing the colt, the owners of it said to them, Why loose ye the colt?
And as they were loosing the colt, its masters said to them, Why loose ye the colt?
and while they are loosing the colt, its owners said unto them, `Why loose ye the colt?`
- 34 And they said, The Lord hath need of him.
And they said, Because the Lord has need of it.
and they said, `The Lord hath need of it;`
- 35 And they brought him to Jesus [Yashua]: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus [Yashua] upon him.
And they led it to Jesus [Yashua]; and having cast their own garments on the colt, they put Jesus [Yashua] on [it].
and they brought it unto Jesus [Yashua], and having cast their garments upon the colt, they did set Jesus [Yashua] upon it.

- 36 And as he went, they spread their clothes in the way.
And as he went, they strewed their clothes in the way.
And as he is going, they were spreading their garments in the way,
- 37 And when he had come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice, for all the mighty works that they had seen.
And as he drew near, already at the descent of the mount of Olives, all the multitude of the disciples began, rejoicing, to praise God with a loud voice for all the works of power which they had seen,
and as he is coming nigh now, at the descent of the mount of the Olives, the whole multitude of the disciples began rejoicing to praise God with a great voice for all the mighty works they had seen,
- 38 Saying, Blessed be the King that cometh in the name of the Lord: Peace in heaven, and glory in the highest.
saying, Blessed the King that comes in the name of [the] Lord: peace in heaven, and glory in the highest.
saying, `blessed [is] he who is coming, a king in the name of the Lord; peace in heaven, and glory in the highest.`
- 39 And some of the Pharisees from among the multitude said to him, Master, rebuke thy disciples.
And some of the Pharisees from the crowd said to him, Teacher, rebuke thy disciples.
And certain of the Pharisees from the multitude said unto him, `Teacher, rebuke thy disciples;`
- 40 And he answered and said to them, I tell you, that if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.
And he answering said to them, I say unto you, If these shall be silent, the stones will cry out.
and he answering said to them, `I say to you, that, if these shall be silent, the stones will cry out!`
- 41 And when he had come near, he beheld the city, and wept over it,
And as he drew near, seeing the city, he wept over it,
And when he came nigh, having seen the city, he wept over it,
- 42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things which belong to thy peace! but now they are hid from thy eyes.
saying, If thou hadst known, even thou, even at least in this thy day, the things that are for thy peace: but now they are hid from thine eyes;
saying -- `If thou didst know, even thou, at least in this thy day, the things for thy peace; but now they were hid from thine eyes.
- 43 For the days shall come upon thee, that thy enemies shall cast a trench about thee, and encompass thee, and keep thee in on every side,
for days shall come upon thee, that thine enemies shall make a palisaded mound about thee, and shall close thee around, and keep thee in on every side,
`Because days shall come upon thee, and thine enemies shall cast around thee a rampart, and compass thee round, and press thee on every side,

- 44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee: and they shall not leave in thee one stone upon another: because thou knewest not the time of thy visitation.
and shall lay thee even with the ground, and thy children in thee; and shall not leave in thee a stone upon a stone: because thou knewest not the season of thy visitation.
and lay thee low, and thy children within thee, and they shall not leave in thee a stone upon a stone, because thou didst not know the time of thy inspection.`
- 45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold in it, and them that bought,
And entering into the temple, he began to cast out those that sold and bought in it,
And having entered into the temple, he began to cast forth those selling in it, and those buying,
- 46 Saying to them, It is written, My house is the house of prayer, but ye have made it a den of thieves.
saying to them, It is written, My house is a house of prayer, but *ye* have made it a den of robbers.
saying to them, `It hath been written, My house is a house of prayer -- but ye made it a den of robbers.`
- 47 And he taught daily in the temple. But the chief priests, and the scribes, and the chief of the people sought to destroy him,
And he was teaching day by day in the temple: and the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,
And he was teaching daily in the temple, but the chief priests and the scribes were seeking to destroy him -- also the chiefs of the people --
- 48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.
and did not find what they could do, for all the people hung on him to hear.
and they were not finding what they shall do, for all the people were hanging on him, hearing him.
- 1 And it came to pass, that on one of those days, as he was teaching the people in the temple, and preaching the glad-tidings, the chief priests and the scribes came upon him, with the elders,
And it came to pass on one of the days, as he was teaching the people in the temple, and announcing the glad tidings, the chief priests and the scribes with the elders came up,
And it came to pass, on one of those days, as he is teaching the people in the temple, and proclaiming glad-tidings, the chief priests and the scribe with the elders, came upon [him],
- 2 And spoke to him, saying, Tell us, By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?
and spoke to him saying, Tell us by what authority thou doest these things, or who is it who has given thee this authority?
and spake unto him, saying, `Tell us by what authority thou dost these things? or who is he that gave to thee this authority?`
- 3 And he answered and said to them, I will also ask you one thing; and answer me:
And he answering said to them, *I* also will ask you [one] thing, and tell me:
And he answering said unto them, `I will question you -- I also -- one thing, and tell me:
- 4 The immersion of John, was it from heaven, or from men?
The immersion of John, was it of heaven or of men?
the immersion of John, from heaven was it, or from men?`

- 5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?
And they reasoned among themselves, saying, If we should say, Of heaven, he will say, Why have ye not believed him?
And they reasoned with themselves, saying -- `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 6 But if we say, From men; all the people will stone us: for they are persuaded that John was a prophet.
but if we should say, Of men, the whole people will stone us, for they are persuaded that John was a prophet.
and if we may say, From men, all the people will stone us, for they are having been persuaded John to be a prophet.`
- 7 And they answered, that they could not tell whence it was.
And they answered, they did not know whence.
And they answered, that they knew not whence [it was],
- 8 And Jesus [Yashua] said to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.
And Jesus [Yashua] said to them, Neither do *I* tell you by what authority I do these things.
and Jesus [Yashua] said to them, `Neither do I say to you by what authority I do these things.`
- 9 Then he began to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it to husbandmen, and went into a far country for a long time.
And he began to speak to the people this parable: A man planted a vineyard and let it out to husbandmen, and left the country for a long time.
And he began to speak unto the people this parable: `A certain man planted a vineyard, and gave it out to husbandmen, and went abroad for a long time,
- 10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty.
And in the season he sent to the husbandmen a bondman, that they might give to him of the fruit of the vineyard; but the husbandmen, having beaten him, sent [him] away empty.
and at the season he sent unto the husbandmen a servant, that from the fruit of the vineyard they may give to him, but the husbandmen having beat him, did send [him] away empty.
- 11 And again he sent another servant: and they beat him also, and treated him shamefully, and sent him away empty.
And again he sent another bondman; but they, having beaten him also, and cast insult upon him, sent [him] away empty.
`And he added to send another servant, and they that one also having beaten and dishonoured, did send away empty;
- 12 And again he sent the third: and they wounded him also, and cast him out.
And again he sent a third; and they, having wounded him also, cast [him] out.
and he added to send a third, and this one also, having wounded, they did cast out.
- 13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be when they see him they will reverence him.
And the lord of the vineyard said, What shall I do? I will send my beloved son: perhaps when they see him they will respect [him].
`And the owner of the vineyard said, What shall I do? I will send my son -- the beloved, perhaps having seen this one, they will do reverence;

- 14** But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, let us kill him, that the inheritance may be ours.
But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir; [come,] let us kill him, that the inheritance may become ours.
and having seen him, the husbandmen reasoned among themselves, saying, This is the heir; come, we may kill him, that the inheritance may become ours;
- 15** So they cast him out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?
And having cast him forth out of the vineyard, they killed [him]. What therefore shall the lord of the vineyard do to them?
and having cast him outside of the vineyard, they killed [him]; what, then, shall the owner of the vineyard do to them?
- 16** He will come and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others. And when they heard it, they said, may that never be.
He will come and destroy those husbandmen, and will give the vineyard to others. And when they heard it they said, May it never be!
He will come, and destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others.` And having heard, they said, `Let it not be!`
- 17** And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner
But he looking at them said, What then is this that is written, The stone which they that builded rejected, this has become the corner-stone?
and he, having looked upon them, said, `What, then, is this that hath been written: A stone that the builders rejected -- this became head of a corner?
- 18** Whoever shall fall upon that stone, shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.
Every one falling on this stone shall be broken, but on whomsoever it shall fall, it shall grind him to powder.
every one who hath fallen on that stone shall be broken, and on whom it may fall, it will crush him to pieces.`
- 19** And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoke this parable against them.
And the chief priests and the scribes sought the same hour to lay hands on him, and they feared the people; for they knew that he had spoken th parable of them.
And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him in that hour, and they feared the people, for they knew that against them he spal this parable.
- 20** And they watched him, and sent forth spies, who should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him to the power and authority of the governor.
And having watched [him], they sent out suborned persons, pretending to be just men, that they might take hold of him in [his] language, so tha they might deliver him up to the power and authority of the governor.
And, having watched [him], they sent forth liers in wait, feigning themselves to be righteous, that they might take hold of his word, to deliver hin up to the rule and to the authority of the governor,

- 21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person of any, but teachest the way of God truly:
And they asked him saying, Teacher, we know that thou sayest and teachest rightly, and acceptest no [man`s] person, but teachest with truth the way of God:
and they questioned him, saying, `Teacher, we have known that thou dost say and teach rightly, and dost not accept a person, but in truth the way of God dost teach;
- 22 Is it lawful for us to give tribute to Cesar, or not?
Is it lawful for us to give tribute to Caesar, or not?
Is it lawful to us to give tribute to Caesar or not?`
- 23 But he perceived their craftiness, and said to them, Why tempt ye me?
But perceiving their deceit he said to them, Why do ye tempt me?
And he, having perceived their craftiness, said unto them, `Why me do ye tempt?
- 24 Show me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cesar's.
Shew me a denarius. Whose image and superscription has it? And answering they said, Caesar`s.
shew me a denary; of whom hath it an image and superscription?` and they answering said, `Of Caesar:``
- 25 And he said to them, Render therefore to Cesar the things which are Cesar's, and to God the things which are God's.
And he said to them, Pay therefore what is Caesar`s to Caesar, and what is God`s to God.
and he said to them, `Give back, therefore, the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;`
- 26 And they could not take hold of his words before the people: and they marveled at his answer, and held their peace.
And they were not able to take hold of him in [his] expressions before the people, and, wondering at his answer, they were silent.
and they were not able to take hold on his saying before the people, and having wondered at his answer, they were silent.
- 27 Then came to him certain of the Sadducees (who deny that there is any resurrection) and they asked him,
And some of the Sadducees, who deny that there is any resurrection, coming up [to him],
And certain of the Sadducees, who are denying that there is a rising again, having come near, questioned him,
- 28 Saying, Master, Moses wrote to us, If any man's brother should die, having a wife, and he should die without children, that his brother should take his wife, and raise up seed to his brother.
demanded of him saying, Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother, who has a wife, die, and he die childless, his brother shall take the wife and raise up seed to his brother.
saying, `Teacher, Moses wrote to us, If any one`s brother may die, having a wife, and he may die childless -- that his brother may take the wife, and may raise up seed to his brother.
- 29 There were therefore seven brothers: and the first took a wife, and died without children.
There were then seven brethren: and the first, having taken a wife, died childless;
`There were, then, seven brothers, and the first having taken a wife, died childless,

- 30** And the second took her for a wife, and he died childless.
and the second [took the woman, and *he* died childless];
and the second took the wife, and he died childless,
- 31** And the third took her; and in like manner the seven also: And they left no children, and died.
and the third took her: and in like manner also the seven left no children and died;
and the third took her, and in like manner also the seven -- they left not children, and they died;
- 32** Last of all the woman died also.
and last of all the woman also died.
and last of all died also the woman:
- 33** Therefore in the resurrection, whose wife of them is she? for seven had her to wife.
In the resurrection therefore of which of them does she become wife, for the seven had her as wife?
in the rising again, then, of which of them doth she become wife? -- for the seven had her as wife.`
- 34** And Jesus [Yashua] answering, said to them, The children of this world marry, and are given in marriage:
And Jesus [Yashua] said to them, The sons of this world marry and are given in marriage,
And Jesus [Yashua] answering said to them, `The sons of this age do marry and are given in marriage,
- 35** But they who shall be accounted worthy to obtain that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage.
but they who are counted worthy to have part in that world, and the resurrection from among [the] dead, neither marry nor are given in marriage;
but those accounted worthy to obtain that age, and the rising again that is out of the dead, neither marry, nor are they given in marriage;
- 36** Neither can they die any more: for they are equal to the messengers; and are the children of God, being the children of the resurrection.
for neither can they die any more, for they are equal to messengers, and are sons of God, being sons of the resurrection.
for neither are they able to die any more -- for they are like messengers -- and they are sons of God, being sons of the rising again.
- 37** Now that the dead are raised, even Moses showed at the bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob.
But that the dead rise, even Moses shewed in [the section of] the bush, when he called [the] Lord the God of Abraham and the God of Isaac and the God of Jacob;
`And that the dead are raised, even Moses shewed at the Bush, since he doth call the Lord, the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 38** For he is not a God of the dead, but of the living: for all live to him.
but he is not God of [the] dead but of [the] living; for all live for him.
and He is not a God of dead men, but of living, for all live to Him.`

- 39 Then certain of the scribes answering, said, Master, thou hast well said.
And some of the scribes answering said, Teacher, thou hast well spoken.
And certain of the scribes answering said, `Teacher, thou didst say well;`
- 40 And after that, they durst not ask him any question at all.
For they did not dare any more to ask him anything.
and no more durst they question him anything.
- 41 And he said to them, How say they that Christ is David's son?
And he said to them, How do they say that the Christ is David`s son,
And he said unto them, `How do they say the Christ to be son of David,
- 42 And David himself saith in the book of Psalms, Yahweh said to my Lord, Sit thou on my right hand,
and David himself says in the book of Psalms, The Lord said to my Lord, Sit at my right hand
and David himself saith in the Book of Psalms, The Lord said to my lord, Sit thou on my right hand,
- 43 Till I make thy enemies thy footstool.
until I put thine enemies [as] footstool of thy feet?
till I shall make thine enemies thy footstool;
- 44 David therefore calleth him Lord, how is he then his son?
David therefore calls him Lord, and how is he his son?
David, then, doth call him lord, and how is he his son?`
- 45 Then in the audience of all the people, he said to his disciples,
And, as all the people were listening, he said to his disciples,
And, all the people hearing, he said to his disciples,
- 46 Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love greetings in the markets, and the highest seats in the synagogues, and the chief rooms at feasts;
Beware of the scribes, who like to walk about in long robes, and who love salutations in the market-places, and first seats in the synagogues, and first places at suppers;
`Take heed of the scribes, who are wishing to walk in long robes, and are loving salutations in the markets, and first seats in the synagogues, and first csockets in the suppers,
- 47 Who devour widows' houses, and for a show make long prayers: the same shall receive greater damnation.
who devour the houses of widows, and as a pretext make long prayers. These shall receive a severer judgment.
who devour the houses of the widows, and for a pretence make long prayers, these shall receive more abundant judgment.`

- 1 And he looked up, and saw rich men casting their gifts into the treasury.
And he looked up and saw the rich casting their gifts into the treasury;
And having looked up, he saw those who did cast their gifts to the treasury -- rich men,
- 2 And he saw also a certain poor widow, casting in thither two mites.
but he saw also a certain poor widow casting therein two mites.
and he saw also a certain poor widow casting there two mites,
- 3 And he said, Of a truth I say to you, that this poor widow hath cast in more than they all.
And he said, Verily I say unto you, that this poor widow has cast in more than all;
and he said, `Truly I say to you, that this poor widow did cast in more than all;
- 4 For all these have of their abundance cast in to the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.
for all these out of their abundance have cast into the gifts [of God]; but she out of her need has cast in all the living which she had.
for all these out of their superabundance did cast into the gifts to God, but this one out of her want, all the living that she had, did cast in.`
- 5 And as some spoke of the temple, that it was adorned with goodly stones, and gifts, he said,
And as some spoke of the temple, that it was adorned with goodly stones and consecrated offerings, he said,
And certain saying about the temple, that with goodly stones and devoted things it hath been adorned, he said,
- 6 As for these things which ye behold, the days will come, in which there shall not be left one stone upon another, that will not be thrown down.
[As to] these things which ye are beholding, days are coming in which there shall not be left stone upon stone which shall not be thrown down.
`These things that ye behold -- days will come, in which there shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.`
- 7 And they asked him, saying, Master, but when will these things be? and what sign will there be when these things shall come to pass?
And they asked him saying, Teacher, when then shall these things be; and what [is] the sign when these things are going to take place?
And they questioned him, saying, `Teacher, when, then, shall these things be? and what [is] the sign when these things may be about to happen?`
- 8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many will come in my name, saying, I am Christ; and the time draweth near: therefore go ye not after them.
And he said, See that ye be not led astray, for many shall come in my name, saying, *I* am [he], and the time is drawn nigh: go ye not [therefor after them].
And he said, `See -- ye may not be led astray, for many shall come in my name, saying -- I am [he], and the time hath come nigh; go not on then after them;
- 9 But when ye shall hear of wars, and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass: but the end is not immediately.
And when ye shall hear of wars and tumults, be not terrified, for these things must first take place, but the end is not immediately.
and when ye may hear of wars and uprisings, be not terrified, for it behoveth these things to happen first, but the end [is] not immediately.`

- 10** Then said he to them, Nation will rise against nation, and kingdom against kingdom:
Then he said to them, Nation shall rise up against nation, and kingdom against kingdom;
Then said he to them, `Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom,
- 11** And great earthquakes will be in divers places, and famines, and pestilences: and fearful sights, and great signs will there be from heaven.
there shall be both great earthquakes in different places, and famines and pestilences; and there shall be fearful sights and great signs from heaven.
great shakings also in every place, and famines, and pestilences, there shall be; fearful things also, and great signs from heaven there shall be;
- 12** But before all these they will lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.
But before all these things they shall lay their hands upon you and persecute you, delivering [you] up to synagogues and prisons, bringing [you] before kings and governors on account of my name;
and before all these, they shall lay on you their hands, and persecute, delivering up to synagogues and prisons, being brought before kings and governors for my name`s sake;
- 13** And it shall turn to you for a testimony.
but it shall turn out to you for a testimony.
and it shall become to you for a testimony.
- 14** Settle it therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer.
Settle therefore in your hearts not to meditate beforehand [your] defence,
`Settle, then, to your hearts, not to meditate beforehand to reply,
- 15** For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.
for *I* will give you a mouth and wisdom which all your opposers shall not be able to reply to or resist.
for I will give to you a mouth and wisdom that all your opposers shall not be able to refute or resist.
- 16** And ye will be betrayed both by parents, and brethren, and kinsmen, and friends; and some of you will they cause to be put to death.
But ye will be delivered up even by parents and brethren and relations and friends, and they shall put to death [some] from among you,
`And ye shall be delivered up also by parents, and brothers, and kindred, and friends, and they shall put of you to death;
- 17** And ye will be hated by all men for my name's sake.
and ye will be hated of all for my name`s sake.
and ye shall be hated by all because of my name --
- 18** But there shall not a hair of your head perish.
And a hair of your head shall in no wise perish.
and a hair out of your head shall not perish;

- 19 In your patience possess ye your souls.
By your patient endurance gain your souls.
in your patience possess ye your souls.
- 20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that its desolation is nigh.
But when ye see Jerusalem encompassed with armies, then know that its desolation is drawn nigh.
`And when ye may see Jerusalem surrounded by encampments, then know that come nigh did her desolation;
- 21 Then let them who are in Judea flee to the mountains; and let them who are in the midst of it depart from it; and let not them that are in the countries enter into it.
Then let those who are in Judaea flee to the mountains, and those who are in the midst of it depart out, and those who are in the country not enter into it;
then those in Judea, let them flee to the mountains; and those in her midst, let them depart out; and those in the countries, let them not come into her;
- 22 For these are the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.
for these are days of avenging, that all the things that are written may be accomplished.
because these are days of vengeance, to fulfil all things that have been written.
- 23 But woe to them that are with child, and to them that nurse infants in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon the people.
But woe to them that are with child and to them who give suck in those days, for there shall be great distress upon the land and wrath upon this people.
`And woe to those with child, and to those giving suck, in those days; for there shall be great distress on the land, and wrath on this people;
- 24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down by the nations, until the times of the nations shall be fulfilled.
And they shall fall by the edge of the sword, and be led captive into all the nations; and Jerusalem shall be trodden down of [the] nations until [the] times of [the] nations be fulfilled.
and they shall fall by the mouth of the sword, and shall be led captive to all the nations, and Jerusalem shall be trodden down by nations, till the times of nations be fulfilled.
- 25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;
And there shall be signs in sun and moon and stars, and upon the earth distress of nations in perplexity [at] the roar of the sea and rolling waves
`And there shall be signs in sun, and moon, and stars, and on the land [is] distress of nations with perplexity, sea and billow roaring;
- 26 Men's hearts failing them for fear, and for apprehension of those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken
men ready to die through fear and expectation of what is coming on the habitable earth, for the powers of the heavens shall be shaken.
men fainting at heart from fear, and expectation of the things coming on the world, for the powers of the heavens shall be shaken.

- 27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud, with power and great glory.
And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.
`And then they shall see the Son of Man, coming in a cloud, with power and much glory;
- 28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads: for your redemption draweth nigh.
But when these things begin to come to pass, look up and lift up your heads, because your redemption draws nigh.
and these things beginning to happen bend yourselves back, and lift up your heads, because your redemption doth draw nigh.`
- 29 And he spoke to them a parable; Behold the fig-tree, and all the trees;
And he spoke a parable to them: Behold the fig-tree and all the trees;
And he spake a parable to them: `See the fig-tree, and all the trees,
- 30 When they now shoot forth, ye see and know of your ownselves that summer is now nigh at hand.
when they already sprout, ye know of your own selves, [on] looking [at them], that already the summer is near.
when they may now cast forth, having seen, of yourselves ye know that now is the summer nigh;
- 31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know that the kingdom of God is nigh at hand.
So also *ye*, when ye see these things take place, know that the kingdom of God is near.
so also ye, when ye may see these things happening, ye know that near is the reign of God;
- 32 Verily I say to you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.
Verily I say unto you, that this generation shall in no wise pass away until all come to pass.
verily I say to you -- This generation may not pass away till all may have come to pass;
- 33 Heaven and earth shall pass away: but my word shall not pass away.
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall in no wise pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words may not pass away.
- 34 And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness, and cares of this life, and so that day come upon you unawares.
But take heed to yourselves lest possibly your hearts be laden with surfeiting and drinking and cares of life, and that day come upon you sudden unawares;
`And take heed to yourselves, lest your hearts may be weighed down with surfeiting, and drunkenness, and anxieties of life, and suddenly that day may come on you,
- 35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.
for as a snare shall it come upon all them that dwell upon the face of the whole earth.
for as a snare it shall come on all those dwelling on the face of all the land,

- 36** Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.
Watch therefore, praying at every season, that ye may be accounted worthy to escape all these things which are about to come to pass, and to stand before the Son of man.
watch ye, then, in every season, praying that ye may be accounted worthy to escape all these things that are about to come to pass, and to stand before the Son of Man.`
- 37** And in the day-time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called the mount of Olives.
And by day he was teaching in the temple, and by night, going out, he remained abroad on the mountain called [the mount] of Olives;
And he was during the days in the temple teaching, and during the nights, going forth, he was lodging at the mount called of Olives;
- 38** And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.
and all the people came early in the morning to him in the temple to hear him.
and all the people were coming early unto him in the temple to hear him.
- 1** Now the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.
Now the feast of unleavened bread, which [is] called the passover, drew nigh,
And the feast of the unleavened food was coming nigh, that is called Passover,
- 2** And the chief priests and scribes sought how they might kill him: for they feared the people.
and the chief priests and the scribes sought how they might kill him; for they feared the people.
and the chief priests and the scribes were seeking how they may take him up, for they were afraid of the people.
- 3** Then Satan entered into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.
And Satan entered into Judas, who was surnamed Iscariote, being of the number of the twelve.
And the Adversary entered into Judas, who is surnamed Iscariot, being of the number of the twelve,
- 4** And he went, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him to them.
And he went away and spoke with the chief priests and captains as to how he should deliver him up to them.
and he, having gone away, spake with the chief priests and the magistrates, how he might deliver him up to them,
- 5** And they were glad, and covenanted to give him money.
And they were rejoiced, and agreed to give him money.
and they rejoiced, and covenanted to give him money,
- 6** And he promised, and sought opportunity to betray him to them in the absence of the multitude.
And he came to an agreement to do it, and sought an opportunity to deliver him up to them away from the crowd.
and he agreed, and was seeking a favourable season to deliver him up to them without tumult.

- 7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.
And the day of unleavened bread came, in which the passover was to be killed.
And the day of the unleavened food came, in which it was behoving the passover to be sacrificed,
- 8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare for us the passover, that we may eat.
And he sent Peter and John, saying, Go and prepare the passover for us, that we may eat [it].
and he sent Peter and John, saying, `Having gone on, prepare to us the passover, that we may eat;`
- 9 And they said to him, Where wilt thou that we prepare?
But they said to him, Where wilt thou that we prepare [it]?
and they said to him, `Where wilt thou that we might prepare?`
- 10 And he said to them, Behold, when ye have entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth.
And he said to them, Behold, as ye enter into the city a man will meet you, carrying an earthen pitcher of water; follow him into the house where he goes in;
And he said to them, `Lo, in your entering into the city, there shall meet you a man, bearing a pitcher of water, follow him to the house where he doth go in,
- 11 And ye shall say to the master of the house, The Master saith to thee, Where is the guest-chamber, where I may eat the passover with my disciples?
and ye shall say to the master of the house, The Teacher saith to thee, Where is the guest-chamber where the passover with my disciples I may eat?
- 12 And he will show you a large upper room furnished: there make ready.
And *he* will shew you a large upper room furnished: there make ready.
and he shall show you a large upper room furnished, there make ready;`
- 13 And they went and found as he had said to them: and they made ready the passover.
And having gone they found it as he had said to them; and they prepared the passover.
and they, having gone away, found as he hath said to them, and they made ready the passover.
- 14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.
And when the hour was come, he placed himself at table, and the [twelve] apostles with him.
And when the hour come, he reclined (at meat), and the twelve apostles with him,
- 15 And he said to them, I have earnestly desired to eat this passover with you before I suffer.
And he said to them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer.
and he said unto them, `With desire I did desire to eat this passover with you before my suffering,

- 16 For I say to you, I will not any more eat of it until it shall be fulfilled in the kingdom of God.
For I say unto you, that I will not eat any more at all of it until it be fulfilled in the kingdom of God.
for I say to you, that no more may I eat of it till it may be fulfilled in the reign of God.`
- 17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide it among yourselves.
And having received a cup, when he had given thanks he said, Take this and divide it among yourselves.
And having taken a cup, having given thanks, he said, `Take this and divide to yourselves,
- 18 For I say to you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.
For I say unto you, that I will not drink at all of the fruit of the vine until the kingdom of God come.
for I say to you that I may not drink of the produce of the vine till the reign of God may come.`
- 19 And he took bread, and gave thanks, and broke it, and gave to them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of n
And having taken a loaf, when he had given thanks, he broke [it], and gave [it] to them, saying, This is my body which is given for you: this do i
remembrance of me.
And having taken bread, having given thanks, he brake and gave to them, saying, `This is my body, that for you is being given, this do ye -- to
remembrance of me.`
- 20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup is the new testament in my blood, which is shed for you.
In like manner also the cup, after having supped, saying, This cup [is] the new covenant in my blood, which is poured out for you.
In like manner, also, the cup after the supping, saying, `This cup [is] the new covenant in my blood, that for you is being poured forth.
- 21 But behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table.
Moreover, behold, the hand of him that delivers me up [is] with me on the table;
`But, lo, the hand of him delivering me up [is] with me on the table,
- 22 And truly the Son of man goeth as it was determined: but woe to that man by whom he is betrayed!
and the Son of man indeed goes as it is determined, but woe unto that man by whom he is delivered up.
and indeed the Son of Man doth go according to what hath been determined; but wo to that man through whom he is being delivered up.`
- 23 And they began to inquire among themselves, which of them it was that should do this thing.
And *they* began to question together among themselves who then it could be of them who was about to do this.
And they began to reason among themselves, who then of them it may be, who is about to do this thing.
- 24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.
And there was also a strife among them which of them should be held to be [the] greatest.
And there happened also a strife among them -- who of them is accounted to be greater.
- 25 And he said to them, The kings of the nations exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them, are called benefactors.
And he said to them, The kings of the nations rule over them, and they that exercise authority over them are called benefactors.
And he said to them, `The kings of the nations do exercise lordship over them, and those exercising authority upon them are called benefactors;

- 26 But ye shall not be so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.
But *ye* [shall] not [be] thus; but let the greater among you be as the younger, and the leader as he that serves.
but ye [are] not so, but he who is greater among you -- let him be as the younger; and he who is leading, as he who is ministering;
- 27 For which is greater, he that sitteth at table, or he that serveth? is not he that sitteth at table? but I am among you as he that serveth.
For which [is] greater, he that is at table or he that serves? [Is] not he that is at table? But *I* am in the midst of you as the one that serves.
for who is greater? he who is reclining (at meat), or he who is ministering? is it not he who is reclining (at meat)? and I -- I am in your midst as he who is ministering.
- 28 Ye are they who have continued with me in my temptations.
But *ye* are they who have persevered with me in my temptations.
`And ye -- ye are those who have remained with me in my temptations,
- 29 And I appoint to you a kingdom, as my Father hath appointed to me;
And *I* appoint unto you, as my Father has appointed unto me, a kingdom,
and I appoint to you, as my Father did appoint to me, a kingdom,
- 30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.
that ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.
that ye may eat and may drink at my table, in my kingdom, and may sit on thrones, judging the twelve tribes of Israel.`
- 31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired to have you, that he may sift you as wheat:
And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan has demanded to have you, to sift [you] as wheat;
And the Lord said, `Simon, Simon, lo, the Adversary did ask you for himself to sift as the wheat,
- 32 But I have prayed for thee, that thy faith fail not; and when thou art converted, strengthen thy brethren.
but *I* have besought for thee that thy faith fail not; and *thou*, when once thou hast been restored, confirm thy brethren.
and I besought for thee, that thy faith may not fail; and thou, when thou didst turn, strengthen thy brethren.`
- 33 And he said to him, Lord, I am ready to go with thee both into prison, and to death.
And he said to him, Lord, with thee I am ready to go both to prison and to death.
And he said to him, `Sir, with thee I am ready both to prison and to death to go;`
- 34 And he said, I tell thee, Peter, the cock will not crow this day, before thou wilt thrice deny that thou knowest me.
And he said, I tell thee, Peter, [the] cock shall not crow to-day before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.
and he said, `I say to thee, Peter, a cock shall not crow to-day, before thrice thou mayest disown knowing me.`
- 35 And he said to them, When I sent you without purse, and sack, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.
And he said to them, When I sent you without purse and scrip and sandals, did ye lack anything? And they said, Nothing.
And he said to them, `When I sent you without bag, and scrip, and sandals, did ye lack anything?` and they said, `Nothing.`

- 36** Then said he to them, But now he that hath a purse, let him take it, and likewise his sack: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.
He said therefore to them, But now he that has a purse let him take [it], in like manner also a scrip, and he that has none let him sell his garment and buy a sword;
Then said he to them, `But, now, he who is having a bag, let him take [it] up, and in like manner also a scrip; and he who is not having, let him sell his garment, and buy a sword,
- 37** For I say to you, that this which is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.
for I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned with [the] lawless: for also the things concerning me have an end.
for I say to you, that yet this that hath been written it behoveth to be fulfilled in me: And with lawless ones he was reckoned, for also the things concerning me have an end.`
- 38** And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said to them, It is enough.
And they said, Lord, behold here are two swords. And he said to them, It is enough.
And they said, `Sir, lo, here [are] two swords;` and he said to them, `It is sufficient.`
- 39** And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.
And going forth he went according to his custom to the mount of Olives, and the disciples also followed him.
And having gone forth, he went on, according to custom, to the mount of the Olives, and his disciples also followed him,
- 40** And when he was at the place, he said to them, Pray, that ye enter not into temptation.
And when he was at the place he said to them, Pray that ye enter not into temptation.
and having come to the place, he said to them, `Pray ye not to enter into temptation.`
- 41** And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed.
And he was withdrawn from them about a stone's throw, and having knelt down he prayed,
And he was withdrawn from them, as it were a stone's cast, and having fallen on the knees he was praying,
- 42** Saying, Father, if thou art willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine be done.
saying, Father, if thou wilt remove this cup from me: -- but then, not my will, but thine be done.
saying, `Father, if Thou be counselling to make this cup pass from me --; but, not my will, but Thine be done.` --
- 43** And there appeared to him an messenger from heaven, strengthening him.
And an messenger appeared to him from heaven strengthening him.
And there appeared to him a messenger from heaven strengthening him;
- 44** And being in an agony, he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling to the ground.
And being in conflict he prayed more intently. And his sweat became as great drops of blood, falling down upon the earth.
and having been in agony, he was more earnestly praying, and his sweat became, as it were, great drops of blood falling upon the ground.

- 45 And when he arose from prayer, and had come to his disciples, he found them sleeping for sorrow:
And rising up from his prayer, coming to the disciples, he found them sleeping from grief.
And having risen up from the prayer, having come unto the disciples, he found them sleeping from the sorrow,
- 46 And said to them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.
And he said to them, Why sleep ye? rise up and pray that ye enter not into temptation.
and he said to them, `Why do ye sleep? having risen, pray that ye may not enter into temptation.`
- 47 And while he was yet speaking, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near to Jesus [Yashua] to kiss him.
As he was yet speaking, behold, a crowd, and he that was called Judas, one of the twelve, went on before them, and drew near to Jesus [Yashua] to kiss him.
And while he is speaking, lo, a multitude, and he who is called Judas, one of the twelve, was coming before them, and he came nigh to Jesus [Yashua] to kiss him,
- 48 But Jesus [Yashua] said to him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?
And Jesus [Yashua] said to him, Judas, deliverest thou up the Son of man with a kiss?
and Jesus [Yashua] said to him, `Judas, with a kiss the Son of Man dost thou deliver up?`
- 49 When they who were about him, saw what would follow, they said to him, Lord, shall we smite with the sword?
And they who were around him, seeing what was going to follow, said [to him], Lord, shall we smite with [the] sword?
And those about him, having seen what was about to be, said to him, `Sir, shall we smite with a sword?`
- 50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.
And a certain one from among them smote the bondman of the high priest and took off his right ear.
And a certain one of them smote the servant of the chief priest, and took off his right ear,
- 51 And Jesus [Yashua] answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.
And Jesus [Yashua] answering said, Suffer thus far; and having touched his ear, he healed him.
and Jesus [Yashua] answering said, `Suffer ye thus far,` and having touched his ear, he healed him.
- 52 Then Jesus [Yashua] said to the chief priests, and captains of the temple, and the elders who had come to him, Are ye come out as against a thief, with swords and staffs?
And Jesus [Yashua] said to the chief priests and captains of the temple and elders, who were come against him, Have ye come out as against a robber with swords and sticks?
And Jesus [Yashua] said to those having come upon him -- chief priests, and magistrates of the temple, and elders -- `As upon a robber have ye come forth, with swords and sticks?
- 53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.
When I was day by day with you in the temple ye did not stretch out your hands against me; but this is your hour and the power of darkness.
while daily I was with you in the temple, ye did stretch forth no hands against me; but this is your hour and the power of the darkness.`

- 54 Then they took him, and led him, and brought him into the high priest's house. And Peter followed at a distance.
And having laid hold on him, they led him [away], and they led [him] into the house of the high priest. And Peter followed afar off.
And having taken him, they led and brought him to the house of the chief priest. And Peter was following afar off,
- 55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.
And they having lit a fire in the midst of the court and sat down together, Peter sat among them.
and they having kindled a fire in the midst of the court, and having sat down together, Peter was sitting in the midst of them,
- 56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.
And a certain maid, having seen him sitting by the light, and having fixed her eyes upon him, said, And this [man] was with him.
and a certain maid having seen him sitting at the light, and having earnestly looked at him, she said, `And this one was with him!`
- 57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.
But he denied [him], saying, Woman, I do not know him.
and he disowned him, saying, `Woman, I have not known him.`
- 58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.
And after a short time another seeing him said, And *thou* art of them. But Peter said, Man, I am not.
And after a little, another having seen him, said, `And thou art of them!` and Peter said, `Man, I am not.`
- 59 And about the space of one hour after, another confidently affirmed, saying, In truth this man also was with him; for he is a Galilean.
And after the lapse of about one hour another stoutly maintained it, saying, In truth this [man] also was with him, for also he is a Galilaean.
And one hour, as it were, having intervened, a certain other was confidently affirming, saying, `Of a truth this one also was with him, for he is a Galilean;`
- 60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he was yet speaking, the cock crowed.
And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he was yet speaking, [the] cock crew.
and Peter said, `Man, I have not known what thou sayest;` and presently, while he is speaking, a cock crew.
- 61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said to him, Before the cock shall crow, thou wilt deny me thrice.
And the Lord, turning round, looked at Peter; and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him, Before [the] cock crow thou shalt deny me thrice.
And the Lord having turned did look on Peter, and Peter remembered the word of the Lord, how he said to him -- `Before a cock shall crow, thou mayest disown me thrice;`
- 62 And Peter went out, and wept bitterly.
And Peter, going forth without, wept bitterly.
and Peter having gone without, wept bitterly.

- 63 And the men that held Jesus [Yashua], mocked him, and smote him.
And the men who held him mocked him, beating [him];
And the men who were holding Jesus [Yashua] were mocking him, beating [him];
- 64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophecy, who is it that smote thee?
and covering him up, asked him saying, Prophecy, who is it that struck thee?
and having blindfolded him, they were striking him on the face, and were questioning him, saying, `Prophecy who he is who smote thee?`
- 65 And many other things blasphemously they spoke against him.
And they said many other injurious things to him.
and many other things, speaking evilly, they spake in regard to him.
- 66 And as soon as it was day, the elders of the people, and the chief priests, and the scribes came together, and led him into their council,
And when it was day, the elderhood of the people, both [the] chief priests and scribes, were gathered together, and led him into their council,
saying,
And when it became day there was gathered together the eldership of the people, chief priests also, and scribes, and they led him up to their own
sanhedrim,
- 67 Saying, Art thou the Christ? tell us. And he said to them, If I tell you, ye will not believe.
If *thou* art the Christ, tell us. And he said to them, If I tell you, ye will not at all believe;
saying, `If thou be the Christ, tell us.` And he said to them, `If I may tell you, ye will not believe;
- 68 And if I also ask you, ye will not answer me, nor let me go.
and if I should ask [you], ye would not answer me at all, nor let me go;
and if I also question [you], ye will not answer me or send me away;
- 69 Hereafter will the Son of man sit on the right hand of the power of God.
but henceforth shall the Son of man be sitting on the right hand of the power of God.
henceforth, there shall be the Son of Man sitting on the right hand of the power of God.`
- 70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said to them, Ye say that I am.
And they all said, *Thou* then art the Son of God? And he said to them, *Ye* say that I am.
And they all said, `Thou, then, art the Son of God?` and he said unto them, `Ye say [it], because I am;`
- 71 And they said, What need have we of any further testimony? for we ourselves have heard from his own mouth.
And they said, What need have we any more of witness, for we have heard ourselves out of his mouth?
and they said, `What need yet have we of testimony? for we ourselves did hear [it] from his mouth.`
- 1 And the whole multitude of them arose, and led him to Pilate.
And the whole multitude of them, rising up, led him to Pilate.
And having risen, the whole multitude of them did lead him to Pilate,

- 2 And they began to accuse him, saying, We found this man perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cesar, saying, that he himself is Christ a king.
And they began to accuse him, saying, We have found this [man] perverting our nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying that he himself is Christ, a king.
and began to accuse him, saying, `This one we found perverting the nation, and forbidding to give tribute to Caesar, saying himself to be Christ a king.`
- 3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest it.
And Pilate demanded of him saying, Art *thou* the king of the Jews? And he answering him said, Thou sayest.
And Pilate questioned him, saying, `Thou art the king of the Jews?` and he answering him, said, `Thou dost say [it].`
- 4 Then said Pilate to the chief priests, and to the people, I find no fault in this man.
And Pilate said to the chief priests and the crowds, I find no guilt in this man.
And Pilate said unto the chief priests, and the multitude, `I find no fault in this man;`
- 5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Judea, beginning from Galilee to this place.
But they insisted, saying, He stirs up the people, teaching throughout all Judaea, beginning from Galilee even on to here.
and they were the more urgent, saying -- `He doth stir up the people, teaching throughout the whole of Judea -- having begun from Galilee -- unto this place.`
- 6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man was a Galilean.
But Pilate, having heard Galilee [named], demanded if the man were a Galilaean;
And Pilate having heard of Galilee, questioned if the man is a Galilean,
- 7 And as soon as he knew that he belonged to Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself was also at Jerusalem at that time.
and having learned that he was of Herod`s jurisdiction, remitted him to Herod, who himself also was at Jerusalem in those days.
and having known that he is from the jurisdiction of Herod, he sent him back unto Herod, he being also in Jerusalem in those days.
- 8 And when Herod saw Jesus [Yashua], he was exceeding glad: for he had been for a long time, desirous to see him, because he had heard many things of him; and he hoped to see some miracle done by him.
And when Herod saw Jesus [Yashua] he greatly rejoiced, for he had been a long while desirous of seeing him, because of hearing many things concerning him, and he hoped to see some sign done by him;
And Herod having seen Jesus [Yashua] did rejoice exceedingly, for he was wishing for a long [time] to see him, because of hearing many things about him, and he was hoping some sign to see done by him,
- 9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.
and he questioned him in many words, but *he* answered him nothing.
and was questioning him in many words, and he answered him nothing.

- 10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.
And the chief priests and the scribes stood and accused him violently.
And the chief priests and the scribes stood vehemently accusing him,
- 11 And Herod with his troops set him at naught, and mocked him, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.
And Herod with his troops having set him at nought and mocked him, having put a splendid robe upon him, sent him back to Pilate.
and Herod with his soldiers having set him at nought, and having mocked, having put around him gorgeous apparel, did send him back to Pilate.
- 12 And the same day Pilate and Herod were made friends together; for before they were at enmity between themselves.
And Pilate and Herod became friends with one another the same day, for they had been at enmity before between themselves.
and both Pilate and Herod became friends on that day with one another, for they were before at enmity between themselves.
- 13 And Pilate, when he had called together the chief priests, and the rulers, and the people,
And Pilate, having called together the chief priests and the rulers and the people,
And Pilate having called together the chief priests, and the rulers, and the people,
- 14 Said to them, Ye have brought this man to me, as one that perverteth the people: and behold, I, having examined him before you, have found no fault in this man, touching those things of which ye accuse him;
said to them, Ye have brought to me this man as turning away the people [to rebellion], and behold, I, having examined him before you, have found nothing criminal in this man as to the things of which ye accuse him;
said unto them, `Ye brought to me this man as perverting the people, and lo, I before you having examined, found in this man no fault in those things ye bring forward against him;
- 15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and lo, nothing worthy of death is done to him:
nor Herod either, for I remitted you to him, and behold, nothing worthy of death is done by him.
no, nor yet Herod, for I sent you back unto him, and lo, nothing worthy of death is having been done by him;
- 16 I will therefore chastise him, and release him.
Having chastised him therefore, I will release him.
having chastised, therefore, I will release him,`
- 17 (For of necessity he must release one to them at the feast.)
(Now he was obliged to release one for them at the feast.)
for it was necessary for him to release to them one at every feast,
- 18 And they cried out all at once, saying, Away with this man, and release to us Barabbas:
But they cried out in a mass saying, Away with this [man] and release Barabbas to us;
and they cried out -- the whole multitude -- saying, `Away with this one, and release to us Barabbas,`

- 19 (Who, for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)
who was one who, for a certain tumult which had taken place in the city, and [for] murder, had been cast into prison.
who had been, because of a certain sedition made in the city, and murder, cast into prison.
- 20 Pilate therefore, willing to release Jesus [Yashua], spoke again to them.
Pilate therefore, desirous to release Jesus [Yashua], again addressed [them].
Pilate again then -- wishing to release Jesus [Yashua] -- called to them,
- 21 But they cried, saying, Crucify, crucify him.
But they cried out in reply saying, Crucify, crucify him.
but they were calling out, saying, `Crucify, crucify him.`
- 22 And he said to them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him; I will therefore chastise him, and let him go.
And he said the third time to them, What evil then has this [man] done? I have found no cause of death in him: I will chastise him therefore and release him.
And he a third time said unto them, `Why, what evil did he? no cause of death did I find in him; having chastised him, then, I will release [him].`
- 23 And they were urgent with loud voices, requiring that he might be crucified: and the voices of them, and of the chief priests prevailed.
But they were urgent with loud voices, begging that he might be crucified. And their voices [and those of the chief priests] prevailed.
And they were pressing with loud voices asking him to be crucified, and their voices, and those of the chief priests, were prevailing,
- 24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.
And Pilate adjudged that what they begged should take place.
and Pilate gave judgment for their request being done,
- 25 And he released to them him that for sedition and murder had been cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus [Yashua] to their will.
And he released him who, for tumult and murder, had been cast into prison, whom they begged for, and Jesus [Yashua] he delivered up to their will.
and he released him who because of sedition and murder hath been cast into the prison, whom they were asking, and Jesus [Yashua] he gave up to their will.
- 26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear it after Jesus [Yashua].
And as they led him away, they laid hold on a certain Simon, a Cyrenian, coming from the field, and put the cross upon him to bear it behind Jesus [Yashua].
And as they led him away, having taken hold on Simon, a certain Cyrenian, coming from the field, they put on him the cross, to bear [it] behind Jesus [Yashua].

- 27 And there followed him a great company of people, and of women, who also bewailed and lamented him.
And a great multitude of the people, and of women who wailed and lamented him, followed him.
And there was following him a great multitude of the people, and of women, who also were beating themselves and lamenting him,
- 28 But Jesus [Yashua] turning to them, said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.
And Jesus [Yashua] turning round to them said, Daughters of Jerusalem, do not weep over me, but weep over yourselves and over your children
and Jesus [Yashua] having turned unto them, said, `Daughters of Jerusalem, weep not for me, but for yourselves weep ye, and for your children;
- 29 For behold, the days are coming, in which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bore, and the breasts which never nourished infants.
for behold, days are coming in which they will say, Blessed [are] the barren, and wombs that have not borne, and breasts that have not given suck.
for, lo, days do come, in which they shall say, Happy the barren, and wombs that did not bare, and breasts that did not give suck;
- 30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us.
Then shall they begin to say to the mountains, Fall upon us; and to the hills, Cover us:
then they shall begin to say to the mountains, Fall on us, and to the hills, Cover us; --
- 31 For if they do these things in a green tree, what will be done in the dry?
for if these things are done in the green tree, what shall take place in the dry?
for, if in the green tree they do these things -- in the dry what may happen?`
- 32 And two others, who were malefactors, were led with him to be put to death.
Now two others also, malefactors, were led with him to be put to death.
And there were also others -- two evil-doers -- with him, to be put to death;
- 33 And when they had come to the place which is called Calvary, there they crucified him, and the malefactors; one on the right hand, and the other on the left.
And when they came to the place which is called Skull, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand, the other on the left
and when they came to the place that is called Skull, there they crucified him and the evil-doers, one on the right hand and one on the left.
- 34 Then said Jesus [Yashua], Father, forgive them: for they know not what they do. And they parted his raiment, and cast lots.
And Jesus [Yashua] said, Father, forgive them, for they know not what they do. And, parting out his garments, they cast lots.
And Jesus [Yashua] said, `Father, forgive them, for they have not known what they do;` and parting his garments they cast a lot.
- 35 And the people stood beholding. And the rulers also with them derided him, saying, He saved others; let him save himself, if he is Christ the chosen of God.
And the people stood beholding, and the rulers also [with them] sneered, saying, He has saved others; let him save himself if this is the Christ, the chosen one of God.
And the people were standing, looking on, and the rulers also were sneering with them, saying, `Others he saved, let him save himself, if this be the Christ, the choice one of God.`

- 36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,
And the soldiers also made game of him, coming up offering him vinegar,
And mocking him also were the soldiers, coming near and offering vinegar to him,
- 37 And saying, If thou art the King of the Jews, save thyself.
and saying, If *thou* be the king of the Jews, save thyself.
and saying, `If thou be the king of the Jews, save thyself.`
- 38 And a superscription also was written over him, in letters of Greek, and Latin, and Hebrew, THIS IS THE KING OF THE JEWS.
And there was also an inscription [written] over him in Greek, and Roman, and Hebrew letters: This is the King of the Jews.
And there was also a superscription written over him, in letters of Greek, and Roman, and Hebrew, `This is the King of the Jews.`
- 39 And one of the malefactors, who were hanged, railed on him, saying, If thou art Christ, save thyself and us.
Now one of the malefactors who had been hanged spoke insultingly to him, saying, Art not thou the Christ? save thyself and us.
And one of the evil-doers who were hanged, was speaking evil of him, saying, `If thou be the Christ, save thyself and us.`
- 40 But the other answering, rebuked him, saying, Dost not thou fear God, seeing thou art in the same condemnation?
But the other answering rebuked him, saying, Dost *thou* too not fear God, thou that art under the same judgment?
And the other answering, was rebuking him, saying, `Dost thou not even fear God, that thou art in the same judgment?`
- 41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss.
and *we* indeed justly, for we receive the just recompense of what we have done; but this [man] has done nothing amiss.
and we indeed righteously, for things worthy of what we did we receive back, but this one did nothing out of place;`
- 42 And he said to Jesus [Yashua], Lord, remember me when thou comest into thy kingdom.
And he said to Jesus [Yashua], Remember me, [Lord,] when thou comest in thy kingdom.
and he said to Jesus [Yashua], `Remember me, lord, when thou mayest come in thy reign;`
- 43 And Jesus [Yashua] said to him, Verily I say to thee, This day shalt thou be with me in paradise.
And Jesus [Yashua] said to him, Verily I say to thee, To-day shalt thou be with me in paradise.
and Jesus [Yashua] said to him, `Verily I say to thee, To-day with me thou shalt be in the paradise.`
- 44 And it was about the sixth hour, and there was a darkness over all the land until the ninth hour.
And it was about [the] sixth hour, and there came darkness over the whole land until [the] ninth hour.
And it was, as it were, the sixth hour, and darkness came over all the land till the ninth hour,
- 45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.
And the sun was darkened, and the veil of the temple rent in the midst.
and the sun was darkened, and the veil of the sanctuary was rent in the midst,

- 46 And when Jesus [Yashua] had cried with a loud voice, he said, Father, into thy hands I commend my spirit: and having said thus, he expired.
And Jesus [Yashua], having cried with a loud voice, said, Father, into thy hands I commit my spirit. And having said this, he expired.
and having cried with a loud voice, Jesus [Yashua] said, `Father, to Thy hands I commit my spirit;` and these things having said, he breathed for the spirit.
- 47 Now when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.
Now the centurion, seeing what took place, glorified God, saying, In very deed this man was just.
And the centurion having seen what was done, did glorify God, saying, `Really this man was righteous;`
- 48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.
And all the crowds who had come together to that sight, having seen the things that took place, returned, beating [their] breasts.
and all the multitudes who were come together to this sight, beholding the things that came to pass, smiting their breasts did turn back;
- 49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off beholding these things.
And all those who knew him stood afar off, the women also who had followed him from Galilee, beholding these things.
and all his acquaintances stood afar off, and women who did follow him from Galilee, beholding these things.
- 50 And behold, there was a man named Joseph, a counselor: and he was a good man, and a just:
And behold, a man named Joseph, who was a councillor, a good man and a just
And lo, a man, by name Joseph, being a counsellor, a man good and righteous,
- 51 (The same had not consented to the counsel and deed of them) he was of Arimathea, a city of the Jews; who also himself waited for the kingdom God.
(this [man] had not assented to their counsel and deed), of Arimathaea, a city of the Jews, who also waited, [himself also,] for the kingdom of G
-- he was not consenting to their counsel and deed -- from Arimathea, a city of the Jews, who also himself was expecting the reign of God,
- 52 This man went to Pilate, and begged the body of Jesus [Yashua].
-- he having gone to Pilate begged the body of Jesus [Yashua];
he, having gone near to Pilate, asked the body of Jesus [Yashua],
- 53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulcher that was hewn in stone, in which man was never before laid.
and having taken it down, wrapped it in fine linen and placed him in a tomb hewn in the rock, where no one had ever been laid.
and having taken it down, he wrapped it in fine linen, and placed it in a tomb hewn out, where no one was yet laid.
- 54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.
And it was preparation day, and [the] sabbath twilight was coming on.
And the day was a preparation, and sabbath was approaching,
- 55 And the women also, who came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulcher, and how his body was laid.
And women, who had come along with him out of Galilee, having followed, saw the sepulchre and how his body was placed.
and the women also who have come with him out of Galilee having followed after, beheld the tomb, and how his body was placed,

- 56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested on the sabbath, according to the commandment.
And having returned they prepared aromatic spices and ointments, and remained quiet on the sabbath, according to the commandment.
and having turned back, they made ready spices and ointments, and on the sabbath, indeed, they rested, according to the command.
- 1 Now upon the first day of the week, very early in the morning, they came to the sepulcher, bringing the spices which they had prepared, and certain others with them.
But on the morrow of the sabbath, very early indeed in the morning, they came to the tomb, bringing the aromatic spices which they had prepared.
And on the first of the sabbaths, at early dawn, they came to the tomb, bearing the spices they made ready, and certain [others] with them,
- 2 And they found the stone rolled away from the sepulcher.
And they found the stone rolled away from the sepulchre.
and they found the stone having been rolled away from the tomb,
- 3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus [Yashua].
And when they had entered they found not the body of the Lord Jesus [Yashua].
and having gone in, they found not the body of the Lord Jesus [Yashua].
- 4 And it came to pass, as they were much perplexed at this, behold, two men stood by them in shining garments.
And it came to pass as they were in perplexity about it, that behold, two men suddenly stood by them in shining raiment.
And it came to pass, while they are perplexed about this, that lo, two men stood by them in glittering apparel,
- 5 And as they were afraid, and bowed down their faces to the earth, they said to them, Why seek ye the living among the dead?
And as they were filled with fear and bowed their faces to the ground, they said to them, Why seek ye the living one among the dead?
and on their having become afraid, and having inclined the face to the earth, they said to them, `Why do ye seek the living with the dead?`
- 6 He is not here, but is risen. Remember how he spoke to you when he was yet in Galilee,
He is not here, but is risen: remember how he spoke to you, being yet in Galilee,
he is not here, but was raised; remember how he spake to you, being yet in Galilee,
- 7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.
saying, The Son of man must be delivered up into the hands of sinners, and be crucified, and rise the third day.
saying -- It behoveth the Son of Man to be delivered up to the hands of sinful men, and to be crucified, and the third day to rise again.`
- 8 And they remembered his words,
And they remembered his words;
And they remembered his sayings,
- 9 And returned from the sepulcher, and told all these things to the eleven, and to all the rest.
and, returning from the sepulchre, related all these things to the eleven and to all the rest.
and having turned back from the tomb told all these things to the eleven, and to all the rest.

- 10** It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James, and other women that were with them, who told these things to the apostle
Now it was Mary of Magdala, and Johanna, and Mary the [mother] of James, and the others with them, who told these things to the apostles.
And it was the Magdalene Mary, and Joanna, and Mary of James, and the other women with them, who told unto the apostles these things,
- 11** And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.
And their words appeared in their eyes as an idle tale, and they disbelieved them.
and their sayings appeared before them as idle talk, and they were not believing them.
- 12** Then Peter arose, and ran to the sepulcher, and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which had come to pass.
But Peter, rising up, ran to the sepulchre, and stooping down he sees the linen clothes lying there alone, and went away home, wondering at what had happened.
And Peter having risen, did run to the tomb, and having stooped down he seeth the linen clothes lying alone, and he went away to his own home, wondering at that which was come to pass.
- 13** And behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem about sixty furlongs.
And behold, two of them were going on the same day to a village distant sixty stadia from Jerusalem, called Emmaus;
And, lo, two of them were going on during that day to a village, distant sixty furlongs from Jerusalem, the name of which [is] Emmaus,
- 14** And they talked together of all these things which had happened.
and they conversed with one another about all these things which had taken place.
and they were conversing with one another about all these things that have happened.
- 15** And it came to pass, that, while they communed together, and reasoned, Jesus [Yashua] himself drew near, and went with them.
And it came to pass as they conversed and reasoned, that Jesus [Yashua] himself drawing nigh, went with them;
And it came to pass in their conversing and reasoning together, that Jesus [Yashua] himself, having come nigh, was going on with them,
- 16** But their eyes were held, that they should not know him.
but their eyes were holden so as not to know him.
and their eyes were held so as not to know him,
- 17** And he said to them, What manner of communications are these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?
And he said to them, What discourses are these which pass between you as ye walk, and are downcast?
and he said unto them, `What [are] these words that ye exchange with one another, walking, and ye are sad?`
- 18** And one of them, whose name was Cleopas, answering, said to him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which have come to pass there in these days?
And one [of them], named Cleopas, answering said to him, Thou sojournest alone in Jerusalem, and dost not know what has taken place in it in these days?
And the one, whose name was Cleopas, answering, said unto him, `Art thou alone such a stranger in Jerusalem, that thou hast not known the things that came to pass in it in these days?`

- 19 And he said to them, What things? And they said to him, Concerning Jesus [Yashua] of Nazareth, who was a prophet mighty in deed and word before God, and all the people:
And he said to them, What things? And they said to him, The things concerning Jesus [Yashua] the Nazaraean, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people;
And he said to them, `What things?` And they said to him, `The things about Jesus [Yashua] of Nazareth, who became a man -- a prophet -- powerful in deed and word, before God and all the people,
- 20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and crucified him.
and how the chief priests and our rulers delivered him up to [the] judgment of death and crucified him.
how also the chief priests and our rulers did deliver him up to a judgment of death, and crucified him;
- 21 But we trusted that it had been he who would have redeemed Israel: and besides all this, to-day is the third day since these things were done.
But *we* had hoped that *he* was [the one] who is about to redeem Israel. But then, besides all these things, it is now, to-day, the third day since these things took place.
and we were hoping that he it is who is about to redeem Israel, and also with all these things, this third day is passing to-day, since these things happened.
- 22 Yes, and certain women also of our company made us astonished, who were early at the sepulcher.
And withal, certain women from amongst us astonished us, having been very early at the sepulchre,
`And certain women of ours also astonished us, coming early to the tomb,
- 23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of messengers, who said that he was alive.
and, not having found his body, came, saying that they also had seen a vision of messengers, who say that he is living.
and not having found his body, they came, saying also to have seen an apparition of messengers, who say he is alive,
- 24 And certain of them who were with us, went to the sepulcher, and found it even so as the women had said: but him they saw not.
And some of those with us went to the sepulchre, and found it so, as the women also had said, but him they saw not.
and certain of those with us went away unto the tomb, and found as even the women said, and him they saw not.`
- 25 Then he said to them, O fools, and slow of heart to believe all that the prophets have spoken!
And *he* said to them, O senseless and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!
And he said unto them, `O inconsiderate and slow in heart, to believe on all that the prophets spake!
- 26 Ought not Christ to suffer these things, and to enter into his glory?
Ought not the Christ to have suffered these things and to enter into his glory?
Was it not behoving the Christ these things to suffer, and to enter into his glory?`
- 27 And beginning at Moses, and all the prophets, he expounded to them in all the scriptures the things concerning himself.
And having begun from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.
and having begun from Moses, and from all the prophets, he was expounding to them in all the Writings the things about himself.

- 28 And they drew nigh to the village whither they were going: and he made as though he would go further.
And they drew near to the village where they were going, and *he* made as though he would go farther.
And they came nigh to the village whither they were going, and he made an appearance of going on further,
- 29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is towards evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.
And they constrained him, saying, Stay with us, for it is toward evening and the day is declining. And he entered in to stay with them.
and they constrained him, saying, `Remain with us, for it is toward evening,` and the day did decline, and he went in to remain with them.
- 30 And it came to pass, as he sat at table with them, he took bread, and blessed it, and broke, and gave to them.
And it came to pass as he was at table with them, having taken the bread, he blessed, and having broken it, gave it to them.
And it came to pass, in his reclining (at meat) with them, having taken the bread, he blessed, and having broken, he was giving to them,
- 31 And their eyes were opened, and they knew him: and he vanished out of their sight.
And their eyes were opened, and they recognised him. And he disappeared from them.
and their eyes were opened, and they recognized him, and he became unseen by them.
- 32 And they said one to another, Did not our heart burn within us while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?
And they said to one another, Was not our heart burning in us as he spoke to us on the way, [and] as he opened the scriptures to us?
And they said one to another, `Was not our heart burning within us, as he was speaking to us in the way, and as he was opening up to us the Writings?`
- 33 And they rose the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven assembled, and them that were with them,
And rising up the same hour, they returned to Jerusalem. And they found the eleven, and those with them, gathered together,
And they, having risen up the same hour, turned back to Jerusalem, and found gathered together the eleven, and those with them,
- 34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.
saying, The Lord is indeed risen and has appeared to Simon.
saying -- `The Lord was raised indeed, and was seen by Simon;`
- 35 And they told what things were done in the way, and how he was known to them in breaking of bread.
And they related what [had happened] on the way, and how he was made known to them in the breaking of bread.
and they were telling the things in the way, and how he was made known to them in the breaking of the bread,
- 36 And as they were thus speaking, Jesus [Yashua] himself stood in the midst of them, and saith to them, Peace be to you.
And as they were saying these things, he himself stood in their midst, and says to them, Peace [be] unto you.
and as they are speaking these things, Jesus [Yashua] himself stood in the midst of them, and saith to them, `Peace -- to you;`
- 37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.
But they, being confounded and being frightened, supposed they beheld a spirit.
and being amazed, and becoming affrighted, they were thinking themselves to see a spirit.

- 38 And he said to them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?
And he said to them, Why are ye troubled? and why are thoughts rising in your hearts?
And he said to them, `Why are ye troubled? and wherefore do reasonings come up in your hearts?
- 39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.
behold my hands and my feet, that it is *I* myself. Handle me and see, for a spirit has not flesh and bones as ye see me having.
see my hands and my feet, that I am he; handle me and see, because a spirit hath not flesh and bones, as ye see me having.`
- 40 And when he had thus spoken, he showed them his hands and his feet.
And having said this he shewed them his hands and his feet.
And having said this, he shewed to them the hands and the feet,
- 41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said to them, Have ye here any thing for food?
But while they yet did not believe for joy, and were wondering, he said to them, Have ye anything here to eat?
and while they are not believing from the joy, and wondering, he said to them, `Have ye anything here to eat?`
- 42 And they gave him a piece of a broiled fish, and a honey-comb.
And they gave him part of a broiled fish and of a honeycomb;
and they gave to him part of a broiled fish, and of an honeycomb,
- 43 And he took it, and ate before them.
and he took it and ate before them.
and having taken, he did eat before them,
- 44 And he said to them, These are the words which I spoke to you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in t
law of Moses, and in the prophets, and in the psalms, concerning me.
And he said to them, These [are] the words which I spoke to you while I was yet with you, that all that is written concerning me in the law of
Moses and prophets and psalms must be fulfilled.
and he said to them, `These [are] the words that I spake unto you, being yet with you, that it behoveth to be fulfilled all the things that are writte
in the Law of Moses, and the Prophets, and the Psalms, about me.`
- 45 Then he opened their understanding, that they might understand the scriptures,
Then he opened their understanding to understand the scriptures,
Then opened he up their understanding to understand the Writings,
- 46 And said to them, Thus it is written, and thus it behooved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day:
and said to them, Thus it is written, and thus it behoved the Christ to suffer, and to rise from among the dead the third day;
and he said to them -- `Thus it hath been written, and thus it was behoving the Christ to suffer, and to rise out of the dead the third day,

- 47 And that reformation and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.
and that reformation and remission of sins should be preached in his name to all the nations beginning at Jerusalem.
and reformation and remission of sins to be proclaimed in his name to all the nations, beginning from Jerusalem:
- 48 And ye are witnesses of these things.
And *ye* are witnesses of these things.
and ye -- ye are witnesses of these things.
- 49 And behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye are endued with power from on high.
And behold, I send the promise of my Father upon you; but do ye remain in the city till ye be clothed with power from on high.
`And, lo, I do send the promise of my Father upon you, but ye -- abide ye in the city of Jerusalem till ye be clothed with power from on high.`
- 50 And he led them out as far as to Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them.
And he led them out as far as Bethany, and having lifted up his hands, he blessed them.
And he led them forth without -- unto Bethany, and having lifted up his hands he did bless them,
- 51 And it came to pass, while he was blessing them, he was parted from them, and carried up into heaven.
And it came to pass as he was blessing them, he was separated from them and was carried up into heaven.
and it came to pass, in his blessing them, he was parted from them, and was borne up to the heaven;
- 52 And they worshiped him, and returned to Jerusalem with great joy:
And *they*, having done him homage, returned to Jerusalem with great joy,
and they, having bowed before him, did turn back to Jerusalem with great joy,
- 53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.
and were continually in the temple praising and blessing God.
and were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.